叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节


1. 诗歌(poems) 000001
2. 诗歌(poems) 000002
3. 诗歌(poems) 000003


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 诗歌(Poems)
# 第1/3页

['poʊəmz]
**POEMS**
诗歌

诗歌

[baɪ]
**by**
经过

经过

['reinə] [mə'riːə] [rɪl'kə]
**RAINER** **MARIA** **RILKE**
雷纳 玛丽亚 里尔克

莱纳·玛利亚·里尔克

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['dʒesi] [lə'mɑːnt]
**Translated** **by** **Jessie** **Lamont**
翻译 经过 杰西 拉蒙特

由杰西·拉蒙特翻译

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][eɪtʃ] . [tiː] .
**With** **an** **Introduction** **by** **H** **.** **T** **.**
和 一个 介绍 经过 H . T .

由HT作序

[nuː] [jɔːk]
**New** **York**
新的 约克

纽约

[tə'baiəs][ə; eɪ] . Wright1918
**Tobias** **A** **.** **Wright1918**
托比亚斯 一个 . Wright1918

托比亚斯·A·赖特 1918

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
**TO** **THE** **MEMORY** **OF**
到 这 记忆 的

谨以此纪念

[aj'^uːst] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn]
**AUGUSTE** **RODIN**
奥古斯特 罗丹

奥古斯特·罗丹

[θruː] [huːm] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ]
**THROUGH** **WHOM** **I** **CAME** **TO** **KNOW**
通过 谁 我 来了 到 知道

我通过他认识了

['reinə] [mə'riːə] [rɪl'kə]
**RAINER** **MARIA** **RILKE**
雷纳 玛丽亚 里尔克

莱纳·玛利亚·里尔克

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] :
**Introduction :**
介绍 :

介绍:

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] ['reinə] [məˈriːə] [rɪlˈkə]
**The Poetry of Rainer Maria Rilke**
这 诗 的 雷纳 玛丽亚 里尔克

里尔克的诗歌

[fɜːrst]['poʊəmz] :
**First Poems :**
第一的 诗歌 :

第一首诗:

['iːvnɪŋ]
**Evening**
晚上

晚上

['meri] ['vɜːrdʒɪn]
**Mary Virgin**
玛丽 处女

圣母玛利亚

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] :
**The Book of Pictures :**
这 书 的 图片 :

图片书:

['presɪdʒɪŋ]
**Presaging**
预兆

预兆

['ɔːtəm]
**Autumn**
秋天

秋天

['saɪlənt] ['aʊər]
**Silent Hour**
沉默的 小时

静默时刻

[ðə; ði]['eɪndʒəlz]
**The Angels**
这 天使

天使们

['sɑːlətuːd]
**Solitude**
孤独

孤独

[kɪŋz] [ɪn]['ledʒəndz]
**Kings in Legends**
国王 在 传说

传说中的国王

[ðə; ði] [naɪt]
**The** **Knight**
这 骑士

骑士

[ðə; ði] [bɔɪ]
**The** **Boy**
这 男生

男孩

[ɪˌnɪʃiˈeɪʃn]
**Initiation**
引发

引发

[ðə; ði] [ˈneɪbər]
**The** **Neighbour**
这 邻居

邻居

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætʃuː]
**Song** **of** **the** **Statue**
歌曲 的 这 雕像

雕像之歌

[ˈmeidnz] [aɪ]
**Maidens** **I**
少女们 我

少女们

[ˈmeidnz] [iː]
**Maidens** **II**
少女们 二

少女们 II

[ðə; ði] [braɪd]
**The** **Bride**
这 新娘

新娘

[ɔːˈtʌmnəl] [deɪ]
**Autumnal** **Day**
秋季 天

秋日

[ˈmuːnlaɪt] [naɪt]
**Moonlight** **Night**
月光 夜晚

月光之夜

[ɪn][ˈeɪprəl]
**In** **April**
在 四月

四月份

[ˈmeməriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldhʊd]
**Memories** **of** **a** **Childhood**
回忆 的 一个 童年

童年的回忆

[deθ]
**Death**
死亡

死亡

[ðə; ði][ə'ʃæ Athenai ]
**The** **Ashantee**
这 阿珊蒂

阿散蒂

[rɪ'membrəns]
**Remembrance**
纪念

纪念

['mjuːzɪk]
**Music**
音乐

音乐

['meɪd(ə)n] ['melənkɑːli]
**Maiden** **Melancholy**
少女 忧郁

少女的忧郁

['meidnz] [æt; ət][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n]
**Maidens** **at** **Confirmation**
少女们 在 确认

少女们接受坚信礼

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lʌvz]
**The** **Woman** **who** **Loves**
这 女士 WHO 爱

爱上的女人

[pɑːnt][diː'ju] [ˌkærə'sel]
**Pont** **du** **Carrousel**
庞特 杜 旋转木马

卡鲁塞尔桥

['mædnəs]
**Madness**
疯狂

疯狂

[lə'ment]
**Lament**
哀叹

哀叹

['sɪmblz]
**Symbols**
符号

符号

[nuː] ['poʊəmz] :
**New** **Poems** **:**
新的 诗歌 :

新诗：

['ɜːrli] [ə'pɑːloʊ]
**Early** **Apollo**
早期的 阿波罗

早期阿波罗

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl]
**The** **Tomb** **of** **a** **Young** **Girl**
这 墓 的 一个 年轻的 女孩

少女之墓

[ðə; ði]['poʊət]

| The | Poet |
|---|---|
| 这 | 诗人 |

诗人

[ðə; ði] ['pænθər]

| The | Panther |
|---|---|
| 这 | 豹 |

黑豹

['groʊɪŋ] [blaɪnd]

| Growing | Blind |
|---|---|
| 生长 | 瞎的 |

逐渐失明

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dænsər]

| The | Spanish | Dancer |
|---|---|---|
| 这 | 西班牙语 | 舞蹈家 |

西班牙舞者

['ɔːfərɪŋ]

| Offering |
|---|
| 提供 |

提供

[lʌv] [sɔːŋ]

| Love | Song |
|---|---|
| 爱 | 歌曲 |

情歌

[ɑːr'keɪɪk]['tɔːrsoʊ][ʌv; əv][ə'pɑːloʊ]

| Archaic | Torso | of | Apollo |
|---|---|---|---|
| 古风 | 躯干 | 的 | 阿波罗 |

阿波罗古体躯干像

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['aʊərz] :

| The | Book | of | Hours | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 的 | 小时 | : |

《时祷书》:

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋks] [laɪf]

| The | Book | of | a | Monk's | Life |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 的 | 一个 | 僧侣的 | 生活 |

僧侣传记

[aɪ][lɪv; laɪv][maɪ] [laɪf] [ɪn] ['sɜːrkl]

| I | Live | my | Life | in | Circles |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住 | 我的 | 生活 | 在 | 界 |

我的人生就像一个个圆圈。

['meni] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər]

| Many | have | Painted | Her |
|---|---|---|---|
| 许多 | 有 | 绘 | 她 |

许多人都为她画像。

[ɪn] ['kæsəks] [klæd]

| In | Cassocks | Clad |
|---|---|---|
| 在 | 法衣 | 覆膜 |

身着长袍

[ðaʊ] ['æŋkʃəs] [wʌn]

| Thou | Anxious | One |
|---|---|---|
| 你 | 焦虑的 | 一 |

忧虑者啊

[aɪ] [lʌv] [maɪ] ['laɪfs] [dɑːrk] ['aʊərz]

| I | Love | My | Life's | Dark | Hours |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 我的 | 生活的 | 黑暗的 | 小时 |

我爱我生命中的黑暗时刻

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ]

| The | Book | of | Pilgrimage |
|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 的 | 朝圣 |

朝圣之书

[baɪ] [deɪ] [ðaʊ] [ɑːrt]

| By | Day | Thou | Art |
|---|---|---|---|
| 经过 | 天 | 你 | 艺术 |

你是白昼之人

[ðə; ði]['ledʒənd][ænd; ənd][ðə; ði] [driːm]

| The | Legend | and | The | Dream |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 传奇 | 和 | 这 | 梦 |

传说与梦想

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [siːk] [ðiː]

| All | Those | Who | Seek | Thee |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那些 | WHO | 寻找 | 汝 |

所有寻求你的人

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][wʌn]

| In | a | House | Was | One |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 房子 | 曾是 | 一 |

房子里有一个

[ɪk'stɪŋgwɪʃ] [maɪ] [aɪz]

| Extinguish | My | Eyes |
|---|---|---|
| 熄灭 | 我的 | 眼睛 |

熄灭我的双眼

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [naɪts]

| In | the | Deep | Nights |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 深的 | 夜晚 |

在深夜里

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['pɑːvərti][ænd; ənd] [deθ]

| The | Book | of | Poverty | and | Death |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 的 | 贫困 | 和 | 死亡 |

《贫穷与死亡之书》

[hɜːr; hər] [maʊθ]

| Her | Mouth |
|---|---|
| 她 | 嘴 |

她的嘴

['əloʊn] [ðaʊ]

| Alone | Thou | Wanderest |
|---|---|---|
| 独自的 | 你 | 流浪者 |

你独自流浪

[ə; eɪ] ['wɑːtʃər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['speɪsɪz]

| A | Watcher | of | Thy | Spaces |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 观察者 | 的 | 你的 | 空格 |

你空间的守护者

['poʊəmz][ʌv; əv] ['reinə] [mə'riːə] [rɪl'kə]

| POEMS | OF | RAINER | MARIA | RILKE |
|---|---|---|---|---|
| 诗歌 | 的 | 雷纳 | 玛丽亚 | 里尔克 |

里尔克的诗

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
**INTRODUCTION**
介绍

介绍

[əkˈnɑːlɪdʒmənt]
**Acknowledgment**
致谢

致谢

[tuː; tə][ðə; ði][ ˈeditəz ][ʌv; əv]['poʊətri] — [ə; eɪ] ['mægəziːn] [ʌv; əv] [vɜːrs] , [ænd; ənd]['poʊət] [lɔːr] ,
**To** **the** **Editors** **of** **Poetry** **—** **A** **magazine** **of** **Verse** **,** **and** **Poet** **Lore** **,**
到 这 编辑 的 诗 — 一个 杂志 的 诗 , 和 诗人 知识 ,

致《诗歌——诗歌与诗人传说》杂志的编辑们:

[ðə; ði][trænzˈleɪtərˌtrænsˈleɪtər][ɪz] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt]['sɜːrt(ə)n]['poʊəmz]
**the** **translator** **is** **indebted** **for** **permission** **to** **reprint** **certain** **poems**
这 翻译 是 负债累累 为了 允许 到 重印 肯定 诗歌
[ɪn] [ðɪs] [bʊk] — ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði][kəmˈpaɪlɚz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ænˈθɔlədʒiːz] —
**in** **this** **book** **—** **also** **to** **the** **compilers** **of** **the** **following** **anthologies** **—**
在 这 书 — 还 到 这 编译器 的 这 下列的 选集 —
['æmfərəˌæmˈfɔːrə][iː] ['edɪtɪd] [baɪ] [ ˈtɔməs ] [bɜːrd] ['moʊʒɚ] — [ðə; ði] ['kæθlɪk] [ænˈθɑːlədʒi][ʌv; əv][wɜːrld]
**Amphora** **II** **edited** **by** **Thomas** **Bird** **Mosher** **—** **The** **Catholic** **Anthology** **of** **World**
双耳细颈瓶 二 编辑 经过 托马斯 鸟 莫舍尔 — 这 天主教 选集 的 世界
['poʊətri][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ][kɑːrl][væn] ['dɔrən] .
**Poetry** **selected** **by** **Carl** **van** **Doren** **.**
诗 已选 经过 卡尔 货车 多伦 .

译者感谢以下诗集的编纂者允许转载本书中的某些诗歌——托马斯·伯德·莫舍编辑的《双耳细颈瓶 II》——卡尔·范·多伦选编的《世界天主教诗歌选集》。

['taɪtəlˌpeɪdʒ] : ['dʌgəld] [ ˈstjuːət; ˈstju- ] ['wɔːkər] .
**Titlepage** **:** **Dugald** **Stewart** **Walker** **.**
标题页 : 杜格尔德 斯图尔特 沃克 .

标题页：杜格尔德·斯图尔特·沃克。

[ðə; ði] ['poʊətri] [ʌv; əv] ['reinə] [məˈriːə] [rɪlˈkə]
**THE** **POETRY** **OF** **RAINER** **MARIA** **RILKE**
这 诗 的 雷纳 玛丽亚 里尔克

里尔克的诗歌

- - - , - - - - -
**εἶσὶ γὰρ οὖν , οἱ ἐν ταῖς ψυχαῖς κυοῦσιν**
- - - , - - - - -

εἶσὶ γὰρ οὖν, οἱ ἐν ταῖς ψυχαῖς κυοῦσιν

['pleɪtoʊ]
**Plato**
柏拉图

柏拉图

[ðə; ði] [suˈpriːm] ['prɑːbləm][ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ɪts]['kɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt][ɑːrˈtɪstɪk]
**The** **supreme** **problem** **of** **every** **age** **is** **that** **of** **finding** **its** **consummate** **artistic**
这 最高 问题 的 每一个 年龄 是 那 的 寻找 它是 完善 艺术
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
**expression** **.**
表达 .

每个时代面临的最大问题都是找到其最完美的艺术表达方式。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] ['prɑːbləm] ['evri] ['ʌðər] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] ['sekənderi] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
**Before** **this** **problem** **every** **other** **remains** **of** **secondary** **importance** **.**
前 这 问题 每一个 其他 遗迹 的 次要 重要性 .

在这个问题之前，其他一切都显得次要。

['hɪstri; 'hɪstəri][ di'fainz ][ænd; ənd][di'rekts][ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [kɔːrs] , ['saɪəns] [kəu'ɔpəreits][ɪn][ðə; ði]
History defines and directs its physical course , science cooperates in the
历史 定义 和 导演 它是 身体的 课程 , 科学 合作 在 这
[ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ɪts] [mə'tɪriəl] [eɪmz] ,
achievement of its material aims ,
成就 的 它是 材料 目标 ,

历史界定并指导着物质世界的进程，科学则在实现物质目标的过程中发挥着辅助作用。

[bʌt; bət][ɑːrt][ə'loʊn] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɪts]['spɪrɪtʃuəl] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] , [ɪts] ['ʌltɪmət] [ænd; ənd]
but Art alone gives to the age its spiritual physiognomy , its ultimate and
但 艺术 独自的 给予 到 这 年龄 它是 精神 面相学 , 它是 最终的 和
['læstɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
lasting expression .
持久 表达 .

但只有艺术才能赋予时代精神面貌，赋予时代最终和持久的表达。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ['senʃuəs] ,
The process of Art is on the one hand sensuous ,
这 过程 的 艺术 是 在 这 一 手 感性的 ,

艺术创作过程一方面是感性的，

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]['beɪsɪs][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz]
the conception having for its basis the fineness of organization of the senses
这 概念 拥有 为了 它是 基础 这 精细度 的 组织 的 这 感官
;
;
;

这种观念的基础是感官组织的精细性；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪ'vɪrli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
and on the other hand it is severely scientific ,
和 在 这 其他 手 它 是 严重 科学 ,

另一方面，它又非常科学。

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kræftsmənʃɪp] , [ðə; ði] ['mæstəri]
the value of the creation being dependent upon the craftsmanship , the mastery
这 价值 的 这 创建 存在 依赖 之上 这 工艺 , 这 精通
['oʊvər][ðə; ði] [tuːl] , [ðə; ði] [tek'niːk] .
over the tool , the technique .
超过 这 工具 , 这 技术 .

作品的价值取决于工艺、对工具的掌握程度以及技术水平。

[ɑːrt] , [laɪk] ['neɪtʃər] , [ɪts] [greɪt] [ænd; ənd]['oʊnli]['rezərvwɑːr][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [pæst][ænd; ənd][ɔːl] [taɪm]
Art , like Nature , its great and only reservoir for all time past and all time
艺术 , 喜欢 自然 , 它是 伟大的 和 仅有的 水库 为了 全部 时间 过去的 和 全部 时间
[tuː; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

艺术如同自然，是过去和未来所有时间的伟大且唯一的宝库。

['evər] [straivz] [fɔːr; fər] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
ever strives for elimination and selection .
曾经 努力 为了 消除 和 选择 .

始终致力于淘汰和选择。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd][əˌrɪstə'krætɪk][ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [lɔːz] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrviəs]
It is severe and aristocratic in the application of its laws and impervious
它 是 严重 和 贵族 在 这 应用 的 它是 法律 和 不透水的
[tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ɪts] [oʊn] [eɪmz] .
to appeal to serve other than its own aims .
到 上诉 到 服务 其他 比 它是 自己的 目标 .

它执行法律时严苛而高贵，不容许任何诉诸其他目的的行为。

[ɪts] ['pɜːrpəs] [ɪz][ðə; ði] [ˌsɪmbələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [laɪf] .

| Its | purpose | is | the | symbolization | of | Life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 目的 | 是 | 这 | 象征化 | 的 | 生活 | . |

它的目的是象征生命。

[ɪn][ɪts]['sæŋktəm][ðer; ðər] [reɪn] [ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][væst] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , [ðə; ði] [sə'riːn] , ['faɪn(ə)l] ,

| In | its | sanctum | there | reigns | the | silence | of | vast | accomplishment | , | the | serene | , | final | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 圣所 | 那里 | 统治 | 这 | 沉默 | 的 | 广阔的 | 成就 | , | 这 | 安详 | , | 最终的 | , |

在它的圣殿中，弥漫着巨大成就的寂静，宁静而最终的.....

[ænd; ənd][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l]['sɑːlətuːd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kraɪ'tɪriən][ʌv; əv][ɔːl] [greɪt] [θɪŋz]

| and | imperturbable | solitude | which | is | the | ultimate | criterion | of | all | great | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沉着冷静 | 孤独 | 哪个 | 是 | 这 | 最终的 | 标准 | 的 | 全部 | 伟大的 | 事物 |

[kri'eɪtɪd] .

| created | . |
|---|---|
| 创建 | . |

以及那种不受干扰的孤独，这是所有伟大创造物的最终标准。

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪz][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sʌt(ə)l] , [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ,

| To | speak | of | Poetry | is | to | speak | of | the | most | subtle | , | the | most | delicate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说话 | 的 | 诗 | 是 | 到 | 说话 | 的 | 这 | 最多 | 微妙的 | , | 这 | 最多 | 精美的 | , |

谈诗歌，就是谈最微妙、最精致的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['ækjərət] ['ɪnstrəmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['meʒər] [laɪf] .

| and | the | most | accurate | instrument | by | which | to | measure | Life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最多 | 准确的 | 乐器 | 经过 | 哪个 | 到 | 措施 | 生活 | . |

以及衡量生命的最精确的仪器。

['poʊətri][ɪz] [ri'ælətiz] ['es(ə)ns] ['vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] ['mænɪfest][baɪ][wʌn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| Poetry | is | reality's | essence | visioned | and | made | manifest | by | one | endowed | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗 | 是 | 现实的 | 本质 | 有远见 | 和 | 制成 | 显现 | 经过 | 一 | 捐赠 | 和 | 一个 |

[pər'sepʃ(ə)n] [ə'kjuːtli] ['sensətɪv] [tuː; tə] [saʊnd] ,

| perception | acutely | sensitive | to | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 洞察力 | 急性 | 敏感的 | 到 | 声音 | , |

诗歌是现实的本质，由一位对声音有着敏锐感知的人所洞察和展现的。

[fɔːrm] , [ænd; ənd] ['kʌlər] ,

| form | , | and | colour | , |
|---|---|---|---|---|
| 形式 | , | 和 | 颜色 | , |

形状和颜色

[ænd; ənd] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ʃeɪp] ['ɪntuː] ['rɪðmɪk] [ænd; ənd] [raɪmd] ['vɜːrb(ə)l]

| and | gifted | with | a | power | to | shape | into | rhythmic | and | rhymed | verbal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 天才 | 和 | 一个 | 力量 | 到 | 形状 | 进入 | 节奏 | 和 | 押韵 | 口头 |

['sɪmblz] [ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n][tuː; tə] ['laɪfs] [fə'nɑːmɪnə] .

| symbols | the | reaction | to | Life's | phenomena | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 符号 | 这 | 反应 | 到 | 生活的 | 现象 | . |

并且拥有将对生活现象的反应塑造成有节奏、有韵律的语言符号的能力。

[ðə; ði]['poʊət] ['məʊldz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ˌevə'nes(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪ'femərəl] [ɪn] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn]

| The | poet | moulds | that | which | appears | evanescent | and | ephemeral | in | image | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 模具 | 那 | 哪个 | 出现 | 转瞬即逝 | 和 | 短暂的 | 在 | 图像 | 和 | 在 |

[muːd] ['ɪntuː] [ˌevər'læstɪŋ] ['væljuːz] .

| mood | into | everlasting | values | . |
|---|---|---|---|---|
| 情绪 | 进入 | 永恒 | 值 | . |

诗人将那些在意象和情绪上看似转瞬即逝的事物，塑造成永恒的价值。

[ɪn] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sə:vz] [ɪ'tɜːrnəti] .

| In | this | act | of | creation | he | serves | eternity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 行为 | 的 | 创建 | 他 | 服务 | 永恒 | . |

通过这一创造行为，他服务于永恒。

['poʊətri] , [ɪn] [ɪ'speʃl] ['lɪrɪkl] ['poʊətri] , [mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [su'priːm] [ɑːrt] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Poetry** | **,** | **in** | **especial** | **lyrical** | **poetry** | **,** | **must** | **be** | **acknowledged** | **the** | **supreme** | **art** | **,** |
| 诗 | , | 在 | 特别的 | 抒情的 | 诗 | , | 必须 | 是 | 已确认 | 这 | 最高 | 艺术 | , |

诗歌，尤其是抒情诗，必须被公认为至高无上的艺术。

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ aːts ] , [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **culminating** | **as** | **it** | **does** | **in** | **a** | **union** | **of** | **the** | **other** | **arts** | **,** | **the** | **musical** | **,** |
| 高潮 | 作为 | 它 | 做 | 在 | 一个 | 联盟 | 的 | 这 | 其他 | 艺术 | , | 这 | 音乐 | , |

最终，它与其他艺术形式，如音乐，融合在一起，达到高潮。

[ðə; ði]['plæstɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **plastic** | **,** | **and** | **the** | **pictorial** | **.** |
| 这 | 塑料 | , | 和 | 这 | 画报 | . |

塑料和图画。

[ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [kən'tempəreri] ['poʊəts][ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæv; həv] , [iːtʃ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **most** | **eminent** | **contemporary** | **poets** | **of** | **Europe** | **have** | **,** | **each** | **in** | **accordance** | **with** |
| 这 | 最多 | 杰出 | 当代的 | 诗人 | 的 | 欧洲 | 有 | , | 每个 | 在 | 根据 | 和 |

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['temprəmənt] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **his** | **individual** | **temperament** | **,** |
| 他的 | 个人 | 气质 | , |

欧洲当代最杰出的诗人，每个人都根据自己的个人气质，

[rɪ'flektɪd] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] , [ɪts] [fɪrz] [ænd; ənd] ['feɪljɚz]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **reflected** | **in** | **their** | **work** | **the** | **spiritual** | **essence** | **of** | **our** | **age** | **,** | **its** | **fears** | **and** | **failures** |
| 反映 | 在 | 他们的 | 工作 | 这 | 精神 | 本质 | 的 | 我们的 | 年龄 | , | 它是 | 恐惧 | 和 | 失败 |

,

**,**

,

他们的作品反映了我们这个时代的精神本质、恐惧和失败。

[ɪts] [hoʊps] [ænd; ənd] [haɪ] [ə'tʃiːvmənts] :

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **its** | **hopes** | **and** | **high** | **achievements** | **:** |
| 它是 | 希望 | 和 | 高的 | 成就 | : |

它的希望和辉煌成就：

['meitəliŋk] ,

| | |
|---|---|
| **Maeterlinck** | **,** |
| 梅特林克 | , |

梅特林克

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [muːd] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌski] ['twaɪlaɪt]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **with** | **his** | **mood** | **of** | **resignation** | **and** | **his** | **retirement** | **into** | **a** | **dusky** | **twilight** |
| 和 | 他的 | 情绪 | 的 | 辞职 | 和 | 他的 | 退休 | 进入 | 一个 | 昏暗 | 暮 |

[wer] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊi] ['fɪgjərz] [muːv] ['nɔɪzləsli] [laɪk] ['fæntəmz] [ɪn] [feɪt] - ['leɪdn] ['dɪmnəs] ;

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **where** | **his** | **shadowy** | **figures** | **move** | **noiselessly** | **like** | **phantoms** | **in** | **fate** | **-** | **laden** | **dimness** | **;** |
| 在哪里 | 他的 | 阴暗的 | 数据 | 移动 | 无声 | 喜欢 | 幻影 | 在 | 命运 | - | 满载 | 昏暗 | ; |

他带着一种听天由命的心情，隐居在昏暗的暮色中，他的身影如同幽灵般在命运交织的昏暗中无声地移动；

[dɛməl] , [ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv] [wɪl] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Dehmel** | **,** | **the** | **worshipper** | **of** | **will** | **,** |
| 德梅尔 | , | 这 | 崇拜者 | 的 | 将要 | , |

德梅尔，意志的崇拜者，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [məˌtɪri'ælətɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['fɪzɪk(ə)l]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **with** | **his** | **passion** | **for** | **materiality** | **and** | **the** | **beauty** | **of** | **all** | **things** | **physical** |
| 和 | 他的 | 热情 | 为了 | 物质性 | 和 | 这 | 美丽 | 的 | 全部 | 事物 | 身体的 |

[ænd; ənd]['tændʒəb(ə)l] ;

| | | |
|---|---|---|
| **and** | **tangible** | **;** |
| 和 | 有形 | ; |

他热爱物质世界，热爱一切有形有质的事物之美；

[vərˈhɑːrən] , [ðə; ði] [ˈvɪʒəneri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [vaɪˈtæləti] ,

| Verhaeren | , | the | visionary | of | a | new | vitality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| verhaeren | , | 这 | 有远见的 | 的 | 一个 | 新的 | 活力 | , |

Verhaeren，这位具有远见卓识的新活力缔造者

[huː] [siːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɔɪlərz] [ʌv; əv] [fiːldz] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz][ðə; ði][hə'roʊɪk]['dʒestʃər][ʌv; əv]

| who | sees | in | the | toilers | of | fields | and | factories | the | heroic | gesture | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 看到 | 在 | 这 | 辛勤劳作者 | 的 | 字段 | 和 | 工厂 | 这 | 英勇 | 手势 | 的 |

['aʊər; ɑːr][taɪm][ænd; ənd] [huː] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪts] [greɪt] ['epɪk][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [bʌt; bət][fɔːr; fər]

| our | time | and | who | might | have | written | its | great | epic | of | industry | but | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 时间 | 和 | WHO | 可能 | 有 | 书面 | 它是 | 伟大的 | 史诗 | 的 | 行业 | 但 | 为了 |

[ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] ['lɪrɪkl] [muːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .

| the | overwhelming | lyrical | mood | of | his | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 压倒 | 抒情的 | 情绪 | 的 | 他的 | 灵魂 | . |

他从田野和工厂的劳动者身上看到了我们这个时代的英雄气概，如果不是因为他灵魂深处涌动的抒情情绪，他本可以写出一部伟大的工业史诗。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ,

| Until | a | few | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一个 | 很少 | 年 | 前 | , |

直到几年前，

[noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔːl] [kəˈmjuːnəti] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][bʌt; bət] [kəˈmændɪŋ]

| known | only | to | a | relatively | small | community | on | the | continent | but | commanding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 仅有的 | 到 | 一个 | 相对地 | 小的 | 社区 | 在 | 这 | 大陆 | 但 | 指挥 |

[æn; ən]['evər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɔːrn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndri]

| an | ever | increasing | attention | which | has | borne | his | name | far | beyond | the | boundary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 曾经 | 增加 | 注意力 | 哪个 | 有 | 出生 | 他的 | 姓名 | 远的 | 超过 | 这 | 边界 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

| of | his | country | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 国家 | , |

他只在非洲大陆一个相对较小的群体中为人所知，但却引起了越来越多的关注，他的名字已经传遍了祖国之外。

[ðə; ði][ˌpɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv] ['reinə] [məˈriːə][rɪlˈkə] [stændz][tuː; tə] - [deɪ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][moʊst] [ɪˈlʌstriəs]

| the | personality | of | Rainer | Maria | Rilke | stands | to | - | day | beside | the | most | illustrious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 性格 | 的 | 雷纳 | 玛丽亚 | 里尔克 | 站立 | 到 | - | 天 | 旁 | 这 | 最多 | 杰出 |

['poʊəts][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['jʊrəp] .

| poets | of | modern | Europe | . |
|---|---|---|---|---|
| 诗人 | 的 | 现代的 | 欧洲 | . |

莱纳·玛利亚·里尔克的个性在今天足以与现代欧洲最杰出的诗人并驾齐驱。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [əˈgenst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['reinə] [məˈriːə][rɪlˈkə] [ɪz] [ˌsɪluˈetɪd] [ɪz][soʊ]

| The | background | against | which | the | figure | of | Rainer | Maria | Rilke | is | silhouetted | is | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 背景 | 反对 | 哪个 | 这 | 数字 | 的 | 雷纳 | 玛丽亚 | 里尔克 | 是 | 剪影 | 是 | 所以 |

['verid] ,

| varied | , |
|---|---|
| 多种多样 | , |

里尔克肖像的背景如此丰富多样，

[ðə; ði] ['influənsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːr; ər][soʊ]['mænɪfoʊld] , [ðæt] [ə; eɪ] ['stʌdi]

| the | influences | which | have | entered | into | his | life | are | so | manifold | , | that | a | study |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 哪个 | 有 | 进入 | 进入 | 他的 | 生活 | 是 | 所以 | 歧管 | , | 那 | 一个 | 学习 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

| of | his | work | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 工作 | , |

对他一生影响深远的因素如此之多，以至于研究他的作品，

[haʊˈevər] [slaɪt] ,

| however | slight | , |
|---|---|---|
| 然而 | 轻微 | , |

然而，哪怕是轻微的，

[mʌst; məst] [niːdz] [teɪk] ['ɪntuː][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [θruː] [wɪtʃ] [ðɪs] ['poʊət]
**must** **needs** **take** **into** **consideration** **the** **elements** **through** **which** **this** **poet**
必须 需求 拿 进入 考虑 这 元素 通过 哪个 这 诗人
[hæz; həz] [mə'tʃʊrd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['mæstər] .
**has** **matured** **into** **a** **great** **master** **.**
有 成熟的 进入 一个 伟大的 掌握 .

必须考虑到这位诗人成长为伟大诗人的种种因素。

[ prɑːg ] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪl'kə] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - ,
**Prague** **,** **the** **city** **in** **which** **Rilke** **was** **born** **in** **1875** **,**
布拉格 , 这 城市 在 哪个 里尔克 曾是 出生 在 - ,

布拉格，里尔克于1875年出生的城市，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪnɪstər] ['pæləs] [ænd; ənd] [ 'krʌmbliŋ ] ['taʊərz] [ðæt] [roʊz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz]
**with** **its** **sinister** **palaces** **and** **crumbling** **towers** **that** **rose** **in** **the** **early** **Middle** **Ages**
和 它是 险恶 宫殿 和 摇摇欲坠 塔楼 那 玫瑰 在 这 早期的 中间 年龄
[ænd; ənd][hæv; həv] [riːtʃt] [aʊt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] ['maɪti]
**and** **have** **reached** **out** **into** **our** **time** **like** **the** **threatening** **fingers** **of** **mighty**
和 有 达到 出去 进入 我们的 时间 喜欢 这 威胁 手指 的 强大的
[hændz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [wiːldid] [ swɔːdz ][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ]
**hands** **which** **have** **wielded** **swords** **for** **generations** **and** **which** **are** **stained** **with**
双手 哪个 有 挥舞 剑 为了 几代人 和 哪个 是 染色 和
[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['meni] ['wuːndz] [ʌv; əv] ['meni] ['reɪsɪz] ;
**the** **blood** **of** **many** **wounds** **of** **many** **races** **;**
这 血 的 许多 伤口 的 许多 种族 ;

那里有阴森的宫殿和摇摇欲坠的塔楼，它们在中世纪早期拔地而起，一直延伸到我们这个时代，就像挥舞着刀剑的强大之手的威胁之指，这些手沾满了许多种族无数伤口的鲜血；

[ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ə'mɪd] [greɪ] [oʊld]['ruːɪnz] [blɑːnd] ['meidnz] [ɑːr; ər][æt; ət] [pleɪ] [ɔːr][ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn]
**the** **city** **where** **amid** **grey** **old** **ruins** **blonde** **maidens** **are** **at** **play** **or** **are** **lost** **in**
这 城市 在哪里 之中 灰色的 老的 废墟 金发 少女们 是 在 玩 或者 是 丢失的 在
['revəri] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [kuːl] ['pɑːrks][ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [ 'gaːdnz ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][boʊ'hiːmiən]
**reverie** **in** **the** **green** **cool** **parks** **and** **shady** **gardens** **with** **which** **the** **Bohemian**
遐想 在 这 绿色的 凉爽的 公园 和 阴凉 花园 和 哪个 这 波西米亚
['kæpɪt(ə)l] [ə'baundz] ,
**capital** **abounds** **,**
首都 很多 ,

在这座城市里，灰色的古老废墟中，金发少女们嬉戏玩耍，或沉浸在波西米亚首府随处可见的绿色凉爽的公园和荫凉的花园中遐想。

[ðɪs] [ prɑːg ] [ʌv; əv] ['miŋgld] [groʊ'tɛsknəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] [hɪz; ɪz]
**this** **Prague** **of** **mingled** **grotesqueness** **and** **beauty** **gave** **to** **the** **young** **boy** **his**
这 布拉格 的 混合 怪诞 和 美丽 给予 到 这 年轻的 男生 他的
[fɜːrst] [ im'preʃəns ] .
**first** **impressions** **.**
第一的 印象 .

这座兼具怪诞与美丽的布拉格给这个小男孩留下了最初的印象。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['evri] ['ɑːrtɪst] [wen] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [siːmz] [lɔːst] [ɪn]
**There** **is** **a** **period** **in** **the** **life** **of** **every** **artist** **when** **his** **whole** **being** **seems** **lost** **in**
那里 是 一个 时期 在 这 生活 的 每一个 艺术家 什么时候 他的 所有的 存在 似乎 丢失的 在
[ə; eɪ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wɜːrld] ,
**a** **contemplation** **of** **the** **surrounding** **world** **,**
一个 沉思 的 这 周围 世界 ,

每个艺术家的一生中都会有一段时期，他似乎完全沉浸在对周围世界的沉思之中。

[wen] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][wɜːrk][ɪz] ['dɪfɪkəlt] ,
**when** **the** **application** **to** **work** **is** **difficult** **,**
什么时候 这 应用 到 工作 是 难的 ,

当求职申请遇到困难时，

[laɪk] [ðə; ði] ['vaɪələnt] ['fɔːrsɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ɪts] [taɪm] .

| like | the | violent | forcing | of | something | that | is | awaiting | its | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 暴力 | 强制 | 的 | 某物 | 那 | 是 | 等待中 | 它是 | 时间 | . |

就像强行推动某个等待时机到来的事物。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [driːm] ,

| This | is | the | time | of | his | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 时间 | 的 | 他的 | 梦 | , |

这是他梦想成真的时刻。

[æz; əz] ['seɪkrɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] [laɪt]

| as | sacred | as | the | days | of | early | spring | before | wind | and | rain | and | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 神圣 | 作为 | 这 | 天 | 的 | 早期的 | 春天 | 前 | 风 | 和 | 雨 | 和 | 光 |

[hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] ,

| have | touched | the | fruits | of | the | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 感动 | 这 | 水果 | 的 | 这 | 字段 | , |

如同早春时节，风雨阳光尚未触及田野果实的神圣时刻。

[wen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tens] [bliːk] ['saɪləns] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

| when | there | is | a | tense | bleak | silence | over | the | whole | of | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 是 | 一个 | 紧张 | 苍凉 | 沉默 | 超过 | 这 | 所有的 | 的 | 自然 | , |

当整个自然界笼罩在紧张而凄凉的寂静之中时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ræpt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmɚz]

| in | which | is | wrapped | the | strength | of | storms | and | the | glow | of | the | summer's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 是 | 包装 | 这 | 力量 | 的 | 暴风雨 | 和 | 这 | 辉光 | 的 | 这 | 夏季 |

[sʌn] .

| sun | . |
|---|---|
| 太阳 | . |

其中蕴含着暴风雨的力量和夏日阳光的光芒。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['diːpəst] [driːm] ,

| This | is | the | time | of | his | deepest | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 时间 | 的 | 他的 | 最深处 | 梦 | , |

这是他最深切梦想的时刻，

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [driːm] [ænd; ənd] [ɪts] [ 'gaːdɪŋ ] [dɪ'pendz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| and | upon | this | dream | and | its | guarding | depends | the | final | realization | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 这 | 梦 | 和 | 它是 | 守护 | 取决于 | 这 | 最终的 | 实现 | 的 | 他的 |

['laɪfs] [wɜːrk] .

| life's | work | . |
|---|---|---|
| 生活的 | 工作 | . |

而他毕生事业的最终实现，就取决于这个梦想及其守护。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kə'rɪr]

| The | young | graduate | of | the | Gymnasium | was | to | enter | upon | the | career |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 毕业 | 的 | 这 | 健身房 | 曾是 | 到 | 进入 | 之上 | 这 | 职业 |

[ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

| of | an | army | officer | in | accordance | with | the | traditions | of | the | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 军队 | 官 | 在 | 根据 | 和 | 这 | 传统 | 的 | 这 | 家庭 | , |

这位中学毕业生将按照家族传统，走上军官之路。

[æn; ən] [oʊld] ['noʊb(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] ['treɪsɪz] [ɪts] ['lɪniɪdʒ] [fɑːr] [bæk] [tuː; tə] [kə'rɪnθiən] ['ænsestri] .

| an | old | noble | house | which | traces | its | lineage | far | back | to | Carinthian | ancestry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 高贵 | 房子 | 哪个 | 痕迹 | 它是 | 血统 | 远的 | 后退 | 到 | 卡林西亚 | 祖先 | . |

这是一个古老的贵族家族，其血统可以追溯到卡林西亚的祖先。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] , [haʊ'evər] ,

| His | inclinations | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 倾向 | , | 然而 | , |

然而，他的倾向是.....

['pɔɪntɪd] [soʊ] [dɪ'saɪsɪvli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər][ aːts ][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [left]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **pointed** | **so** | **decisively** | **in** | **the** | **direction** | **of** | **the** | **finer** | **arts** | **of** | **life** | **that** | **he** | **left** |
| 尖 | 所以 | 果断地 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 更精细 | 艺术 | 的 | 生活 | 那 | 他 | 左边 |

[ðə; ði] ['mɪləteri] [ə'kædəmi] ['æftər][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [ə'tendəns] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **Military** | **Academy** | **after** | **a** | **very** | **short** | **attendance** | **to** | **devote** | **himself** | **to** | **the** |
| 这 | 军队 | 学院 | 后 | 一个 | 非常 | 短的 | 出席 | 到 | 奉献 | 他自己 | 到 | 这 |

['stʌdi] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑːrt] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **study** | **of** | **philosophy** | **and** | **the** | **history** | **of** | **art** | **.** |
| 学习 | 的 | 哲学 | 和 | 这 | 历史 | 的 | 艺术 | . |

他对生活中更美好的艺术方向表现出了如此坚定的兴趣，以至于在很短的时间内就离开了军事学院，全身心投入到哲学和艺术史的研究中。

[æz; əz][wʌn][tɜːrnz][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [rɪl'kəz] [fɜːrst] [smɔːl] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **As** | **one** | **turns** | **the** | **pages** | **of** | **Rilke's** | **first** | **small** | **book** | **of** | **poems** | **,** |
| 作为 | 一 | 转弯 | 这 | 页面 | 的 | 里尔克的 | 第一的 | 小的 | 书 | 的 | 诗歌 | , |

翻开里尔克的第一本小诗集，

['pʌblɪʃt] [ə'rɪdʒənəli] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **published** | **originally** | **under** | **the** | **title** | **Larenopfer** | **,** | **in** | **the** | **year** | **1895** | **,** |
| 已发布 | 起初 | 在下面 | 这 | 标题 | - | , | 在 | 这 | 年 | - | , |

最初于1895年以《Larenopfer》为题出版。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [ɪ'dɪʃnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [les] [dɪ'skrɪptɪv] [neɪm] ['ɜːrstə]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **which** | **appeared** | **in** | **more** | **recent** | **editions** | **under** | **the** | **less** | **descriptive** | **name** | **Erste** |
| 和 | 哪个 | 出现 | 在 | 更多的 | 最近的 | 版本 | 在下面 | 这 | 较少的 | 描述性的 | 姓名 | erste |

[gə'dɪxtə] ,

| | |
|---|---|
| **Gedichte** | **,** |
| 格迪克特 | , |

在较新的版本中，它以不太具描述性的名称《Erste Gedichte》出现。

[wʌn] ['riəlaiziz] [æt; ət][wʌns] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][plæ'stɪsəti][ɪn][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **one** | **realizes** | **at** | **once** | **,** | **in** | **spite** | **of** | **a** | **lack** | **of** | **plasticity** | **in** | **the** | **presentation** | **,** |
| 一 | 意识到 | 在 | 一次 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 一个 | 缺少 | 的 | 可塑性 | 在 | 这 | 推介会 | , |

尽管表现形式缺乏灵活性，但人们立刻就能意识到，

[ðæt] [hɪr] [spiːks] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ 'liŋgə ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **here** | **speaks** | **one** | **who** | **has** | **lingered** | **long** | **and** | **lovingly** | **over** | **the** | **dream** | **of** |
| 那 | 这里 | 说话 | 一 | WHO | 有 | 徘徊不去 | 长的 | 和 | 深情地 | 超过 | 这 | 梦 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

| | | |
|---|---|---|
| **his** | **boyhood** | **.** |
| 他的 | 童年 | . |

这里所说的，是一位对童年梦想充满深情和怀念的人的感慨。

[æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['ɪndɪˌkeɪts] , [ðiːz] ['poʊəmz][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] , [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **As** | **the** | **title** | **indicates** | **,** | **these** | **poems** | **are** | **a** | **tribute** | **,** | **an** | **offering** | **to** | **the** |
| 作为 | 这 | 标题 | 表示 | , | 这些 | 诗歌 | 是 | 一个 | 贡 | , | 一个 | 提供 | 到 | 这 |

['leɪˌriːz] ,

| | |
|---|---|
| **Lares** | **,** |
| 拉雷斯 | , |

正如标题所示，这些诗歌是对拉雷斯家族的致敬和献礼。

[ðə; ði] [hoʊm] ['spɪrɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **home** | **spirits** | **of** | **his** | **native** | **town** | **.** |
| 这 | 家 | 烈酒 | 的 | 他的 | 本国的 | 镇 | . |

他家乡的神灵。

[ prɑːg ] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈevər] [rɪˈkɜːrɪŋ] [θiːm] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst]
**Prague** **and** **the** **surrounding** **country** **are** **the** **ever** **recurring** **theme** **of** **almost**
布拉格 和 这 周围 国家 是 这 曾经 再次发生的 主题 的 几乎
[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpoʊəmz] .
**every** **one** **of** **these** **poems** **.**
每一个 一 的 这些 诗歌 .

布拉格及其周边地区是这些诗歌中几乎每一首诗反复出现的主题。

[ðə; ði] [medəuz] , [ðə; ði] [ˈmeidnz] , [ðə; ði][dɑːrk][ˈrɪvər][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
**The** **meadows** **,** **the** **maidens** **,** **the** **dark** **river** **in** **the** **evening** **,**
这 草地 , 这 少女们 , 这 黑暗的 河 在 这 晚上 ,

草地、少女、傍晚的幽暗河流

[ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [æt; ət] [naɪt] [ˈraɪzɪŋ][laɪk] [greɪ] [mɪsts][ɑːr; ər] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**the** **spires** **of** **the** **cathedral** **at** **night** **rising** **like** **grey** **mists** **are** **seen** **with** **a**
这 尖塔 的 这 大教堂 在 夜晚 上升 喜欢 灰色的 薄雾 是 已见 和 一个
[ˈwʌndərmənt] ,
**wonderment** **,**
惊奇 ,

夜幕降临，大教堂的尖顶如同灰色的薄雾般升起，令人惊叹不已。

[ðə; ði] [greɪt] [wel] - [sprɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][poʊˈetɪk][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [naɪ] [rɪˈlɪdʒəs]
**the** **great** **well** **-** **spring** **of** **all** **poetic** **imagination** **,** **with** **a** **well** **-** **nigh** **religious**
这 伟大的 出色地 - 春天 的 全部 诗意的 想像力 , 和 一个 出色地 - 夜 宗教
[ˈpaɪəti] .
**piety** **.**
虔诚 .

一切诗歌想象力的伟大源泉，带着近乎宗教般的虔诚。

[θruː] [ɔːl] [ðiːz] [ˈpoʊəmz][ðer; ðər] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [səbˈduːd] [əˈkʌmpənimənt] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv]
**Through** **all** **these** **poems** **there** **sounds** **like** **a** **subdued** **accompaniment** **a** **note** **of**
通过 全部 这些 诗歌 那里 声音 喜欢 一个 低沉的 伴奏 一个 笔记 的
[ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈbɪləti][tuː; tə] [ðʌs] [ˈvɪʒ(ə)n][ðə; ði][wɜːrld] ,
**gratitude** **for** **the** **ability** **to** **thus** **vision** **the** **world** **,**
感激 为了 这 能力 到 因此 想象 这 世界 ,

所有这些诗歌中都贯穿着一种低沉的伴奏，一种对能够如此看待世界的感激之情。

[tuː; tə][biː; bi] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
**to** **be** **sunk** **in** **the** **music** **of** **all** **things** **.**
到 是 沉没 在 这 音乐 的 全部 事物 .

沉浸在万物的音乐之中。

" [wɪˈðaʊt] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [wɪˈðɪn] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [maɪˈself]
**"** **Without** **is** **everything** **that** **I** **feel** **within** **myself** **,** **and** **without** **and** **within** **myself**
" 没有 是 一切 那 我 感觉 之内 我 , 和 没有 和 之内 我
[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ɪˈmeʒərəbl] , [ i'limitəbl ] .
**everything** **is** **immeasurable** **,** **illimitable** **.**
一切 是 无法估量的 , 无限的 .

“外在的一切都是我内心所感受到的，而外在的一切，以及我内心的一切，都是无法衡量的，无限的。

" [ðiːz] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈlændskeɪp] [ɑːr; ər][ˈnevər] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
**"** **These** **pictures** **of** **town** **and** **landscape** **are** **never** **separated** **from** **their**
" 这些 图片 的 镇 和 景观 是 绝不 分开 从 他们的
[ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊət] .
**personal** **relation** **to** **the** **poet** **.**
个人的 关系 到 这 诗人 .

“这些城镇和风景的画作，从来都与诗人的个人关系密不可分。”

[hiː; hi] [fiːlz] [tuː] [ˈkiːnli] [hɪz; ɪz] [dɪˈpendəns] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
**He** **feels** **too** **keenly** **his** **dependence** **upon** **them** **,**
他 感觉 也 敏锐地 他的 依赖性 之上 他们 ,

他太强烈地感受到自己对他们的依赖。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [vjuːz] ['flaʊərz] [ænd; ənd][stɑːrz][æz; əz]['pɜːrsən(ə)l] [pə'zeʃnz] .

| as | a | child | views | flowers | and | stars | as | personal | possessions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 孩子 | 浏览 | 花朵 | 和 | 明星 | 作为 | 个人的 | 财产 | . |

孩童时期，人们将花朵和星星视为自己的私有物。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['leɪtər][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbdʒek'tɪvəti][ɪn]

| Not | until | later | was | he | to | reach | the | height | of | an | impersonal | objectivity | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 之后 | 曾是 | 他 | 到 | 抵达 | 这 | 高度 | 的 | 一个 | 不具个人色彩 | 客观性 | 在 |

[hɪz; ɪz][ɑːrt] .

| his | art | . |
|---|---|---|
| 他的 | 艺术 | . |

直到后来，他的艺术才达到了非个人客观性的巅峰。

[wʌt] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðiːz] ['ɜːrli] ['poʊəmz][frʌm; frəm]['sɪmələr][ˌædə'les(ə)nt] [prə'dʌkʃənz] [ɪz][ðə; ði]

| What | distinguishes | these | early | poems | from | similar | adolescent | productions | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 区别 | 这些 | 早期的 | 诗歌 | 从 | 相似的 | 青少年 | 作品 | 是 | 这 |

[rɪ'streɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,

| restraint | in | the | presentation | , |
|---|---|---|---|---|
| 克制 | 在 | 这 | 推介会 | , |

这些早期诗歌与类似的青少年作品的区别在于其表达方式的克制。

[ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] ['kwɑːləti][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

| the | economy | and | intensity | of | expression | and | that | quality | of | listening | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经济 | 和 | 强度 | 的 | 表达 | 和 | 那 | 质量 | 的 | 聆听 | 到 |

[ðə; ði] ['ɪnər] [vɔɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['rendərz] [ðə; ði]['poʊət][ðə; ði] [sɪr] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

| the | inner | voice | of | things | which | renders | the | poet | the | seer | of | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内 | 嗓音 | 的 | 事物 | 哪个 | 渲染 | 这 | 诗人 | 这 | 先知 | 的 | 人类 | . |

诗人表达方式的简洁性和力度，以及聆听事物内在声音的品质，使诗人成为人类的先知。

[ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz] [ə'pɪrd] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm]

| The | second | book | of | poems | appeared | two | years | later | and | like | the | first | volume |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 书 | 的 | 诗歌 | 出现 | 二 | 年 | 之后 | 和 | 喜欢 | 这 | 第一的 | 体积 |

- [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [ɪz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪld] ['melənkɑːli] [ʌv; əv]

| Traumgekrönt | is | full | of | the | music | that | is | reminiscent | of | the | mild | melancholy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 满的 | 的 | 这 | 音乐 | 那 | 是 | 令人怀念的 | 的 | 这 | 温和的 | 忧郁 | 的 |

[ðə; ði][boʊ'hiːmiən][foʊk] - ['sɔŋz] ,

| the | Bohemian | folk | - | songs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波西米亚 | 民间 | - | 歌曲 | , |

两年后，第二本诗集出版，与第一本一样，《梦幻曲》充满了让人想起波西米亚民歌淡淡忧伤的音乐性。

[ɪn] [huːz] ['dʒent(ə)l] ['rɪðəmz] [ðə; ði][bɑːr'bærɪk] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['lʌld]

| in | whose | gentle | rhythms | the | barbaric | strength | of | the | race | seems | to | be | lulled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 温和的 | 节奏 | 这 | 野蛮 | 力量 | 的 | 这 | 种族 | 似乎 | 到 | 是 | 昏昏欲睡 |

[tuː; tə][rest][æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [tuː'mʌltʃuəs] [siː] ['dʒentli][læp][ðə; ði] [ʃɔːr] .

| to | rest | as | the | waves | of | a | far | - | away | tumultuous | sea | gently | lap | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 休息 | 作为 | 这 | 波浪 | 的 | 一个 | 远的 | - | 离开 | 动荡的 | 海 | 轻轻地 | 膝 | 这 | 支撑 | . |

在它温柔的节奏中，野蛮的种族的力量似乎被安抚得平静下来，就像遥远汹涌大海的波浪轻轻拍打着海岸。

[ðə; ði] [θiːmz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [ɪk'stendɪd] ['sʌmwʌt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

| The | themes | of | Traumgekrönt | are | extended | somewhat | beyond | the | immediate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 的 | - | 是 | 扩展 | 有些 | 超过 | 这 | 即时 |

[ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv] [ prɑːg ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəmz][ɑːr; ər]

| environment | of | Prague | and | some | of | the | most | beautiful | poems | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 的 | 布拉格 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 最多 | 美丽的 | 诗歌 | 是 |

['luːmɪnəs] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['snoʊi] ['blɑsəmɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] ,

| luminous | pictures | of | villages | hidden | in | the | snowy | blossoming | of | May | and | June | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发光的 | 图片 | 的 | 村庄 | 隐 | 在 | 这 | 下雪的 | 盛开 | 的 | 可能 | 和 | 六月 | , |

《梦幻诗集》的主题在某种程度上超越了布拉格的直接环境，其中一些最美的诗篇描绘了五六月间雪中盛开的村庄，宛如一幅幅明亮的画卷。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['sɑ:ləteri][sɔ:ft] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl]
**out** **of** **which** **rises** **here** **and** **there** **the** **solitary** **soft** **voice** **of** **a** **boy** **or** **girl**
出去 的 哪个 上升 这里 和 那里 这 孤 柔软的 嗓音 的 一个 男生 或者 女孩
['sɪŋɪŋ] .
**singing** **.**
歌唱 .

其中不时传来男孩或女孩柔和的歌声。

[ɪn] [ði:z] [fɜ:rst] [tu:] ['vɑ:ljəmz] [də; ði]['poʊət][ɪz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['peɪntɪŋ] [ɪn][wɜ:rdz] ,
**In** **these** **first** **two** **volumes** **the** **poet** **is** **satisfied** **with** **painting** **in** **words** **,**
在 这些 第一的 二 卷 这 诗人 是 使满意 和 绘画 在 字 ,

在前两卷诗中，诗人满足于用文字作画。

[fʊl] [ʌv; əv] ['sɑ:nərəs] ['bju:ti] , [də; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wɜ:rld] .
**full** **of** **sonorous** **beauty** **,** **the** **surrounding** **world** **.**
满的 的 响亮的 美丽 , 这 周围 世界 .

周围的世界充满了悦耳动听的美妙声音。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] [deɪts] [də; ði] [smɔ:l] ['poʊəm] ['i:vnɪŋ] ,
**From** **this** **period** **dates** **the** **small** **poem** **Evening** **,**
从 这 时期 日期 这 小的 诗 晚上 ,

短诗《傍晚》就创作于这一时期。

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['skɛtʃt] [baɪ][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z]['peɪntər] , [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd]
**which** **seems** **to** **have** **been** **sketched** **by** **a** **Japanese** **painter** **,** **so** **clear** **and**
哪个 似乎 到 有 到过 草图 经过 一个 日本人 画家 , 所以 清除 和
['kʌlərf(ə)l] [ɪz][ɪts] ['tekstʃər] ,
**colourful** **is** **its** **texture** **,**
丰富多彩的 是 它是 质地 ,

画面质感清晰、色彩鲜艳，看起来像是日本画家的作品。

[soʊ] ['preʃəs] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [ɑ:r; ər][ɪts] ['aʊtˌlaɪnz] .
**so** **precious** **and** **precise** **are** **its** **outlines** **.**
所以 宝贵的 和 精确的 是 它是 概述 .

它的轮廓如此珍贵而精准。

[wɪð; wɪθ]['ædvent][ænd; ənd][mɪr][zɜ:r]['faɪər] , [bəuθ] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðɪn] [də; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [θri:] ['jɪrz] ,
**With** **Advent** **and** **Mir** **Zur** **Feier** **,** **both** **published** **within** **the** **following** **three** **years** **,**
和 来临 和 米尔 祖尔 费尔 , 两个都 已发布 之内 这 下列的 三 年 ,

接下来的三年里，《降临节》和《欢乐时光》两本书相继出版。

[ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [kə'mensiz] ,
**a** **phase** **of** **questioning** **commences** **,**
一个 阶段 的 提问 开始 ,

审讯阶段开始，

[ə; eɪ][dɪm][dɪ'zaɪər] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][stɜ:r][tu:; tə] [ri:tʃ] [aʊt] ['ɪntu:][də; ði]['lɑ:rdʒər][wɜ:rld] " [di:p] ['ɪntu:][laɪf] ,
**a** **dim** **desire** **begins** **to** **stir** **to** **reach** **out** **into** **the** **larger** **world** **"** **deep** **into** **life** **,**
一个 暗淡 欲望 开始 到 搅拌 到 抵达 出去 进入 这 更大的 世界 " 深的 进入 生活 ,

一种隐隐的渴望开始萌芽，想要接触更广阔的世界，“深入生活”，

[aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [taɪm] .
**out** **beyond** **time** **.**
出去 超过 时间 .

超越时间。

" [ˌwer'æz] [də; ði] ['ɜ:rli] ['poʊəmz][wɜ:r; wər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'weɪ]
**"** **Whereas** **the** **early** **poems** **were** **characterized** **by** **a** **tendency** **to** **turn** **away**
" 然而 这 早期的 诗歌 是 特征化的 经过 一个 趋势 到 转动 离开
[frʌm; frəm][də; ði]['tɜ:rmɔɪl][ʌv; əv][laɪf] — [ɪn][fækt] ,
**from** **the** **turmoil** **of** **life** **—** **in** **fact** **,**
从 这 动荡 的 生活 — 在 事实 ,

“早期的诗歌的特点是倾向于回避生活的纷扰——事实上，

[ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [wɜ:rld][ʌv; əv] [ri'æləti] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][ɪg'zɪst] — [ðer; ðər][ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn]

| the | concrete | world | of | reality | does | not | seem | to | exist | — | there | is | noticeable | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 具体的 | 世界 | 的 | 现实 | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 存在 | — | 那里 | 是 | 显 | 在 |

[ðiːz] [tuː] ['leɪtər] ['vɑːljəmz] [æn; ən] [æd'væns] [tɔːrd] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət][ɪz]

| these | two | later | volumes | an | advance | toward | life | in | the | sense | that | the | poet | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 之后 | 卷 | 一个 | 进步 | 朝向 | 生活 | 在 | 这 | 感觉 | 那 | 这 | 诗人 | 是 |

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd][tu:; tə]['vɪʒ(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['gretɪst] ['sɪmblz] .

| beginning | to | approach | and | to | vision | some | of | its | greatest | symbols | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 方法 | 和 | 到 | 想象 | 一些 | 的 | 它是 | 最 | 符号 | . |

现实的具体世界似乎并不存在——在这两卷诗中，诗人明显地朝着生活的方向迈进了一步，因为他开始接近并设想一些最伟大的象征。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜ:rk][ʌv; əv] [rɪl'kə] ,

| Throughout | the | entire | work | of | Rilke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 全部的 | 工作 | 的 | 里尔克 | , |

在里尔克的全部作品中，

[ɪn][hɪz; ɪz]['poʊətri][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] ,

| in | his | poetry | as | well | as | in | his | interpretations | of | painting | and | sculpture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 诗 | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 他的 | 解释 | 的 | 绘画 | 和 | 雕塑 | , |

在他的诗歌以及他对绘画和雕塑的诠释中，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] ['kɔ:nə,stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]

| there | are | two | elements | that | constitute | the | cornerstones | in | the | structure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 元素 | 那 | 构成 | 这 | 基石 | 在 | 这 | 结构 | 的 |

[hɪz; ɪz][ɑ:rt] .

| his | art | . |
|---|---|---|
| 他的 | 艺术 | . |

他的艺术结构由两个要素构成基石。

[ɪf] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['verəti] ,

| If | , | as | has | been | said | with | a | degree | of | verity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 作为 | 有 | 到过 | 说 | 和 | 一个 | 程度 | 的 | 真理 | , |

如果正如一些人所说，而且这种说法在某种程度上是真实的，

[ 'niːtʃə ] [wʌz; wəz][praɪ'merəli][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] [huːz] [fə'lɑ:səfi] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ɪts]['beɪsɪs]

| Nietzsche | was | primarily | a | musician | whose | philosophy | had | for | its | basis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼采 | 曾是 | 主要 | 一个 | 音乐家 | 谁 | 哲学 | 有 | 为了 | 它是 | 基础 |

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] ['ʌltɪmət] ['æspekts][frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:r'tɪstɪk]

| and | took | its | ultimate | aspects | from | the | musical | quality | of | his | artistic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 它是 | 最终的 | 方面 | 从 | 这 | 音乐 | 质量 | 的 | 他的 | 艺术 |

[ɪn'daʊmənt] ,

| endowment | , |
|---|---|
| 捐赠基金 | , |

尼采首先是一位音乐家，他的哲学以他的艺术天赋的音乐品质为基础，并从中汲取其最终体现。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [truːθ] [ðæt] [rɪl'kə] [ɪz][praɪ'merəli]

| it | may | be | maintained | with | an | equal | amount | of | truth | that | Rilke | is | primarily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 维持 | 和 | 一个 | 平等的 | 数量 | 的 | 真相 | 那 | 里尔克 | 是 | 主要 |

[ə; eɪ] ['peɪntər] [ænd; ənd] ['skʌlptər] [huːz] ['poʊətri] [rests] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fʌndəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪk'tɔ:riəl]

| a | painter | and | sculptor | whose | poetry | rests | upon | the | fundaments | of | the | pictorial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 画家 | 和 | 雕塑家 | 谁 | 诗 | 休息 | 之上 | 这 | 基本面 | 的 | 这 | 画报 |

[ænd; ənd]['plæstɪk][ a:ts ] .

| and | plastic | arts | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 塑料 | 艺术 | . |

同样有理由认为，里尔克主要是一位画家和雕塑家，他的诗歌建立在绘画和造型艺术的基础之上。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈvɑːljəmz] , [rɪlˈkəz] [ˈpoʊəmz] [pəˈzest]
**Up** **to** **the** **time** **of** **the** **publication** **of** **these** **volumes** **,** **Rilke's** **poems** **possessed**
向上 到 这 时间 的 这 发布 的 这些 卷 , 里尔克的 诗歌 拥有
[ə; eɪ][ˈkwaɪətuːd] ,
**a** **quietude** **,**
一个 寂静 ,

在这些诗集出版之前，里尔克的诗歌有一种宁静的气质。

[ə; eɪ] [ˈstɪlnəs] [səˈdʒestɪd] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] [ʌnˈbroʊkən] [jet] [ˈdelɪkət] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ]
**a** **stillness** **suggested** **in** **the** **straight** **unbroken** **yet** **delicate** **lines** **of** **the** **picture** **which**
一个 寂静 建议 在 这 直的 未破 然而 精美的 线条 的 这 图片 哪个
[hiː; hi] [pɔːrˈtreɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sɔːft] ,
**he** **portrays** **and** **in** **the** **soft** **,**
他 描绘 和 在 这 柔软的 ,

他所描绘的画面中，笔直流畅却又细腻的线条，以及柔和的色调，都暗示着一种静谧之美。

[ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnˈpʌlˌseɪtɪŋ] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
**almost** **unpulsating** **rhythm** **of** **his** **words** **.**
几乎 无脉动 韵律 的 他的 字 .

他说话的节奏几乎没有脉动感。

[ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [ɔːr] [ˈnaɪtfɔːl] , [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːn] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
**The** **approach** **of** **evening** **or** **nightfall** **,** **the** **coming** **of** **dawn** **,** **the** **change** **of**
这 方法 的 晚上 或者 黄昏 , 这 未来 的 黎明 , 这 改变 的
[ðə; ði] [ˈsiːznz] ,
**the** **seasons** **,**
这 季节 ,

傍晚或夜幕降临，黎明到来，季节更迭，

[ðə; ði] [sloʊ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈɪntuː] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [ˈɪntuː] [laɪt] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
**the** **slow** **changes** **of** **light** **into** **darkness** **and** **of** **darkness** **into** **light** **,** **in** **short** **,**
这 慢的 变化 的 光 进入 黑暗 和 的 黑暗 进入 光 , 在 短的 ,

简而言之，就是光线缓慢地由亮转暗，黑暗转亮的过程。

[ðə; ði][moʊst][ˈsaɪlənt] [jet] [ˈgretɪst] [ˌmetəˈmɔːrfoʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l][ˈæspekts][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [fɔːrm]
**the** **most** **silent** **yet** **greatest** **metamorphoses** **in** **the** **external** **aspects** **of** **nature** **form**
这 最多 沉默的 然而 最 变态 在 这 外部的 方面 的 自然 形式
[ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɜːrst][ˈpoʊəmz] .
**the** **contents** **of** **many** **of** **these** **first** **poems** **.**
这 内容 的 许多 的 这些 第一的 诗歌 .

许多早期诗歌的内容都围绕着自然界外部最静默却最伟大的变化展开。

[ðə; ði] [ɪnˈænɪmət] [ˈɑːbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [ɑːr; ər][nɑːt] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
**The** **inanimate** **object** **and** **the** **living** **creature** **in** **nature** **are** **not** **seen** **in** **the**
这 无生命 目的 和 这 活的 生物 在 自然 是 不是 已见 在 这
[ʃɑːrp] [ˈkɔnˌtʊəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌaɪsəˈleɪʃn] ;
**sharp** **contours** **of** **their** **isolation** **;**
锋利的 轮廓 的 他们的 隔离 ;

自然界中的无生命物体和生物，并非以其孤立的清晰轮廓来呈现；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [vjuːd] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ðæt] [səˈraʊndz] [ðem; ðəm] ,
**they** **are** **viewed** **and** **interpreted** **in** **the** **atmosphere** **that** **surrounds** **them** **,**
他们 是 已查看 和 翻译 在 这 气氛 那 周围环境 他们 ,

它们是在周围氛围中被观看和解读的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [inˈræpt] [ænd; ənd][soʊ] [ˈdensli] [veɪld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli]
**in** **which** **they** **are** **enwrapped** **and** **so** **densely** **veiled** **that** **the** **outlines** **are** **only**
在 哪个 他们 是 包裹 和 所以 密集地 含蓄 那 这 概述 是 仅有的
[ˈdɪmli] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
**dimly** **visible** **,**
依稀 可见的 ,

它们被包裹其中，并被厚厚的面纱遮盖，以至于轮廓只能隐约可见。

[biː; bi] [ðæt] [ˈætməsfɪr] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [greɪ] [ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [ˈtwaɪlaɪt] [ɔːr][ðə; ði][dɑːrk] [ˈvelvəti] [bluː]
**be** **that** **atmosphere** **the** **mystic** **grey** **of** **northern** **twilight** **or** **the** **dark** **velvety** **blue**
是 那 气氛 这 神秘 灰色的 的 北方 暮 或者 这 黑暗的 天鹅绒般的 蓝色的
[ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈsʌmər] [naɪts] .
**of** **southern** **summer** **nights** **.**
的 南部 夏天 夜晚 .

无论是北方黄昏神秘的灰色，还是南方夏夜深邃如丝绒般的蓝色，都给人以这样的感觉。

[ɪn][ˈædvent] , [ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [bɪˈkʌmz] [æn; ən] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][hɪz; ɪz]
**In** **Advent** **,** **the** **experience** **of** **the** **atmosphere** **becomes** **an** **experience** **in** **his**
在 来临 , 这 经验 的 这 气氛 变成 一个 经验 在 他的
[ˈɪnərmoʊst] [soʊl][ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] ,
**innermost** **soul** **and** **,** **therefore** **,**
最内层 灵魂 和 , 所以 ,

在将临期，对氛围的体验会成为他内心深处的一种体验，因此，

[ɔːl] [θɪŋz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˈvæljuː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːrˈteɪk][ʌv; əv][ðə; ði]
**all** **things** **become** **of** **value** **to** **him** **only** **in** **so** **far** **as** **they** **partake** **of** **the**
全部 事物 变得 的 价值 到 他 仅有的 在 所以 远的 作为 他们 参加 的 这
[ˈætməsfɪr] ,
**atmosphere** **,**
气氛 ,

对他而言，万物只有与氛围相契合才具有价值。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [er] [ænd; ənd] [ˈdɪstəns] .
**as** **they** **are** **seen** **in** **a** **peculiar** **air** **and** **distance** **.**
作为 他们 是 已见 在 一个 奇特 空气 和 距离 .

它们在一种奇特的氛围和距离中被看到。

[ðɪs] [fɜːrst] [feɪz] [ɪn] [rɪlˈkəz] [wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈfaɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [feɪz] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊzfəl] [ˈneɪtʃər] .
**This** **first** **phase** **in** **Rilke's** **work** **may** **be** **defined** **as** **the** **phase** **of** **reposeful** **nature** **.**
这 第一的 阶段 在 里尔克的 工作 可能 是 定义 作为 这 阶段 的 宁静的 自然 .

里尔克作品的第一阶段可以被定义为宁静自然的阶段。

[tuː; tə] [ðɪs] [sfɪr] [ʌv; əv][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ ˈrestfulnis ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɑːr; ər]['stætɪk]
**To** **this** **sphere** **of** **relaxation** **and** **restfulness** **in** **which** **the** **objects** **are** **static**
到 这 领域 的 松弛 和 安宁 在 哪个 这 对象 是 静止的
[ænd; ənd][ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈætməsfɪr] [əˈfekts; ˈæfˌekts][ðem; ðəm] ,
**and** **are** **changed** **only** **as** **the** **surrounding** **atmosphere** **affects** **them** **,**
和 是 已更改 仅有的 作为 这 周围 气氛 影响 他们 ,

在这种放松和宁静的环境中，物体是静止的，只有周围环境的影响才会改变它们。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [feɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəts] [dɪˈveləpmənt] [ædz] [əˈnʌðər] [ˈelɪmənt] ,
**the** **second** **phase** **in** **the** **poet's** **development** **adds** **another** **element** **,**
这 第二 阶段 在 这 诗人的 发展 添加 其他 元素 ,

诗人发展的第二阶段又增添了另一个要素，

[wɪtʃ] [ˈleɪtər][wʌz; wəz][tuː; tə] [groʊ] [ˈɪntuː][daɪˈmenʃ(ə)nz][soʊ][ˈpaʊərf(ə)l] ,
**which** **later** **was** **to** **grow** **into** **dimensions** **so** **powerful** **,**
哪个 之后 曾是 到 生长 进入 方面 所以 强大的 ,

后来它发展成了如此强大的维度，

[soʊ] [ˈvaɪələntli] [ˈbreɪkɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][wɜːrdz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
**so** **violently** **breaking** **beyond** **the** **limitations** **of** **simple** **expression** **in** **words** **that** **it**
所以 暴力 打破 超过 这 限制 的 简单的 表达 在 字 那 它
[kʊd; kəd][ˈoʊnli][faɪnd][ɪts][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈθɪræmbɪk] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]
**could** **only** **find** **its** **satisfaction** **in** **a** **dithyrambic** **hymn** **to** **the** **work** **of** **the**
可以 仅有的 寻找 它是 满意 在 一个 酒神颂 圣歌 到 这 工作 的 这
[greɪt] [ˈplæstɪk][ˈɑːrtɪst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][taɪm] ,
**great** **plastic** **artist** **of** **our** **time** **,**
伟大的 塑料 艺术家 的 我们的 时间 ,

它如此猛烈地突破了简单语言表达的局限，以至于只能通过一首赞美我们这个时代伟大造型艺术家的颂歌来获得满足。

[tuː; tə][ðə; ði] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv] [aj'^uːst] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] .

| to | the | creations | of | Auguste | Rodin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 作品 | 的 | 奥古斯特 | 罗丹 | . |

致敬奥古斯特·罗丹的创作。

[ðɪs] ['sekənd] ['elɪmənt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['skʌlptər] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['miːdiəm] [hæz; həz]

| This | second | element | is | that | which | the | French | sculptor | in | a | different | medium | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 元素 | 是 | 那 | 哪个 | 这 | 法语 | 雕塑家 | 在 | 一个 | 不同的 | 中等的 | 有 |

['kærid] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

| carried | to | perfection | . |
|---|---|---|---|
| 携带 | 到 | 完美 | . |

第二个要素是法国雕塑家用另一种媒介完美诠释的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['dʒestʃər] , [ʌv; əv][drə'mætɪk] ['muːvmənt] .

| It | is | the | element | of | gesture | , | of | dramatic | movement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 元素 | 的 | 手势 | , | 的 | 戏剧性 | 移动 | . |

它是姿态的元素，是戏剧性动作的元素。

[ðɪs] [maɪt] [siːm] [ðə; ði] [ə'proʊpriət] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [rɪl'kəz] ['mɑːnəgræf] [ɑːn]

| This | might | seem | the | appropriate | place | in | which | to | speak | of | Rilke's | monograph | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 似乎 | 这 | 合适的 | 地方 | 在 | 哪个 | 到 | 说话 | 的 | 里尔克的 | 专著 | 在 |

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] .

| the | art | of | Rodin | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 的 | 罗丹 | . |

这里似乎是谈论里尔克关于罗丹艺术的专著的合适地方。

[tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] , [haʊ'evər] , [biː; bi][æn; ən] [ˌʌn'duː] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

| To | do | so | would | , | however | , | be | an | undue | anticipation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 所以 | 会 | , | 然而 | , | 是 | 一个 | 过度 | 预期 | , |

然而，这样做未免过于乐观。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [treɪs] [rɪl'kəz] [dɪ'veləpmənt] [θruː] ['sevrəl] [træn'zɪʃnz]

| for | it | will | be | necessary | to | trace | Rilke's | development | through | several | transitions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 将要 | 是 | 必要的 | 到 | 痕迹 | 里尔克的 | 发展 | 通过 | 一些 | 过渡 |

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][kæn; kən][biː; bi]

| before | the | value | of | his | contact | with | the | work | of | Rodin | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 价值 | 的 | 他的 | 接触 | 和 | 这 | 工作 | 的 | 罗丹 | 能 | 是 |

['fʊli] ['meʒərd] .

| fully | measured | . |
|---|---|---|
| 完全 | 测量 | . |

要充分衡量里尔克与罗丹作品接触的价值，就必须追溯里尔克的发展历程中的几个转变。

[ðə; ði]['dʒestʃər] ,

| The | gesture | , |
|---|---|---|
| 这 | 手势 | , |

这个手势，

[ðə; ði] ['muːvmənt] [bɪ'gɪnz] [ɪn]['ædvent][ænd; ənd][ˌselə'breɪʃ(ə)n][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['stɪlnəs] [prɪ'veɪlɪŋ]

| the | movement | begins | in | Advent | and | Celebration | to | disturb | the | stillness | prevailing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 开始 | 在 | 来临 | 和 | 庆典 | 到 | 打扰 | 这 | 寂静 | 盛行 |

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['poʊəmz] .

| in | the | first | two | volumes | of | poems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 二 | 卷 | 的 | 诗歌 | . |

这一运动始于《降临节》和《庆典》，旨在打破前两卷诗歌中盛行的宁静。

['iːv(ə)n] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ʃaɪ] [æt; ət][fɜːrst][laɪk][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breθ]

| Even | here | it | is | only | gentle | and | shy | at | first | like | the | stirring | of | a | breath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这里 | 它 | 是 | 仅有的 | 温和的 | 和 | 害羞的 | 在 | 第一的 | 喜欢 | 这 | 搅拌 | 的 | 一个 | 气息 |

[ʌv; əv] [wɪnd] ['oʊvər][ə; eɪ]['kwaɪət] [siː] ;

| of | wind | over | a | quiet | sea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 风 | 超过 | 一个 | 安静的 | 海 | ; |

即使在这里，起初也只是轻柔而羞涩，就像微风拂过平静的海面；

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['biːɪŋs] [meɪk] [ðɪs] [fɜːrst]['dʒestʃər] , ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [æt; ət] [pleɪ]

| and | gentle | beings | make | this | first | gesture | , | children | and | young | women | at | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 温和的 | 生物 | 制作 | 这 | 第一的 | 手势 | , | 孩子们 | 和 | 年轻的 | 女性 | 在 | 玩 |

,

,

,

温柔的人们会做出这个第一个动作，比如玩耍中的儿童和年轻女性。

['sɪŋɪŋ] , ['dænsɪŋ] [ɔːr][æt; ət] [prer] .

| singing | , | dancing | or | at | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | , | 跳舞 | 或者 | 在 | 祷告 | . |

唱歌、跳舞或祈祷。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði]['saɪk(ə)l] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

| Particularly | in | the | cycle | Songs | of | the | Maidens | in | the | book | Celebration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 在 | 这 | 循环 | 歌曲 | 的 | 这 | 少女们 | 在 | 这 | 书 | 庆典 | , |

尤其是在《庆典》一书中的《少女之歌》组曲中，

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] [kən'denst] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['saɪkɪk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

| the | atmosphere | is | condensed | and | becomes | the | psychic | background | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气氛 | 是 | 浓缩版 | 和 | 变成 | 这 | 精神 | 背景 | 的 | 这 |

['lændskeɪp] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒestʃər][ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [ɔːr] [ˌekspek'teɪʃn] [ɪz] [siːn] [ænd; ənd][felt] .

| landscape | against | which | the | gesture | of | longing | or | expectation | is | seen | and | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 景观 | 反对 | 哪个 | 这 | 手势 | 的 | 渴望 | 或者 | 期待 | 是 | 已见 | 和 | 毛毡 | . |

气氛凝结起来，成为风景的心理背景，渴望或期待的姿态正是在这种背景下被看到和感受到的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː] ['blɑsəmɪŋ] ,

| It | is | the | impatience | to | burst | into | blossoming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 不耐烦 | 到 | 爆裂 | 进入 | 盛开 | , |

这是渴望绽放的急切心情。

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [wɪtʃ] ['pʌlˌseɪts] [ɪn] [ðiːz] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| the | longing | for | love | which | pulsates | in | these | Songs | of | the | Maidens | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渴望 | 为了 | 爱 | 哪个 | 脉动 | 在 | 这些 | 歌曲 | 的 | 这 | 少女们 | 和 | 这 |

['tensnəs] [ʌv; əv] [sə'spens] .

| tenseness | of | suspense | . |
|---|---|---|---|
| 紧张 | 的 | 悬念 | . |

这些少女之歌中涌动着对爱情的渴望，伴随着紧张的悬念。

[ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [tuː; tə] ['meri] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][maɪld] ['melədi] [ʌv; əv] ['meɪdənli]

| The | Prayers | of | the | Maidens | to | Mary | have | not | the | mild | melody | of | maidenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 祈祷 | 的 | 这 | 少女们 | 到 | 玛丽 | 有 | 不是 | 这 | 温和的 | 旋律 | 的 | 少女 |

[prer] ;

| prayer | ; |
|---|---|
| 祷告 | ; |

少女们向圣母玛利亚的祈祷没有少女祈祷的柔和旋律；

[ðeɪ] ['vaɪbreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ɪk'spektənt][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dɑːnə] [ɪz] [mɔːr]

| they | vibrate | with | the | ecstasy | of | expectant | life | , | and | the | Madonna | is | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 颤动 | 和 | 这 | 狂喜 | 的 | 怀孕 | 生活 | , | 和 | 这 | 麦当娜 | 是 | 更多的 |

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['vɜːrdʒɪn] ,

| than | the | Heavenly | Virgin | , |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 天上 | 处女 | , |

她们洋溢着对生命的期盼和喜悦，而圣母玛利亚不仅仅是天上的处女。

[ðer; ðər] ['lɔːŋɪŋ] [trænsˈfɔːmz] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['ɜːrθli] [lʌv] [ænd; ənd] ['mʌðərhʊd]

| their | longing | transforms | her | into | the | symbol | of | earthly | love | and | motherhood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 渴望 | 变换 | 她 | 进入 | 这 | 象征 | 的 | 尘世的 | 爱 | 和 | 母性 |

.

:

.

他们的渴望将她变成了人间爱情和母性的象征。

[ðɪs] [ˌekspekˈteɪʃn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈtensəti] ,
**This expectation , in spite of its intensity ,**
这 期待 , 在 尽管如此 的 它是 强度 ,

尽管这种期望十分强烈，

[ɪz] [səbˈduːd] [ænd; ənd][ɪz][ˈoʊnli] [hɜːrd] [laɪk][ðə; ði][ˈkeɪd(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr][ɔːf] [driːm] :
**is subdued and is only heard like the cadence of a far off dream :**
是 低沉的 和 是 仅有的 听到 喜欢 这 节奏 的 一个 远的 离开 梦 :

声音低沉，如同遥远梦境的低吟：

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ɑːn][ˈtɪptoʊ]
**" How shall I go on tiptoe**
" 如何 将 我 去 在 脚尖

我该如何踮起脚尖呢？

[frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [əˌnʌnsiˈeɪʃn]
**From childhood to Annunciation**
从 童年 到 圣母领报

从童年到圣母领报

[θruː] [ðə; ði][dɪm] [ˈtwaɪlaɪt]
**Through the dim twilight**
通过 这 暗淡 暮

透过昏暗的暮色

[ˈɪntuː] [ðaɪ] [ˈgɑːrdn] ?
**Into Thy Garden ?**
进入 你的 花园 ?

进入你的花园？

" [ˈmenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [proʊz] [ˈraɪtɪŋz] [wɪtʃ] [rɪlˈkə] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
**" Mention should be made of some prose writings which Rilke published in the**
" 提到 应该 是 制成 的 一些 散文 著作 哪个 里尔克 已发布 在 这
[jɪr] - [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərd] .
**year 1898 and shortly afterward .**
年 - 和 不久 之后 .

“值得一提的是，里尔克在 1898 年及之后不久发表了一些散文作品。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ prɑːg ] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] ;
**They are Two Stories of Prague , The Touch of Life and The Last ;**
他们 是 二 故事 的 布拉格 , 这 触碰 的 生活 和 这 最后的 ;

它们是《布拉格两则故事》、《生命的触碰》和《最后的》；

[θriː] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ˈstɔːriz] ; [ə; eɪ] [tuː] - [ækt][ˈdrɑːmə] , [ðə; ði] [ˈdeɪli] [laɪf] , [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ]
**three volumes of short stories ; a two - act drama , The Daily Life , points to a**
三 卷 的 短的 故事 ; 一个 二 - 行为 戏剧 , 这 日常的 生活 , 积分 到 一个
[strɔːŋ] [ˈmeitəliŋk] [ˈɪnfluəns] ,
**strong Maeterlinck influence ,**
强的 梅特林克 影响 ,

三卷短篇小说集；一部两幕剧《日常生活》，都显示出梅特林克对其的强烈影响。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][gɑːd] .
**and finally Stories of God .**
和 最后 故事 的 上帝 .

最后是《上帝的故事》。

[wɪð; wɪθ][bəuθ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ˈdiːteɪl][ænd; ənd][ˌprɑːbləˈmætɪk] [ˈɪntrəst] ,
**With both beauty of detail and problematic interest ,**
和 两个都 美丽 的 细节 和 有问题的 兴趣 ,

既有细节之美，又有引人深思的问题

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ʃoʊ] [æn; ən][ˌɪnkoʊ'hɪrəns; ˌɪnkoʊ'herəns][ʌv; əv] ['triːtmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læk]

| the | short | stories | show | an | incoherence | of | treatment | and | a | lack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短的 | 故事 | 展示 | 一个 | 语无伦次 | 的 | 治疗 | 和 | 一个 | 缺少 |

[ʌv; əv][drə'mætɪk][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɔːrdn'eɪʃn] ['iːzəli] [kən'siːvəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['poʊət] [huː] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['lɪrɪkl]

| of | dramatic | co | - | ordination | easily | conceivable | in | a | poet | who | is | essentially | lyrical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 戏剧性 | 合作 | - | 授职 | 容易地 | 可以想象的 | 在 | 一个 | 诗人 | WHO | 是 | 本质上 | 抒情的 |

[ænd; ənd] [huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] ['mæstərd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [tek'niːk] [tuː; tə] [gɪv]

| and | who | at | that | time | had | not | mastered | the | means | of | technique | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 在 | 那 | 时间 | 有 | 不是 | 精通 | 这 | 方法 | 的 | 技术 | 到 | 给 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ðə; ði] [klɪr] ['tʃizəliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['epɪk][fɔːrm] .

| to | his | characters | the | clear | chiselling | of | the | epic | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 人物 | 这 | 清除 | 凿削 | 的 | 这 | 史诗 | 形式 | . |

这些短篇小说在处理手法上显得缺乏连贯性，在戏剧性上缺乏协调性，这对于一位本质上是抒情诗人，并且当时还没有掌握史诗形式中那种清晰刻画人物形象的技巧手段的诗人来说，是完全可以理解的。

[ə; eɪ]['soʊdʒɜːrn][ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv]

| A | sojourn | in | Russia | and | especially | the | acquaintance | with | the | novels | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 旅居 | 在 | 俄罗斯 | 和 | 尤其 | 这 | 熟人 | 和 | 这 | 小说 | 的 |

[dɔstɔɪɛvski] [bɪ'keɪm] ['poʊt(ə)nt]['fæktərz][ɪn] [rɪl'kəz] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['diːpən]

| Dostoievsky | became | potent | factors | in | Rilke's | development | and | served | to | deepen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陀思妥耶夫斯基 | 成为 | 强效 | 因素 | 在 | 里尔克的 | 发展 | 和 | 服务 | 到 | 深化 |

[kriː'eɪʃənz] [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [maɪt] [hæv; həv] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['grændioʊs] .

| creations | which | without | this | influence | might | have | terminated | in | a | grandiose | æsthesia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作品 | 哪个 | 没有 | 这 | 影响 | 可能 | 有 | 终止 | 在 | 一个 | 宏伟的 | 知觉 | . |

在俄罗斯的逗留，尤其是接触陀思妥耶夫斯基的小说，成为里尔克创作发展的重要因素，并深化了他的作品，如果没有这种影响，这些作品可能会沦为一种宏大的唯美主义。

['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] ,

| Broadly | speaking | , |
|---|---|---|
| 总体而言 | 请讲 | , |

总的来说，

['rʌʃ(ə)n] [ɑːrt][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm]

| Russian | art | and | literature | may | be | described | as | springing | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄语 | 艺术 | 和 | 文学 | 可能 | 是 | 描述 | 作为 | 弹簧 | 从 |

[æn; ən]['eθɪk(ə)l] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][æz; əz] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['moʊtɪv] ['paʊər] [ænd; ənd]['reɪsɑːn]

| an | ethical | impulse | and | as | having | for | their | motive | power | and | raison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伦理道德 | 冲动 | 和 | 作为 | 拥有 | 为了 | 他们的 | 动机 | 力量 | 和 | 理性 |

- [ðə; ði] ['tendənsi] [tɔːrd] ['soʊsioʊ] - [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'fɔːrm] ,

| d'être | the | tendency | toward | socio | - | political | reform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 趋势 | 朝向 | 社会 | - | 政治的 | 改革 | , |

俄罗斯艺术和文学可以被描述为源于一种伦理冲动，其动力和存在理由是社会政治改革的倾向。

[ɪn] [ˌkɑːntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['westərn] ['kʌltʃər] ,

| in | contradistinction | to | the | art | and | literature | of | Western | culture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 对比 | 到 | 这 | 艺术 | 和 | 文学 | 的 | 西 | 文化 | , |

与西方文化的艺术和文学截然相反，

[huːz] ['məutivz] [ænd; ənd] [eɪmz] [ɑːr; ər][praɪ'merəli][ʌv; əv][æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [siːk] [ɪn]

| whose | motives | and | aims | are | primarily | of | an | æsthetic | nature | and | seek | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 动机 | 和 | 目标 | 是 | 主要 | 的 | 一个 | 审美的 | 自然 | 和 | 寻找 | 在 |

[ɑːrt][ðə; ði][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['duːəlɪzəm] [bɪ'twiːn] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['mætər] .

| art | the | reconciliation | of | the | dualism | between | spirit | and | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 这 | 和解 | 的 | 这 | 二元论 | 之间 | 精神 | 和 | 事情 | . |

其动机和目的主要在于审美，并在艺术中寻求精神与物质二元论的调和。

[dɔstɔɪɛvski] , [huːm] - [dɪˈskraɪbz] [ˈsʌmwer] [æz; əz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnevər] -
**Dostoievsky , whom Merejkovsky describes somewhere as the man with the never -**
陀思妥耶夫斯基 , 谁 - 描述 某处 作为 这 男人 和 这 绝不 -
[jʌŋ] [feɪs] ,
**young face ,**
年轻的 脸 ,

陀思妥耶夫斯基，梅列伊科夫斯基曾在某处形容他是一位“永远长不大”的人，

[ðə; ði] [feɪs] " [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈrɪŋklz] [ʌv; əv] [ˈsʌŋkən] - [ɪn]
**the face " with its shadows of suffering and its wrinkles of sunken - in**
这 脸 " 和 它是 阴影 的 痛苦 和 它是 皱纹 的 凹陷 - 在
[tʃiːks] . . . [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈgɪvz] [tuː; tə] [ðɪs] [feɪs] [ɪts][moʊst] [ˈtɔːrtʃərd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz][ɪts]
**cheeks . . . but that which gives to this face its most tortured expression is its**
脸颊 . . . 但 那 哪个 给予 到 这 脸 它是 最多 受折磨 表达 是 它是
[ˈsiːmɪŋ] [ˌɪməˈbɪləti] ,
**seeming immobility ,**
似乎 不动 ,

这张脸“带着痛苦的阴影和凹陷脸颊的皱纹……但使这张脸显得最痛苦的表情的是它看似静止不动的样子。”

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈɪmpʌls] , [ðə; ði][laɪf] [ˈhɑrdnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [stoʊn] :
**the suddenly interrupted impulse , the life hardened into a stone :**
这 突然 中断 冲动 , 这 生活 硬化 进入 一个 石头 :

冲动骤然中断，生命变得像石头一样坚硬：

" [ðɪs] [dɔstɔɪɛvski] [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [hɪz; ɪz][ˈrɑːdiˌɑːn][rɑːˈskɔːlnɪkɔːv][ˈsaɪk(ə)l] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]
**" this Dostoievsky and particularly his Rodion Raskolnikov cycle became a**
" 这 陀思妥耶夫斯基 和 特别 他的 罗迪昂 拉斯科尔尼科夫 循环 成为 一个
[prəˈfaʊnd] [ɑːrˈtɪstɪk] [ɪkˈspɪriəns] [tuː; tə] [rɪlˈkə] .
**profound artistic experience to Rilke .**
深刻的 艺术 经验 到 里尔克 .

“陀思妥耶夫斯基，尤其是他的罗季翁·拉斯科尔尼科夫系列小说，给里尔克带来了深刻的艺术体验。”

[ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði]['aʊtˌkæsts] , [ðə; ði] ['hoʊmləs] [wʌnz] [rɪˈsiːvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː]
**The poor , the outcasts , the homeless ones received for him a new**
这 贫穷的 , 这 被排斥者 , 这 无家可归者 一个 已收到 为了 他 一个 新的
[sɪgˈnɪfɪkəns] ,
**significance ,**
意义 ,

在他眼中，穷人、被遗弃者、无家可归者都具有了新的意义。

[ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] ['fɪgjər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti] ['ɛvərˈtʃeɪndʒɪŋ] ['kɜːrənt]
**the significance of the isolated figure placed in the mighty everchanging current**
这 意义 的 这 孤立 数字 放置 在 这 强大的 不断变化的 当前的
[ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['fɪgjər] [stændz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['sɑːləteri] .
**of a life in which this figure stands strong and solitary .**
的 一个 生活 在 哪个 这 数字 站立 强的 和 孤 .

在波澜壮阔、瞬息万变的人生洪流中，一个孤立的人物显得格外重要，他坚强而孤独地屹立其中。

[ɪn][ðə; ði]['poʊəm] [ɪnˈtaɪtld] [pɑːnt][diːˈju] [ˌkærəˈsel] , ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pærɪs][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
**In the poem entitled Pont Du Carrousel , written in Paris a few years later ,**
在 这 诗 标题 庞特 杜 旋转木马 , 书面 在 巴黎 一个 很少 年 之后 ,

在几年后于巴黎创作的诗歌《卡鲁塞尔桥》中，

[rɪlˈkə] [hæz; həz] ['vɪʒ(ə)n] [ðə; ði][blaɪnd] ['begər] [əˈluːf] [əˈmɪd][ðə; ði] [ 'flʌktʃueitiŋ ] [kraʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Rilke has visioned the blind beggar aloof amid the fluctuating crowds of the**
里尔克 有 有远见 这 瞎的 乞丐 超然 之中 这 波动 人群 的 这
[məˈtrɑːpəlɪs] .
**metropolis .**
都会 .

里尔克想象了一个孤寂的盲乞丐，他置身于熙熙攘攘的大都市人群之中。

[ʌv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [rɪl'kə] [raɪts] :

| Of | Russia | and | its | influence | upon | him | , | Rilke | writes | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 俄罗斯 | 和 | 它是 | 影响 | 之上 | 他 | , | 里尔克 | 写 | : |

关于俄罗斯及其对他的影响，里尔克写道：

" ['rʌʃə] [bɪ'keɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] [ri'æləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['deɪli] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ri'æləti] [ɪz]

| " | Russia | became | for | me | the | reality | and | the | deep | daily | realization | that | reality | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 俄罗斯 | 成为 | 为了 | 我 | 这 | 现实 | 和 | 这 | 深的 | 日常的 | 实现 | 那 | 现实 | 是 |

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] ['ɪnfɪnətli] ['sloʊli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .

| something | that | comes | infinitely | slowly | to | those | who | have | patience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 那 | 来 | 无限地 | 缓慢地 | 到 | 那些 | WHO | 有 | 耐心 | . |

“俄罗斯对我来说变成了现实，让我深刻地意识到，现实是会以无限缓慢的速度降临到那些有耐心的人身上的。”

['rʌʃə] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [men][ɑːr; ər]['sɑːlətеri] , [iːtʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪ'ðɪn]

| Russia | is | the | country | where | men | are | solitary | , | each | one | with | a | world | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄罗斯 | 是 | 这 | 国家 | 在哪里 | 男人 | 是 | 孤 | , | 每个 | 一 | 和 | 一个 | 世界 | 之内 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

俄罗斯是一个男人孤独的国家，每个人都拥有一个属于自己的世界。

[iːtʃ] [wʌn] [prə'faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌmblnɪs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [hɪm'self] ,

| each | one | profound | in | his | humbleness | and | without | fear | of | humiliating | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 深刻的 | 在 | 他的 | 谦逊 | 和 | 没有 | 害怕 | 的 | 羞辱 | 他自己 | , |

每个人都谦逊有礼，不怕出丑。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['truːli] ['paɪəs] .

| and | because | of | that | truly | pious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 的 | 那 | 真的 | 虔诚的 | . |

正因如此，他才真正虔诚。

[hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][men][ɑːr; ər]['oʊnli]['frædʒ(ə)l] ['brɪdʒɪz] [ə'bʌv] [ðer; ðər]['riːəl][laɪf] .

| Here | the | words | of | men | are | only | fragile | bridges | above | their | real | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 字 | 的 | 男人 | 是 | 仅有的 | 脆弱的 | 桥梁 | 多于 | 他们的 | 真实的 | 生活 | . |

在这里，男人的言语只不过是架设在他们真实生活之上的脆弱桥梁。

" [ðə; ði] [greɪt] ['sɪmblz] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd][ænd; ənd][ʌv; əv] [deθ] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði]['poʊəts][wɜːrk] .

| " | The | great | symbols | of | Solitude | and | of | Death | enter | into | the | poet's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 伟大的 | 符号 | 的 | 孤独 | 和 | 的 | 死亡 | 进入 | 进入 | 这 | 诗人的 | 工作 | . |

“孤独和死亡的伟大象征进入了诗人的作品中。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sentʃəri] [rɪl'kə] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt]

| In | the | first | decade | of | the | new | century | Rilke | reached | the | height | of | his | art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 十年 | 的 | 这 | 新的 | 世纪 | 里尔克 | 达到 | 这 | 高度 | 的 | 他的 | 艺术 |

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ ik'sepʃənz ] [ðə; ði]['poʊəmz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər]

| and | with | a | few | exceptions | the | poems | represented | in | this | volume | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 很少 | 例外情况 | 这 | 诗歌 | 代表 | 在 | 这 | 体积 | 是 |

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] -

| selected | from | the | poems | which | were | published | between | the | years | 1900 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已选 | 从 | 这 | 诗歌 | 哪个 | 是 | 已发布 | 之间 | 这 | 年 | - |

[ænd; ənd] - .

| and | 1908 | . |
|---|---|---|
| 和 | - | . |

在新世纪的第一个十年里，里尔克达到了他艺术的巅峰，除少数例外，本书收录的诗歌均选自 1900 年至 1908 年间发表的诗歌。

[ðə; ði] [ə'sent] [tɔːrd] [ðə; ði]['ækmi][ʌv; əv] [rɪl'kəz] [ɑːrt]['æftər][ðə; ði] [jɪr] - [ɪz][æz; əz]['ræpɪd][æz; əz]

| The | ascent | toward | the | acme | of | Rilke's | art | after | the | year | 1900 | is | as | rapid | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上升 | 朝向 | 这 | 巅峰 | 的 | 里尔克的 | 艺术 | 后 | 这 | 年 | - | 是 | 作为 | 迅速的 | 作为 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'sɪpɪtəs] .

| it | is | precipitous | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 陡峭 | . |

1900 年之后，里尔克的艺术达到了巅峰，其上升速度之快、幅度之大令人咋舌。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['priːviəs] [wiː; wi] [riːd] [ɪn]['ædvent] :

| Only | a | few | years | previous | we | read | in | Advent | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 年 | 以前的 | 我们 | 读 | 在 | 来临 | : |

就在几年前，我们在《降临节》中读到：

" [ðæt] [ɪz] ['lɔːŋɪŋ] : [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði][flʌks][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

| " | That | is | longing | : | To | dwell | in | the | flux | of | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 渴望 | : | 到 | 住 | 在 | 这 | 通量 | 的 | 事物 | , |

“那就是渴望：栖身于万物变迁之中，

[tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

| To | have | no | home | in | the | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 不 | 家 | 在 | 这 | 展示 | . |

如今无家可归。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [wɪʃɪz] : ['dʒent(ə)l] ['daɪəlɔːgz]

| And | these | are | wishes | : | gentle | dialogues |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 是 | 愿望 | : | 温和的 | 对话 |

这些都是愿望：温柔的对话

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'tɜːrnəti] .

| Of | the | poor | hours | with | eternity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 贫穷的 | 小时 | 和 | 永恒 | . |

那些与永恒共度的贫瘠时光。

" [wɪð; wɪθ][ dæs; dɑːs ] ['bʌtʃ] ['dɜ˞ː]['bɪldər][ðə; ði] [driːm] [ɪz] ['endɪd] ,

| " | With | Das | Buch | der | Bilder | the | dream | is | ended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 达斯 | 布赫 | 德尔 | 比尔德 | 这 | 梦 | 是 | 结束 | , |

“随着《Das Buch der Bilder》，梦想结束了，

[ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][mɪst][ɪz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [rɪ'viːld] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz]

| the | veil | of | mist | is | lifted | and | before | us | are | revealed | pictures | and | images |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面纱 | 的 | 薄雾 | 是 | 抬起 | 和 | 前 | 我们 | 是 | 揭晓 | 图片 | 和 | 图片 |

[ðæt] [raɪz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɪn] [klɪr] ['kʌlərf(ə)l] ['kɔnˌtʊəz] .

| that | rise | before | our | eyes | in | clear | colourful | contours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 上升 | 前 | 我们的 | 眼睛 | 在 | 清除 | 丰富多彩的 | 轮廓 | . |

迷雾散去，眼前浮现出一幅幅清晰多彩的画面，它们在我们眼前逐渐清晰起来。

['weðər] [ðə; ði]['poʊət] ['kɔndʒəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [mɪθ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn]['ledʒəndz] ,

| Whether | the | poet | conjures | from | the | depths | of | myth | The | Kings | in | Legends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 诗人 | 召唤 | 从 | 这 | 深度 | 的 | 神话 | 这 | 国王 | 在 | 传说 | , |

无论诗人是从神话深处召唤出传说中的国王们，

[ɔːr] ['weðər] [wiː; wi] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] [ðə; ði] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ]

| or | whether | we | read | from | The | Chronicle | of | a | Monk | the | awe | - | inspiring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 我们 | 读 | 从 | 这 | 编年史 | 的 | 一个 | 僧 | 这 | 敬畏 | - | 鼓舞人心 |

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,

| description | of | The | Last | Judgment | Day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 的 | 这 | 最后的 | 判断 | 天 | , |

或者，如果我们从《僧侣编年史》中读到对末日审判令人敬畏的描述，

[ɔːr] ['weðər] [ɪn]['pærɪs][ɑːn][ə; eɪ][pɑːm] ['sʌndeɪ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['meidnz] [æt; ət][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ,

| or | whether | in | Paris | on | a | Palm | Sunday | we | see | The | Maidens | at | Confirmation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 在 | 巴黎 | 在 | 一个 | 棕榈 | 星期日 | 我们 | 看 | 这 | 少女们 | 在 | 确认 | , |

或者，无论是在巴黎的棕枝主日，我们是否会看到少女们接受坚信礼，

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [prɪ'zentɪd] [stænd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [faɪ'nælətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| the | pictures | presented | stand | out | with | the | clearness | and | finality | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 呈现 | 站立 | 出去 | 和 | 这 | 清晰度 | 和 | 最终性 | 的 | 这 |

['tɪpɪk(ə)l] .

| typical | . |
|---|---|
| 典型的 | . |

所展示的图片以其清晰度和最终效果脱颖而出，堪称典型之作。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] [rɪl'kə] ['dedɪkeɪtɪd] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] ['gɜ˞ːhɑːrt] ['hauptmaːn] ,

| It | is | a | significant | fact | that | Rilke | dedicated | this | book | to | Gerhart | Hauptmann | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 重要的 | 事实 | 那 | 里尔克 | 投入的 | 这 | 书 | 到 | 格哈特 | 豪普特曼 | , |

里尔克将这本书献给格哈特·豪普特曼，这是一个意义重大的事实。

" [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['maɪk(ə)l] ['kreɪmɜ˞] .

| " | in | love | and | gratitude | for | his | Michael | Kramer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 爱 | 和 | 感激 | 为了 | 他的 | 迈克尔 | 克莱默 | . |

“出于对他的迈克尔·克雷默的爱和感激。

" ['hauptmaːn] , [laɪk] [rɪl'kə] [ɪn] [ðiːz] ['poʊəmz] ,

| " | Hauptmann | , | like | Rilke | in | these | poems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 豪普特曼 | , | 喜欢 | 里尔克 | 在 | 这些 | 诗歌 | , |

“豪普特曼，就像里尔克在这些诗歌中一样，

[hæz; həz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [greɪt] ['epɪk] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] [ɪz] [soʊ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ðæt]

| has | placed | before | us | great | epic | figures | and | his | art | is | so | concentrated | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 放置 | 前 | 我们 | 伟大的 | 史诗 | 数据 | 和 | 他的 | 艺术 | 是 | 所以 | 集中 | 那 |

['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz]

| often | the | simple | expression | of | the | thought | of | one | of | his | characters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 这 | 简单的 | 表达 | 的 | 这 | 想法 | 的 | 一 | 的 | 他的 | 人物 |

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪsənər] [ɔːr] ['riːdər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn] [ðɪs] [θɔːt] [ðer; ðər]

| produces | a | shudder | in | the | listener | or | reader | because | in | this | thought | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 产 | 一个 | 不寒而栗 | 在 | 这 | 听众 | 或者 | 读者 | 因为 | 在 | 这 | 想法 | 那里 |

[vaɪ'breɪts] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['soʊʃ(ə)l] [klæs] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zaʊndz] [ðə; ði]

| vibrates | the | suffering | of | an | entire | social | class | and | in | it | resounds | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 振动 | 这 | 痛苦 | 的 | 一个 | 全部的 | 社会的 | 班级 | 和 | 在 | 它 | 回响 | 这 |

['sɑːroʊ] [ʌv; əv] ['meni] [ˌdʒɛnɜ˞'eɪʃənz] .

| sorrow | of | many | generations | . |
|---|---|---|---|---|
| 悲哀 | 的 | 许多 | 几代人 | . |

他为我们展现了伟大的史诗人物，他的艺术如此精炼，以至于他笔下人物的简单思想表达常常能让听众或读者感到不寒而栗，因为在这个思想中，震动着整个社会阶层的苦难，回荡着几代人的悲伤。

[ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,

| In | The | Book | of | Pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 书 | 的 | 图片 | , |

在图画书中，

[rɪl'kəz] [ɑːrt] ['riːtʃɪz] [ɪts] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] [ɪts] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] [saɪd] .

| Rilke's | art | reaches | its | culmination | on | what | might | be | termed | its | monumental | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里尔克的 | 艺术 | 到达 | 它是 | 高潮 | 在 | 什么 | 可能 | 是 | 称为 | 它是 | 宏伟的 | 边 | . |

里尔克的艺术在其宏伟壮丽的一面达到了顶峰。

[ðə; ði] [ˌvɪʒuələ'zeɪʃn] [ɪz] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] [əb'dʒektɪv] ['lev(ə)l] [wɪtʃ] ['gɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði]

| The | visualization | is | elevated | to | the | impersonal | objective | level | which | gives | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可视化 | 是 | 升高 | 到 | 这 | 不具个人色彩 | 客观的 | 等级 | 哪个 | 给予 | 到 | 这 |

['rɪðəm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] [æn; ən] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [kɑːm] ,

| rhythm | of | these | poems | an | imperturbable | calm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韵律 | 的 | 这些 | 诗歌 | 一个 | 沉着冷静 | 冷静的 | , |

这种视觉呈现被提升到非个人化的客观层面，赋予了这些诗歌的节奏一种沉稳的平静。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjərz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][ˌmɑːnju'ment(ə)l] [ɪ'rɛktnəs] .

| to | the | figures | presented | a | monumental | erectness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 数据 | 呈现 | 一个 | 宏伟的 | 勃起 | . |

这些人物呈现出一种巍峨挺拔的姿态。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][koʊ'loʊnə] , [ðə; ði] [zɑːr] ,

| The | Men | of | the | House | of | Colonna | , | The | Czars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 的 | 这 | 房子 | 的 | 科隆纳 | , | 这 | 沙皇 | , |

科隆纳家族的男人们，《沙皇》

[tʃɑːrlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [juː'kreɪn] [ɑːr; ər] [pɔː'treid] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

| Charles | XII | Riding | Through | the | Ukraine | are | portrayed | each | with | his | individual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 十二 | 骑术 | 通过 | 这 | 乌克兰 | 是 | 描绘 | 每个 | 和 | 他的 | 个人 |

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['dʒestʃər] ,

| historical | gesture | , |
|---|---|---|
| 历史 | 手势 | , |

查理十二世骑马穿越乌克兰的场景，每一幅都展现了他独特的历史姿态。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌluːmɪ'nɑːsəti][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv]

| with | a | luminosity | as | strong | as | the | colour | and | movement | which | they | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 亮度 | 作为 | 强的 | 作为 | 这 | 颜色 | 和 | 移动 | 哪个 | 他们 | 给予 |

[tuː; tə][ðer; ðər][taɪm] .

| to | their | time | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 时间 | . |

他们所展现出的光芒，如同他们赋予时代的色彩和动感一样强烈。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['poʊəm] , [kɪŋz] [ɪn]['ledʒəndz] ,

| In | the | mythical | poem | , | Kings | in | Legends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 神话 | 诗 | , | 国王 | 在 | 传说 | , |

在神话诗《传说中的国王》中，

[ðɪs] ['kɑːnkriːt] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [rɪl'kə] [hæz; həz] [faʊnd] [pər'hæps][ɪts] [su'priːm] [ɪk'spreʃ(ə)n]

| this | concrete | element | in | the | art | of | Rilke | has | found | perhaps | its | supreme | expression |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 具体的 | 元素 | 在 | 这 | 艺术 | 的 | 里尔克 | 有 | 成立 | 也许 | 它是 | 最高 | 表达 |

:

:

:

里尔克艺术中的这一具体元素或许已经找到了其最高形式的表达：

" [kɪŋz] [ɪn][oʊld]['ledʒəndz] [siːm]

| " | Kings | in | old | legends | seem |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 国王 | 在 | 老的 | 传说 | 似乎 |

古代传说中的国王似乎

[laɪk] ['maʊntnz] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] .

| Like | mountains | rising | in | the | evening | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 山脉 | 上升 | 在 | 这 | 晚上 | 光 | . |

宛如夕阳下巍峨耸立的山峦。

[ðeɪ] [blaɪnd][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gliːm] ,

| They | blind | all | with | their | gleam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 瞎的 | 全部 | 和 | 他们的 | 闪耀 | , |

它们耀眼的光芒令所有人睁不开眼。

[ðer; ðər] [lɔɪnz] [en'sɜːkəld] [ɑːr; ər][baɪ] ['gɜːdlz] [braɪt] ,

| Their | loins | encircled | are | by | girdles | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 腰肉 | 包围 | 是 | 经过 | 腰带 | 明亮的 | , |

她们的腰间系着明亮的腰带，

[ðer; ðər][roʊbz][ɑːr; ər] [edʒd] [wɪð; wɪθ]['bændz]

| Their | robes | are | edged | with | bands |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 长袍 | 是 | 边缘 | 和 | 乐队 |

他们的长袍边缘饰有饰带。

[ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] — [ðə; ði]['rɛrəst] [ɜːrθ] [ə'fɔːrdz] —

| Of | precious | stones | — | the | rarest | earth | affords | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 宝贵的 | 石头 | — | 这 | 最稀有 | 地球 | 提供 | — |

珍贵的宝石——地球上最稀有的宝石——

[wɪð; wɪθ] ['rɪtʃli] ['dʒuːəld] [hændz]

| With | richly | jeweled | hands |
|---|---|---|---|
| 和 | 丰富 | 珠宝 | 双手 |

双手佩戴着华丽的珠宝。

[ðeɪ] [hoʊld][ðer; ðər]['slendər] , ['ʃaɪnɪŋ] , ['neɪkɪd] [ swɔːdz ] .

| They | hold | their | slender | , | shining | , | naked | swords | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 抓住 | 他们的 | 苗条 | , | 灼灼 | , | 裸 | 剑 | . |

他们手持纤细闪亮的裸露长剑。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ['poʊəmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɪl] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ə; eɪ]

| " | There | are | in | The | Book | of | Pictures | poems | in | which | this | will | to | concentrate | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 在 | 这 | 书 | 的 | 图片 | 诗歌 | 在 | 哪个 | 这 | 将要 | 到 | 集中 | 一个 |

[muːd] ['ɪntuː][ɪts] ['es(ə)ns] [ænd; ənd][faɪ'nælətɪ][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['pjʊrli] ['lɪrɪkl] ['poʊəmz][æz; əz][ɪn]

| mood | into | its | essence | and | finality | is | applied | to | purely | lyrical | poems | as | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情绪 | 进入 | 它是 | 本质 | 和 | 最终性 | 是 | 应用 | 到 | 纯粹 | 抒情的 | 诗歌 | 作为 | 在 |

[ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ,

| Initiation | , |
|---|---|
| 引发 | , |

“在《图画书》中的一些诗歌里，这种将情绪浓缩到其本质和最终状态的意图也被运用到纯粹的抒情诗中，例如《启蒙》这首诗。”

[ðæt] [stændz] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [laɪk] " [ðə; ði] [greɪt] [dɑːrk] [triː] " [ɪt'self][soʊ] [ɪ'meʒərəbl] [ɪz][ðə; ði]

| that | stands | out | in | this | volume | like | " | the | great | dark | tree | " | itself | so | immeasurable | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 站立 | 出去 | 在 | 这 | 体积 | 喜欢 | " | 这 | 伟大的 | 黑暗的 | 树 | " | 本身 | 所以 | 无法估量的 | 是 | 这 |

[streɪt] [laɪn] [ʌv; əv][ɪts][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstənt] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

| straight | line | of | its | aspiration | reaching | into | the | far | distant | silence | of | the | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 线 | 的 | 它是 | 抱负 | 到达 | 进入 | 这 | 远的 | 遥远 | 沉默 | 的 | 这 | 夜晚 | ; |

本书中最引人注目的，就像“那棵巨大的黑树”本身一样，它那笔直的渴望延伸到遥远寂静的夜晚，其规模之宏大令人难以估量；

[ɔːr][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['poʊəm] [ɪn'taɪtld] ['ɔːtəm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['melənkɑːli] [muːd] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l]

| or | as | in | the | poem | entitled | Autumn | , | with | its | melancholy | mood | of | gentle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 作为 | 在 | 这 | 诗 | 标题 | 秋天 | , | 和 | 它是 | 忧郁 | 情绪 | 的 | 温和的 |

[dɪ'sent] [ɪn][ɔːl] ['neɪtʃər] .

| descent | in | all | nature | . |
|---|---|---|---|---|
| 下降 | 在 | 全部 | 自然 | . |

或者像诗歌《秋天》那样，描绘了大自然万物缓缓凋零的忧郁情绪。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

| In | The | Book | of | Hours | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 书 | 的 | 小时 | , |

在《时祷书》中，

[rɪl'kə] [wɪð'drɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][nɑːt][frʌm; frəm] ['wɪrinəs] [bʌt; bət] [weɪd] [daʊn] ['ʌndər]

| Rilke | withdraws | from | the | world | not | from | weariness | but | weighed | down | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里尔克 | 撤回 | 从 | 这 | 世界 | 不是 | 从 | 疲劳 | 但 | 称重 | 向下 | 在下面 |

[ðə; ði]['mænɪfoʊld] [kən'flɪktɪŋ] ['vɪʒənz] .

| the | manifold | conflicting | visions | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 歧管 | 冲突 | 愿景 | . |

里尔克退出尘世并非因为厌倦，而是因为被各种相互矛盾的观念压得喘不过气来。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [huː] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [greɪt] [pə'zeʃn] [mʌst; məst][goʊ]
**As** **the** **prophet** **who** **would** **bring** **to** **the** **world** **a** **great** **possession** **must** **go**
作为 这 先知 WHO 会 带来 到 这 世界 一个 伟大的 拥有 必须 去
[fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
**forth** **into** **the** **desert** **to** **be** **alone** **until** **the** **kingdom** **comes** **to** **him** **from**
前进 进入 这 沙漠 到 是 独自的 直到 这 王国 来 到 他 从
[wɪ'ðɪn] ,
**within** **,**
之内 ,

如同先知若要为世人带来巨大的福祉，就必须独自前往沙漠，直到天国从他内心降临。

[soʊ][ðə; ði]['poʊət][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [diːpər] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
**so** **the** **poet** **must** **leave** **the** **world** **in** **order** **to** **gain** **the** **deeper** **understanding** **,**
所以 这 诗人 必须 离开 这 世界 在 命令 到 获得 这 更深 理解 ,

所以诗人必须离开尘世才能获得更深刻的理解。

[tuː; tə][biː; bi] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .
**to** **be** **face** **to** **face** **with** **God** **.**
到 是 脸 到 脸 和 上帝 .

与上帝面对面。

[ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ dæs; dɑːs ] ['stʊndən] - ['bʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] [muːd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
**The** **mood** **of** **Das** **Stunden** **-** **Buch** **is** **this** **mood** **of** **being** **face** **to** **face** **with**
这 情绪 的 达斯 斯图登 - 布赫 是 这 情绪 的 存在 脸 到 脸 和
[gɑːd] ;
**God** **;**
上帝 ;

《Das Stunden-Buch》的基调就是与上帝面对面的那种感觉；

[ˌaɪ 'tiː] ['eliveits] [ðiːz] ['poʊəmz][tuː; tə] [prer] , [prə'faʊnd] [prer] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,
**it** **elevates** **these** **poems** **to** **prayer** **,** **profound** **prayer** **of** **doubt** **and** **despair** **,**
它 提升 这些 诗歌 到 祷告 , 深刻的 祷告 的 怀疑 和 绝望 ,

它将这些诗歌提升到祈祷的境界，一种充满怀疑和绝望的深刻祈祷。

[ɪg'zɔːltɪd] [prer] [ʌv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['traɪʌmf] .
**exalted** **prayer** **of** **reconciliation** **and** **triumph** **.**
崇高 祷告 的 和解 和 胜利 .

崇高的和解与胜利的祈祷。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['aʊərz] [kən'teɪnz] [θriː] [pɑːrts] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [ɪn][ðə; ði]['poʊəts]
**The** **Book** **of** **Hours** **contains** **three** **parts** **written** **at** **different** **periods** **in** **the** **poet's**
这 书 的 小时 包含 三 部分 书面 在 不同的 时期 在 这 诗人的
[laɪf] :
**life** **:**
生活 :

《时祷书》由三部分组成，分别写于诗人一生中的不同时期：

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋks] [laɪf] ( - ) ; [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ( - ) ,
**The** **Book** **of** **a** **Monk's** **Life** **(** **1899** **)** **;** **The** **Book** **of** **Pilgrimage** **(** **1901** **)** **,**
这 书 的 一个 僧侣的 生活 ( - ) ; 这 书 的 朝圣 ( - ) ,

《僧侣生活记》（1899年）；《朝圣记》（1901年）

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['pɑːvərti][ænd; ənd] [deθ] ( - ) ,
**and** **The** **Book** **of** **Poverty** **and** **Death** **(** **1903** **)** **,**
和 这 书 的 贫困 和 死亡 ( - ) ,

以及《贫穷与死亡之书》（1903年），

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['vɑːljəm][wʌz; wəz][nɑːt] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] ['jɪrz] ['leɪtər] .
**although** **the** **entire** **volume** **was** **not** **published** **until** **several** **years** **later** **.**
虽然 这 全部的 体积 曾是 不是 已发布 直到 一些 年 之后 .

虽然整部作品直到几年后才出版。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['aʊərz] [gləuz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['fɜːrvər] [tuː; tə] [noʊ] [gɑːd] , [tuː; tə][biː; bi] [nɪr]
**The** **Book** **of** **Hours** **glows** **with** **a** **mystic** **fervour** **to** **know** **God** **,** **to** **be** **near**
这 书 的 小时 发光 和 一个 神秘 热情 到 知道 上帝 , 到 是 靠近
[hɪm; ɪm] .
**him** **.**
他 .

《时祷书》闪耀着一种神秘的热忱，渴望认识上帝，亲近上帝。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['neɪmləs] [wʌn] ,
**In** **this** **desire** **to** **approach** **the** **Nameless** **One** **,**
在 这 欲望 到 方法 这 无名 一 ,

在这种接近无名者的愿望中，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋks] [laɪf] [bɪldz] [ʌp] [ə'baʊt][gɑːd] ['pærəblz] ,
**the** **young** **Brother** **in** **The** **Book** **of** **a** **Monk's** **Life** **builds** **up** **about** **God** **parables** **,**
这 年轻的 兄弟 在 这 书 的 一个 僧侣的 生活 建造 向上 关于 上帝 寓言 ,

《修道士传》中的年轻修士用寓言故事来阐述上帝的教义。

['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd]['ledʒəndz][ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] ['ændʒələs] - ,
**images** **and** **legends** **reminiscent** **of** **those** **of** **the** **17th** **century** **Angelus** **Silesius** **,**
图片 和 传说 令人怀念的 的 那些 的 这 17th 世纪 安吉勒斯 - ,

图像和传说让人想起17世纪的安杰卢斯·西莱修斯的作品，

[bʌt; bət] [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['pregnənt] ['læŋgwɪdʒ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪg'zɔːltɪd][baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɑːrd(ə)nt]
**but** **sustained** **by** **a** **more** **pregnant** **language** **because** **exalted** **by** **a** **more** **ardent**
但 持续 经过 一个 更多的 孕 语言 因为 崇高 经过 一个 更多的 热心
['vɪʒəneri] [fɔːrs] .
**visionary** **force** **.**
有远见的 力量 .

但由于受到更热烈的远见卓识的力量的鼓舞，因此也形成了更丰富的语言。

[ðə; ði][moʊ'tiːf][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋks] [laɪf] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**The** **motif** **of** **The** **Monk's** **Life** **is** **expressed** **in** **the** **poem** **beginning** **with** **the**
这 主题 的 这 僧侣的 生活 是 表达 在 这 诗 开始 和 这
[laɪnz] :
**lines** **:**
线条 :

《僧侣生活》的主题在诗歌开头几行就有所体现：

" [aɪ][lɪv; laɪv][maɪ][laɪf][ɪn] ['sɜːrkl] [ðæt] [groʊ] [waɪd]
**"** **I** **live** **my** **life** **in** **circles** **that** **grow** **wide**
" 我 居住 我的 生活 在 界 那 生长 宽的

我生活在一个个不断扩大的圆圈里。

[ænd; ənd] ['endləsli] [ʌn'roʊl] .
**And** **endlessly** **unroll** **.**
和 不休 展开 .

并无限展开。

" [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [sel] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋk] [ðer; ðər] [flæʃ] [ɪn] ['luːmɪnəs] [mæg'nɪfɪsns]
**"** **Through** **the** **grey** **cell** **of** **the** **young** **Monk** **there** **flash** **in** **luminous** **magnificence**
" 通过 这 灰色的 细胞 的 这 年轻的 僧 那里 闪光 在 发光的 壮丽
[ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['renəsɑːns] ['mæstərz] ,
**the** **colours** **of** **the** **great** **renaissance** **masters** **,**
这 颜色 的 这 伟大的 复兴 大师 ,

"透过年轻僧侣灰暗的眼眸，闪耀着文艺复兴时期伟大艺术家们绚丽的色彩，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fiːlz] [ɪn] ['tɪʃən] , [ɪn][ˌmaɪkəl'ændʒəˌləʊ] , [ɪn] ['ræfeɪəl] [ðə; ði] [seɪm] ['fɜːrvər] [ðæt] ['ænɪmeɪt]

| for | he | feels | in | Titian | , | in | Michelangelo | , | in | Raphael | the | same | fervour | that | animates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 感觉 | 在 | 提香 | , | 在 | 米开朗基罗 | , | 在 | 拉斐尔 | 这 | 相同的 | 热情 | 那 | 动画 |

[hɪm; ɪm] ;

| him | ; |
|---|---|
| 他 | ; |

因为他从提香、米开朗基罗、拉斐尔的作品中感受到了激励着他的那种热情；

[ðeɪ] , [tuː] , [ɑːr; ər] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [gɑːd] .

| they | , | too | , | are | worshippers | of | the | same | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 也 | , | 是 | 信徒 | 的 | 这 | 相同的 | 上帝 | . |

他们也是同一位神的信徒。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪspəd]

| There | are | poems | in | The | Book | of | Pilgrimage | of | the | stillness | of | a | whispered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 诗歌 | 在 | 这 | 书 | 的 | 朝圣 | 的 | 这 | 寂静 | 的 | 一个 | 低声说道 |

[prer] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ðæt] ['kæri] [ɪn][ðer; ðər] [ˌegzʌl'teɪʃn]

| prayer | in | a | great | Cathedral | and | there | are | others | that | carry | in | their | exultation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祷告 | 在 | 一个 | 伟大的 | 大教堂 | 和 | 那里 | 是 | 其他的 | 那 | 携带 | 在 | 他们的 | 大喜 |

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['maɪti] [hɪmz] .

| the | music | of | mighty | hymns | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 的 | 强大的 | 赞美诗 | . |

《朝圣之书》中有描写大教堂中轻声祈祷的静谧的诗歌，也有描写雄伟圣歌的欢欣雀跃的诗歌。

[ðə; ði] ['vɪʒənz] [ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [bʊk] [ɑːr; ər][noʊ] [les] [ɪk'stætɪk] [ðoʊ] [les] ['gloʊɪŋli] ['kʌlərf(ə)l] ;

| The | visions | in | this | second | book | are | no | less | ecstatic | though | less | glowingly | colourful | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愿景 | 在 | 这 | 第二 | 书 | 是 | 不 | 较少的 | 欣喜若狂 | 尽管 | 较少的 | 容光焕发 | 丰富多彩的 | ; |

第二本书中的景象虽然不如第一本书那样绚丽多彩，但同样令人欣喜若狂；

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] ['ɪnwərd] [ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| they | have | withdrawn | inward | and | have | brought | a | great | peace | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 撤回 | 向内 | 和 | 有 | 带来 | 一个 | 伟大的 | 和平 | 和 | 一个 |

[greɪt] [feɪθ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv][gɑːd] ,

| great | faith | as | in | the | poem | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 信仰 | 作为 | 在 | 这 | 诗 | 的 | 上帝 | , |

他们退隐内心，带来了极大的平静和坚定的信仰，正如上帝的诗篇中所描述的那样。

[huːz] ['veri] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['kwaɪətuːd][ænd; ənd] [hʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪlənt][wɜːrld] :

| whose | very | manifestation | is | the | quietude | and | hush | of | a | silent | world | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 非常 | 表现 | 是 | 这 | 寂静 | 和 | 嘘 | 的 | 一个 | 沉默的 | 世界 | : |

其本质表现就是寂静世界的宁静与静谧：

" [baɪ] [deɪ] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði]['ledʒənd][ænd; ənd][ðə; ði] [driːm]

| " | By | day | Thou | art | the | Legend | and | the | Dream |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 天 | 你 | 艺术 | 这 | 传奇 | 和 | 这 | 梦 |

白日里，你是传奇，你是梦想

[ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪspər] [floʊts] [ə'baʊt] [ɔːl] [men] ,

| That | like | a | whisper | floats | about | all | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 喜欢 | 一个 | 耳语 | 浮标 | 关于 | 全部 | 男人 | , |

那就像耳语一样在所有男人之间流传，

[ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] [siːm] ,

| The | deep | and | brooding | stillnesses | which | seem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 深的 | 和 | 沉思 | 静谧 | 哪个 | 似乎 | , |

那种深沉而阴郁的寂静，似乎.....

['æftər][ðə; ði]['aʊər][hæz; həz] [strʌk] , [tuː; tə][kloʊz] [ə'gen] .

| After | the | hour | has | struck | , | to | close | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 小时 | 有 | 击 | , | 到 | 关闭 | 再次 | . |

整点过后，再次关门。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['draʊzi] ['dʒestʃər] [bendz]
**And** **when** **the** **day** **with** **drowsy** **gesture** **bends**
和 什么时候 这 天 和 昏昏欲睡 手势 弯曲

当白昼带着慵懒的姿态弯下腰

[ænd; ənd] [sɪŋks] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪz] ,
**And** **sinks** **to** **sleep** **beneath** **the** **evening** **skies** **,**
和 水槽 到 睡觉 下面 这 晚上 天空 ,

然后沉入晚霞之下，安然入睡。

[æz; əz][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ruːf] [ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'sendz]
**As** **from** **each** **roof** **a** **tower** **of** **smoke** **ascends**
作为 从 每个 屋顶 一个 塔 的 抽烟 上升

每栋屋顶都升起一股缕缕青烟。

[soʊ] [dʌz] [ðaɪ] [relm] , [maɪ][gɑːd] , [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][raɪz] .
**So** **does** **Thy** **Realm** **,** **my** **God** **,** **around** **me** **rise** **.**
所以 做 你的 领域 , 我的 上帝 , 大约 我 上升 .

我的神啊，你的国度也随之在我周围升起。

" [ðə; ði] [læst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [deθ] ,
**"** **The** **last** **part** **of** **The** **Book** **of** **Hours** **,** **The** **Book** **of** **Poverty** **and** **Death** **,**
" 这 最后的 部分 的 这 书 的 小时 , 这 书 的 贫困 和 死亡 ,

《时祷书》的最后一部分，《贫穷与死亡之书》，

[ɪz] ['faɪnəli] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ʌv; əv] [ ,veəriː'eiʃənz ] [ɑːn] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [sɪm'bɑːlɪk] [θiːmz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk]
**is** **finally** **a** **symphony** **of** **variations** **on** **the** **two** **great** **symbolic** **themes** **in** **the** **work**
是 最后 一个 交响乐 的 变体 在 这 二 伟大的 象征性的 主题 在 这 工作
[ʌv; əv] [rɪl'kə] .
**of** **Rilke** **.**
的 里尔克 .

最后，它是一首以里尔克作品中两大象征主题为核心的变奏交响曲。

[æz; əz] [kraɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'mændz] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv]
**As** **Christ** **in** **the** **parable** **of** **the** **rich** **young** **man** **demands** **the** **abandonment** **of**
作为 基督 在 这 寓言 的 这 富有的 年轻的 男人 需求 这 放弃 的
[ɔːl] ['treʒərz] ,
**all** **treasures** **,**
全部 宝藏 ,

正如基督在富有的少年人的比喻中要求人们放弃所有财富一样，

[soʊ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] ['poʊət] [siːz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
**so** **in** **this** **book** **the** **poet** **sees** **the** **coming** **of** **the** **Kingdom** **,**
所以 在 这 书 这 诗人 看到 这 未来 的 这 王国 ,

所以在这本书中，诗人看到了天国的到来。

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nɪrnəs] [tuː; tə] [gɑːd] [wen] [wiː; wi]
**the** **fulfilment** **of** **all** **our** **longings** **for** **a** **nearness** **to** **God** **when** **we**
这 履行 的 全部 我们的 渴望 为了 一个 接近 到 上帝 什么时候 我们
[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sɪmp(ə)l] [ə'gen] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [pʊr] [ɪn] [pə'zeʃnz] [laɪk] [gɑːd]
**have** **become** **simple** **again** **like** **little** **children** **and** **poor** **in** **possessions** **like** **God**
有 变得 简单的 再次 喜欢 小的 孩子们 和 贫穷的 在 财产 喜欢 上帝
[hɪm'self] .
**Himself** **.**
他本人 .

当我们像小孩子一样纯真，像上帝一样贫穷时，我们所有渴望亲近上帝的愿望就能得到满足。

[ɪn] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv] [rɪl'kəz] [dɪ'veləpmənt] ,
**In** **this** **phase** **of** **Rilke's** **development** **,**
在 这 阶段 的 里尔克的 发展 ,

在里尔克创作的这个阶段，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ['kɑ:nstəˌtu:ts][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['negətɪv] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]
**the** **principle** **of** **renunciation** **constitutes** **a** **certain** **negative** **element** **in** **his**
这 原则 的 放弃 构成 一个 肯定 消极的 元素 在 他的
[fə'lɑ:səfi] .
**philosophy** **.**
哲学 .

弃绝的原则在他的哲学中构成了一种消极因素。

[ðə; ði]['poʊət]['leɪtər] [prə'si:did] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [ˌækwi'es(ə)ns] [tɔ:rd] ['mænz] [pə'zeʃnz] ,
**The** **poet** **later** **proceeded** **to** **a** **positive** **acquiescence** **toward** **man's** **possessions** **,**
这 诗人 之后 继续 到 一个 积极的 默认 朝向 男人的 财产 ,

诗人后来对人类的财产采取了积极的默许态度。

[æt; ət] [li:st] [ðoʊz] [ə'kwaɪrd] [ɔ:r] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ɑ:rt] .
**at** **least** **those** **acquired** **or** **created** **in** **the** **domain** **of** **art** **.**
在 至少 那些 获得 或者 创建 在 这 领域 的 艺术 .

至少是那些在艺术领域获得或创造的东西。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ə'proʊtʃ] [θru:] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [wi:; wi] [tʌtʃ] [ri'æləti] [moʊst] ['di:pli] .
**In** **our** **approach** **through** **the** **mystic** **we** **touch** **reality** **most** **deeply** **.**
在 我们的 方法 通过 这 神秘 我们 触碰 现实 最多 深 .

我们通过神秘主义的方式，最深刻地触及了现实。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ɔ:l][ɑ:rt][ænd; ənd][ɔ:l] [fə'lɑ:səfi] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn][ðer; ðər]['faɪn(ə)l]
**It** **is** **because** **of** **this** **that** **all** **art** **and** **all** **philosophy** **culminate** **in** **their** **final**
它 是 因为 的 这 那 全部 艺术 和 全部 哲学 最终 在 他们的 最终的
[fɔ:rmz][ɪn][ə; eɪ] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vælju:z][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [rɪ'meɪn] [fər'evər] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]
**forms** **in** **a** **crystallization** **of** **those** **values** **of** **life** **that** **remain** **forever** **inexplicable**
表格 在 一个 结晶 的 那些 值 的 生活 那 保持 永远 无法解释的
[tu:; tə] [pjʊr] ['ri:z(ə)n] ;
**to** **pure** **reason** **;**
到 纯的 原因 ;

正因如此，所有艺术和所有哲学最终都以某种形式凝结成那些纯粹理性永远无法解释的生活价值；

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [prə'faʊnd] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rd] .
**they** **become** **religious** **in** **the** **simple** **,** **profound** **sense** **of** **that** **word** **.**
他们 变得 宗教 在 这 简单的 , 深刻的 感觉 的 那 单词 .

他们变得虔诚，达到了这个词简单而深刻的意义上。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][fækts][ʌv; əv] [laɪf] [daʊt] [ænd; ənd] [straɪf] [ɑ:r; ər][ 'rekənsaild ]['ɪntu:] [feɪθ] ,
**Before** **the** **eternal** **facts** **of** **Life** **doubt** **and** **strife** **are** **reconciled** **into** **faith** **,**
前 这 永恒 事实 的 生活 怀疑 和 冲突 是 和解 进入 信仰 ,

在对人生永恒真理的怀疑和纷争最终转化为信仰之前，

[wɪl] [ænd; ənd] [praɪd] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:][hju:'mɪləti] .
**will** **and** **pride** **change** **into** **humility** **.**
将要 和 自豪 改变 进入 谦逊 .

意志和骄傲会转变为谦逊。

[ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [tru:θ] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪz][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns]
**The** **realization** **of** **this** **truth** **expressed** **in** **the** **medium** **of** **poetry** **is** **the** **significance**
这 实现 的 这 真相 表达 在 这 中等的 的 诗 是 这 意义
[ʌv; əv] [rɪl'kəz] [bʊk] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
**of** **Rilke's** **Book** **of** **Hours** **.**
的 里尔克的 书 的 小时 .

里尔克的《时祷书》的意义就在于它以诗歌的形式表达了这一真理。

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˌskændɪˈnevjən] [ˈraɪtər] [hæz; həz] [prəˈnaʊnst] [ dæs; dɑːs ] [ˈstʊndən] - [ˈbʌtʃ] [wʌn]
**A distinguished Scandinavian writer has pronounced Das Stunden-Buch one**
一个 杰出的 斯堪的纳维亚语 作家 有 发音 达斯 斯图登 - 布赫 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈlɪtəreri] [əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][taɪm][ænd; ənd][ɪts] [ˈdiːpəst] [ænd; ənd]
**of the supreme literary achievements of our time and its deepest and**
的 这 最高 文学 成就 的 我们的 时间 和 它是 最深处 和
[moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [prer] .
**most beautiful book of prayer .**
最多 美丽的 书 的 祷告 .

一位杰出的斯堪的纳维亚作家称《Das Stunden-Buch》是我们这个时代最伟大的文学成就之一，也是最深刻、最美丽的祈祷书。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [poʊˈetɪk][wɜːrk] [rɪlˈkə] [dɪd][nɑːt] [əˈgen] [riːtʃ] [ðə; ði] [səˈsteɪnd] [haɪ] [ˈkwɑːləti]
**In his subsequent poetic work Rilke did not again reach the sustained high quality**
在 他的 随后的 诗意的 工作 里尔克 做过 不是 再次 抵达 这 持续 高的 质量
[ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
**of this book ,**
的 这 书 ,

在里尔克后来的诗歌作品中，他再也没有达到这本书那样持续的高水准。

[ðə; ði] [muːd] [ænd; ənd][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [proʊz] [wɜːrk][ʌv; əv]
**the mood and idea of which he incorporated into a prose work of**
这 情绪 和 主意 的 哪个 他 公司 进入 一个 散文 工作 的
[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈlɪrɪkl] [ˈbjuːti] :
**exquisite lyrical beauty :**
精美的 抒情的 美丽 :

他将这些情绪和想法融入到一篇优美抒情的散文作品中：

[ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][ˈmɔːltə] [lɔrɪdz] [brɪg] .
**The Sketch of Malte Laurids Brigge .**
这 草图 的 麦芽 月桂树 布里格 .

马尔特·劳里兹·布里奇的素描。

[ɪn] [nuː] [ˈpoʊəmz] ( - ) [ænd; ənd] [nuː] [ˈpoʊəmz] , [ˈsekənd][pɑːrt] ( - ) [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈfɪgjər] ,
**In New Poems ( 1907 ) and New Poems , Second Part ( 1908 ) the historical figure ,**
在 新的 诗歌 ( - ) 和 新的 诗歌 , 第二 部分 ( - ) 这 历史 数字 ,

在《新诗集》（1907）和《新诗集，第二部分》（1908）中，历史人物，

[ˈfriːkwəntli] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] , [hæz; həz] [groʊn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ prəˈpɔːʃəns ]
**frequently taken from the Old Testament , has grown beyond the proportions**
频繁地 已采取 从 这 老的 遗嘱 , 有 生长 超过 这 比例
[ʌv; əv][laɪf] ;
**of life ;**
的 生活 ;

经常取材于旧约，已经发展到超出生活范畴的程度；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈweɪtiːə] [wɪð; wɪθ] [feɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈveriəbli] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ]
**it is weightier with fate and invariably becomes the means of expressing**
它 是 更重 和 命运 和 总是 变成 这 方法 的 表达
[sɪmˈbɑːlɪkli] [æn; ən][ˈæbstrækt] [θɔːt] [ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhjuːmən] [ˈdestəni] .
**symbolically an abstract thought or a great human destiny .**
象征意义上的 一个 抽象的 想法 或者 一个 伟大的 人类 命运 .

它承载着更沉重的命运，并且总是成为象征性地表达抽象思想或伟大人类命运的手段。

[ˈæbɪˌʃæg] [ˈprez(ə)nts][ðə; ði][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [laɪf] ;
**Abishag presents the contrast between the dawning and the fading life ;**
亚比煞 礼物 这 对比 之间 这 黎明 和 这 褪色 生活 ;

亚比煞展现了生命的曙光与衰落之间的对比；

['deɪvɪd] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] [sɔːl] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **David** | **Singing** | **Before** | **Saul** | **shows** | **the** | **impatience** | **of** | **awakening** | **ambition** | **,** |
| 大卫 | 歌唱 | 前 | 扫罗 | 演出 | 这 | 不耐烦 | 的 | 唤醒 | 志向 | , |

大卫在扫罗面前歌唱，展现了觉醒的野心所带来的急躁情绪。

[ænd; ənd][ 'dʒɔʃwə ][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] ['fɔːrsɪz]['iːv(ə)n][gɑːd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **Joshua** | **is** | **the** | **man** | **who** | **forces** | **even** | **God** | **to** | **do** | **his** | **will** | **.** |
| 和 | 约书亚 | 是 | 这 | 男人 | WHO | 力量 | 甚至 | 上帝 | 到 | 做 | 他的 | 将要 | . |

约书亚就是那个甚至能迫使上帝按照他的意愿行事的人。

[ðə; ði] [æn'tiːk] [he'linɪk] [wɜːrld]['raɪzɪz][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['splendər] [ɪn][ðə; ði]['poʊəmz] - [tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **antique** | **Hellenic** | **world** | **rises** | **with** | **shining** | **splendour** | **in** | **the** | **poems** | **Eranna** | **to** | |
| 这 | 古董 | 希腊 | 世界 | 上升 | 和 | 灼灼 | 辉煌 | 在 | 这 | 诗歌 | - | 到 | |

[ 'sæfəu ] ,

| | |
|---|---|
| **Sappho** | **,** |
| 萨福 | , |

从埃兰纳到萨福的诗歌中，古希腊世界闪耀着璀璨的光芒。

[lə'ment] [fɔːr; fər][æn'tinəuəs] , ['ɜːrli] [ə'pɑːloʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːr'keɪɪk]['tɔːrsoʊ][ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Lament** | **for** | **Antinous** | **,** | **Early** | **Apollo** | **and** | **the** | **Archaic** | **Torso** | **of** | **Apollo** | **.** |
| 哀叹 | 为了 | 安提诺乌斯 | , | 早期的 | 阿波罗 | 和 | 这 | 古风 | 躯干 | 的 | 阿波罗 | . |

哀悼安提诺乌斯、早期阿波罗和古老的阿波罗躯干。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːrvər] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **spirit** | **of** | **the** | **Middle** | **Ages** | **with** | **its** | **religious** | **fervour** | **and** | **superstitious** |
| 这 | 精神 | 的 | 这 | 中间 | 年龄 | 和 | 它是 | 宗教 | 热情 | 和 | 迷信的 |

[fə'nætɪsɪzəm][ɪz] ['sɪmbəˌlaɪzd] [ɪn] ['sevrəl] ['poʊəmz] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **fanaticism** | **is** | **symbolized** | **in** | **several** | **poems** | **,** |
| 狂热 | 是 | 象征性的 | 在 | 一些 | 诗歌 | , |

中世纪的精神，包括其宗教狂热和迷信狂热，在多首诗歌中都有所体现。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [gɑːd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **most** | **important** | **among** | **which** | **are** | **The** | **Cathedral** | **,** | **God** | **in** | **the** | **Middle** | **Ages** | **,** |
| 这 | 最多 | 重要的 | 之中 | 哪个 | 是 | 这 | 大教堂 | , | 上帝 | 在 | 这 | 中间 | 年龄 | , |

其中最重要的有《大教堂》、《中世纪的上帝》等。

[seɪnt] [siː'bæstjən] [pə'sɔnəˌfaɪŋ] ['mɑːrtərdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] ['wɪndoʊ] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Saint** | **Sebastian** | **personifying** | **martyrdom** | **,** | **and** | **The** | **Rose** | **Window** | **,** |
| 圣 | 塞巴斯蒂安 | 拟人化 | 殉道 | , | 和 | 这 | 玫瑰 | 窗户 | , |

圣塞巴斯蒂安象征着殉道，以及玫瑰花窗

[huːz] ['gloʊɪŋ] ['mædʒɪk][ɪz] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði][hɪp'nɑːtɪk] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgɚz] [aɪ] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **whose** | **glowing** | **magic** | **is** | **compared** | **to** | **the** | **hypnotic** | **power** | **of** | **the** | **tiger's** | **eye** | **.** |
| 谁 | 发光 | 魔法 | 是 | 比较的 | 到 | 这 | 催眠的 | 力量 | 的 | 这 | 老虎的 | 眼睛 | . |

它散发的魔力被比作虎眼石的催眠力量。

['mɑːdərn]['pærɪs][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['poʊəmz] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Modern** | **Paris** | **is** | **often** | **the** | **background** | **of** | **the** | **New** | **Poems** | **,** |
| 现代的 | 巴黎 | 是 | 经常 | 这 | 背景 | 的 | 这 | 新的 | 诗歌 | , |

现代巴黎常常是新诗的背景，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræs] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wæksn]['mæsks][ʌv; əv] ['laɪfs]

| and | the | crass | play | of | light | and | shadow | upon | the | waxen | masks | of | Life's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 粗俗 | 玩 | 的 | 光 | 和 | 阴影 | 之上 | 这 | 蜡质 | 面具 | 的 | 生活的 |

[ˌdɪsɪ'luːʒnd] [ɪn][ðə; ði] [mɔːrg] [ɪz] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tens] [ˌriːə'lɪstɪk]['vɪʒ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

| disillusioned | in | the | Morgue | is | caught | with | the | same | intense | realistic | vision | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幻灭 | 在 | 这 | 停尸房 | 是 | 捕捉 | 和 | 这 | 相同的 | 激烈的 | 实际的 | 想象 | 作为 | 这 |

[flə'mɪŋgoʊz][ænd; ənd] ['pærəts] [ 'spredɪŋ ] [ðer; ðər]['vɑːri] - ['kʌlərd] [sɔːft] ['pluːmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ]

| flamingos | and | parrots | spreading | their | vari | - | coloured | soft | plumage | in | the | warmth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火烈鸟 | 和 | 鹦鹉 | 传播 | 他们的 | 变化 | - | 有色 | 柔软的 | 羽毛 | 在 | 这 | 温暖 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːrdɪn]['di'i'es] [plɑ̃t] .

| of | the | sun | in | the | Avenue | of | the | Jardin | des | Plantes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 太阳 | 在 | 这 | 大街 | 的 | 这 | 花园 | 德斯 | 植物 | . |

停尸房里，光影在蜡像般的、幻灭的生命面具上粗俗地游走，与植物园大道上，火烈鸟和鹦鹉在温暖的阳光下展开五彩斑斓的柔软羽毛，一样，都以强烈的现实主义视角捕捉到了。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] [ðiːz] [tuː] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] .

| Almost | all | of | the | poems | in | these | two | volumes | are | short | and | precise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 的 | 这 | 诗歌 | 在 | 这些 | 二 | 卷 | 是 | 短的 | 和 | 精确的 | . |

这两卷诗集中的几乎所有诗歌都短小精悍。

[ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɑːr; ər] [pɔː'treid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sensətɪv] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] [tek'niːk]

| The | images | are | portrayed | with | the | sensitive | intensity | of | impressionistic | technique |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 是 | 描绘 | 和 | 这 | 敏感的 | 强度 | 的 | 印象派 | 技术 |

.

:

.

这些图像以印象派技法细腻而强烈的方式描绘出来。

[ðə; ði][mə'dʒestɪk]['kwaɪətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ɪz]['broʊkən] ,

| The | majestic | quietude | of | the | long | lines | of | The | Book | of | Pictures | is | broken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雄伟 | 寂静 | 的 | 这 | 长的 | 线条 | 的 | 这 | 书 | 的 | 图片 | 是 | 破碎的 | , |

《图画书》长篇巨制的庄严静谧被打破了，

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['vaɪbrənt] , [mɔːr] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [ɪn]

| the | colours | are | more | vibrant | , | more | scintillating | and | the | pictures | are | painted | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 是 | 更多的 | 充满活力 | , | 更多的 | 闪烁的 | 和 | 这 | 图片 | 是 | 绘 | 在 |

['nɜːrvəs] ,

| nervous | , |
|---|---|
| 紧张的 | , |

色彩更加鲜艳，更加闪亮，画面也更加紧张。

[dɑːtɪŋ] [stroʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'siːvd] :

| darting | strokes | as | though | to | convey | the | manner | in | which | they | were | perceived | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞镖 | 笔画 | 作为 | 尽管 | 到 | 传达 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 感知 | : |

笔触轻快，仿佛要表达他们感知到的方式：

[ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l] , [ɔːl] - [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [glæns] .

| in | one | single | , | all | - | absorbing | glance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 单身的 | , | 全部 | - | 吸收 | 瞥一眼 | . |

一眼，全神贯注。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] ['poʊəmz][ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

| For | this | reason | many | of | these | New | Poems | are | not | quite | free | from | a | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原因 | 许多 | 的 | 这些 | 新的 | 诗歌 | 是 | 不是 | 相当 | 自由的 | 从 | 一个 | 肯定 |

['elɪmənt] [ʌv; əv][ˌvɜːrtʃu'ɑːsəti] .

| element | of | virtuosity | . |
|---|---|---|---|
| 元素 | 的 | 精湛技艺 | . |

因此，这些新诗中很多都带有某种炫技的成分。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

| On | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，

[rɪl'kə] [ə'tʃiːvz] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ʃʊrəti] [ʌv; əv]['ræpɪd] [stroʊk] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['poʊəm][ðə; ði]

| Rilke | achieves | at | times | a | perfect | surety | of | rapid | stroke | as | in | the | poem | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里尔克 | 实现 | 在 | 时代 | 一个 | 完美的 | 保证 | 的 | 迅速的 | 中风 | 作为 | 在 | 这 | 诗 | 这 |

['spænɪʃ] ['dænsər] ,

| Spanish | Dancer | , |
|---|---|---|
| 西班牙语 | 舞蹈家 | , |

里尔克有时能完美地把握快速的笔法，例如在诗歌《西班牙舞者》中。

[huː] ['raɪzɪz] ['luːmɪnəsli] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnər] ['vɪʒ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrklɪŋ] ['elɪmənt]

| who | rises | luminously | on | the | horizon | of | our | inner | vision | like | a | circling | element |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 上升 | 发光地 | 在 | 这 | 地平线 | 的 | 我们的 | 内 | 想象 | 喜欢 | 一个 | 盘旋 | 元素 |

[ʌv; əv]['faɪər] ,

| of | fire | , |
|---|---|---|
| 的 | 火 | , |

他如同环绕的火焰，在我们内心的视野中熠熠生辉地升起。

['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊ'mentəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ 'muːvmənts ] .

| flaming | and | blinding | in | the | momentum | of | her | movements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炽盛 | 和 | 失明 | 在 | 这 | 势头 | 的 | 她 | 移动 | . |

她的动作势大力沉，耀眼夺目。

[di'gæs] [ænd; ənd][ˌzuːloʊ'ɑːgə] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'baɪnd] [ðer; ðər][ɑːrt][ɑːn][wʌn]['kænvəs][tuː; tə]

| Degas | and | Zuloaga | seem | to | have | combined | their | art | on | one | canvas | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德加 | 和 | 祖洛阿加 | 似乎 | 到 | 有 | 合并 | 他们的 | 艺术 | 在 | 一 | 帆布 | 到 |

[gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['dænsər][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] ['fæntəsi]

| give | to | this | dancer | the | abundant | elasticity | of | grace | and | the | splendid | fantasy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 到 | 这 | 舞蹈家 | 这 | 丰富 | 弹性 | 的 | 优雅 | 和 | 这 | 灿烂 | 幻想 |

[ʌv; əv] ['kʌlər] .

| of | colour | . |
|---|---|---|
| 的 | 颜色 | . |

德加和祖洛阿加似乎将他们的艺术融合在一幅画布上，赋予这位舞者丰富的优雅弹性和绚丽的色彩幻想。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːmz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['poʊəmz] [ber] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [rɪl'kə]

| Many | of | the | themes | in | the | New | Poems | bear | testimony | to | the | fact | that | Rilke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 主题 | 在 | 这 | 新的 | 诗歌 | 熊 | 见证 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 里尔克 |

['trævld] [ɪk'stensɪvli] ,

| travelled | extensively | , |
|---|---|---|
| 旅行 | 广泛地 | , |

新诗中的许多主题都证明了里尔克曾广泛游历。

['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɑːljəmz] , [ɪn] ['ɪtəli] , ['dʒɜːrməni] , [fræns] , [ænd; ənd]

| prior | to | the | writing | of | these | volumes | , | in | Italy | , | Germany | , | France | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事先的 | 到 | 这 | 写作 | 的 | 这些 | 卷 | , | 在 | 意大利 | , | 德国 | , | 法国 | , | 和 |

[ˌskændɪ'nevjə] .

| Scandinavia | . |
|---|---|
| 斯堪的纳维亚 | . |

在这些卷册撰写之前，意大利、德国、法国和斯堪的纳维亚半岛都曾发生过类似事件。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði][faɪv] ['peɪntəz] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] - ['kɑːləni][æt; ət] [wɜ˞:pswiːd] ,

| His | book | on | the | five | painters | at | the | artists | ' | colony | at | Worpswede | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 书 | 在 | 这 | 五 | 画家 | 在 | 这 | 艺术家 | - | 殖民地 | 在 | 沃普斯韦德 | , |

他写的关于沃普斯韦德艺术家聚居地五位画家的书，

[wer] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ɪnˈtaɪərli] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
**where** **he** **remained** **for** **a** **time** **,** **entirely** **given** **over** **to** **the** **observation** **of**
在哪里 他 剩余 为了 一个 时间 , 完全 给定 超过 到 这 观察 的
[ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
**the** **atmosphere** **,**
这 气氛 ,

他在那里待了一段时间，完全致力于观察大气层。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɑːr] [hiːθ] [ʌv; əv]
**the** **movement** **of** **the** **sky** **and** **the** **play** **of** **light** **upon** **the** **far** **heath** **of**
这 移动 的 这 天空 和 这 玩 的 光 之上 这 远的 希思 的
[ðɪs] ['nɔːrðərn] ['lændskeɪp] ,
**this** **northern** **landscape** **,**
这 北方 景观 ,

天空的变幻和光线在北方远处荒原上的变幻，

[ɪz][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['lændskeɪp] ['peɪntəz]
**is** **an** **introduction** **to** **every** **interpretation** **of** **the** **work** **of** **landscape** **painters**
是 一个 介绍 到 每一个 解释 的 这 工作 的 景观 画家
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendər] ['poʊəm][tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [huːz] ['sɑːləteri][ænd; ənd] ['melənkɑːli] ['bjuːti]
**and** **a** **tender** **poem** **to** **a** **land** **whose** **solitary** **and** **melancholy** **beauty**
和 一个 投标 诗 到 一个 土地 谁 孤 和 忧郁 美丽
['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] .
**entered** **into** **his** **own** **work** **.**
进入 进入 他的 自己的 工作 .

本书是对风景画家作品的各种解读的介绍，也是一首献给这片土地的温柔诗篇，这片土地的孤寂和忧郁之美融入了他自己的作品中。

[mɔːr] ['vaɪt(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɝːsəˈnælɪtiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt] ['treʒərz]
**More** **vital** **than** **the** **influence** **of** **the** **personalities** **and** **the** **art** **treasures**
更多的 必不可少的 比 这 影响 的 这 个性 和 这 艺术 宝藏
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [rɪlˈkə] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt][ɪn][ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
**of** **the** **countries** **which** **Rilke** **visited** **and** **more** **potent** **in** **its** **effect** **upon** **his**
的 这 国家 哪个 里尔克 到访 和 更多的 强效 在 它是 影响 之上 他的
[kriːˈeɪʃənz] ,
**creations** **,**
作品 ,

比里尔克游历过的国家的人物和艺术珍品的影响更为重要，对他的创作也产生了更为强大的影响。

[laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [sʌn] ['oʊvər][ðə; ði][moʊst]['fruːtf(ə)l] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
**like** **a** **great** **sun** **over** **the** **most** **fruitful** **years** **of** **his** **life** **,**
喜欢 一个 伟大的 太阳 超过 这 最多 卓有成效 年 的 他的 生活 ,

就像一轮耀眼的太阳照耀着他生命中最辉煌的岁月，

[stændz][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [ˌpɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv] [aj'^uːst] ['roʊdɪn, ˌroʊˈdæn] .
**stands** **the** **towering** **personality** **of** **Auguste** **Rodin** **.**
站立 这 参天 性格 的 奥古斯特 罗丹 .

奥古斯特·罗丹的巍峨人格屹立于世。

[ðə; ði] [nuː] ['poʊəmz] [ber] [ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] : " [ə; eɪ][mɒn][grænd][ɑː'miː] , [aj'^uːst] ['roʊdɪn, ˌroʊˈdæn] ,
**The** **New** **Poems** **bear** **the** **dedication** **:** **"** **A** **mon** **grand** **ami** **,** **Auguste** **Rodin** **,**
这 新的 诗歌 熊 这 奉献 : " 一个 星期一 盛大 ami , 奥古斯特 罗丹 ,

新诗集题献如下："献给我伟大的朋友，奥古斯特·罗丹，

" ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['tuːfoʊld] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['skʌlptər] [wiːldid] ['oʊvər][ðə; ði]['poʊət] ,
**"** **indicating** **the** **twofold** **influence** **which** **the** **French** **sculptor** **wielded** **over** **the** **poet** **,**
" 表明 这 双重 影响 哪个 这 法语 雕塑家 挥舞 超过 这 诗人 ,

这表明这位法国雕塑家对这位诗人产生了双重影响。

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

| that | of | a | friend | and | that | of | an | artist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 一个 | 朋友 | 和 | 那 | 的 | 一个 | 艺术家 | . |

既是朋友又是艺术家。

[wʌn] [ri'kɔːlz] [ðə; ði] [brɔːd] , ['sɑːlɪdli] - [bɪlt] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd]

| One | recalls | the | broad | , | solidly | - | built | figure | of | Rodin | with | his | rugged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 召回 | 这 | 广阔 | , | 稳固地 | - | 建造 | 数字 | 的 | 罗丹 | 和 | 他的 | 崎岖 |

[fitʃər] [ænd; ənd] [haɪ] , ['faɪnli] ['tʃɪzld] ['fɔːrhed] ,

| features | and | high | , | finely | chiselled | forehead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特征 | 和 | 高的 | , | 精细地 | 凿刻的 | 前额 | , |

人们会想起罗丹宽阔结实的身材，他五官棱角分明，额头高耸，线条分明。

['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['glɪsnɪŋ] ['mɑːrb(ə)l] [bʌsts] [ænd; ənd]['stætʃuːz][æz; əz][ə; eɪ]

| moving | slowly | among | the | white | glistening | marble | busts | and | statues | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 缓慢地 | 之中 | 这 | 白色的 | 闪闪发光 | 大理石 | 半身像 | 和 | 雕像 | 作为 | 一个 |

['dʒaɪənt][ɪn][æn; ən][oʊld]['ledʒənd] [muːvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [relm]

| giant | in | an | old | legend | moves | among | the | rocks | and | mountains | of | his | realm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 在 | 一个 | 老的 | 传奇 | 移动 | 之中 | 这 | 岩石 | 和 | 山脉 | 的 | 他的 | 领域 |

,

,

,

他缓缓地穿梭在洁白闪亮的大理石半身像和雕像之间，就像古老传说中的巨人行走在他领地的岩石和山脉之间一样。

['peɪʃ(ə)nt] , [ɔːl] - [ɪn'dʊrɪŋ] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] ['mæstərd] [laɪf] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['tempərd]

| patient | , | all | - | enduring | , | the | man | who | has | mastered | life | , | strong | and | tempered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 病人 | , | 全部 | - | 持久 | , | 这 | 男人 | WHO | 有 | 精通 | 生活 | , | 强的 | 和 | 淬火 |

[baɪ][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [taɪm] .

| by | the | storms | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 暴风雨 | 的 | 时间 | . |

耐心、坚韧不拔，他是征服人生的人，经受住了时间的风雨洗礼，变得坚强而有韧性。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['reinə] [mə'riːə] [rɪl'kə] , [jʌŋ] , [blɑːnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['slendər]

| And | one | thinks | of | Rainer | Maria | Rilke | , | young | , | blond | , | with | his | slender |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 思考 | 的 | 雷纳 | 玛丽亚 | 里尔克 | , | 年轻的 | , | 金发 | , | 和 | 他的 | 苗条 |

[əˌrɪstə'krætɪk] ['fɪgjər] ,

| aristocratic | figure | , |
|---|---|---|
| 贵族 | 数字 | , |

人们不禁会想起年轻的金发男子莱纳·玛利亚·里尔克，他身材修长，颇具贵族气质。

[ðə; ði] ['slaɪtli] [bent] - ['fɔːrwərd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɑːn]['sɑːləteri] [wɔːks] ['medɪˌteɪts] [mʌtʃ] [ænd; ənd]

| the | slightly | bent | - | forward | figure | of | one | who | on | solitary | walks | meditates | much | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轻微地 | 弯曲 | - | 向前 | 数字 | 的 | 一 | WHO | 在 | 孤 | 散步 | 冥想 | 很多 | 和 |

[ɪn'tensli] ,

| intensely | , |
|---|---|
| 强烈地 | , |

一个人独自散步时，身体略微前倾，长时间专注地冥想。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [fʊl] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] " [fɜːrm] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪbraʊ] ['glædli]

| with | his | sensitive | full | mouth | and | the | " | firm | structure | of | the | eyebrow | gladly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 敏感的 | 满的 | 嘴 | 和 | 这 | " | 公司 | 结构 | 的 | 这 | 眉 | 乐意 |

[sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

| sunk | in | the | shadow | of | contemplation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉没 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 沉思 | , |

他那敏感而丰满的嘴唇，以及“轮廓分明的眉毛，都欣然沉浸在沉思的阴影中”。

" [ðə; ði] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [driːmz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | the | face | full | of | dreams | and | with | an | expression | of | listening | to | some |
| " | 这 | 脸 | 满的 | 的 | 梦境 | 和 | 和 | 一个 | 表达 | 的 | 聆听 | 到 | 一些 |

['dɪstənt] ['mjuːzɪk] .

| | | |
|---|---|---|
| distant | music | . |
| 遥远 | 音乐 | . |

“脸上满是憧憬，仿佛在聆听远处传来的音乐。”

[frʌm; frəm][noʊ] ['ʌðər] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [nɑːt] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| From | no | other | book | of | his | , | not | excepting | The | Book | of | Hours | , |
| 从 | 不 | 其他 | 书 | 的 | 他的 | , | 不是 | 除外 | 这 | 书 | 的 | 小时 | , |

在他的其他任何著作中，包括《时祷书》，都没有出现过这种情况。

[kæn; kən][wiː; wi] [dɪˈduːs] [soʊ] ['ækjərət] [ə; eɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪlˈkəz] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [laɪf]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| can | we | deduce | so | accurate | a | conception | of | Rilke's | philosophy | of | Life |
| 能 | 我们 | 推断 | 所以 | 准确的 | 一个 | 概念 | 的 | 里尔克的 | 哲学 | 的 | 生活 |

[ænd; ənd][ɑːrt][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [drɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpærətɪvli] [ʃɔːrt] ['mɑːnəgræf] [ɑːn]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | Art | as | we | can | draw | from | his | comparatively | short | monograph | on |
| 和 | 艺术 | 作为 | 我们 | 能 | 画 | 从 | 他的 | 比较 | 短的 | 专著 | 在 |

[ajˈ^uːst] ['roʊdɪn, ˌroʊˈdæn] .

| | | |
|---|---|---|
| Auguste | Rodin | . |
| 奥古斯特 | 罗丹 | . |

我们能否从里尔克关于奥古斯特·罗丹的篇幅相对较短的专著中，推断出他对生活和艺术的哲学思想的准确理解呢？

[rɪlˈkə] [siːz] [ɪn]['roʊdɪn, ˌroʊˈdæn][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [pərˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] "

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Rilke | sees | in | Rodin | the | dominant | personification | in | our | age | of | the | " |
| 里尔克 | 看到 | 在 | 罗丹 | 这 | 主导的 | 拟人化 | 在 | 我们的 | 年龄 | 的 | 这 | " |

['paʊər] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] [ɪn] [ɔːl] ['neɪtʃər] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| power | of | servitude | in | all | nature | . |
| 力量 | 的 | 奴役 | 在 | 全部 | 自然 | . |

里尔克认为罗丹是我们这个时代“自然界一切事物中奴役的力量”的主要化身。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði] [bʊk] [ɑːn]['roʊdɪn, ˌroʊˈdæn][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ɛsˈθɛtɪk]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | For | this | reason | the | book | on | Rodin | is | far | more | than | a | purely | æsthetic |
| " | 为了 | 这 | 原因 | 这 | 书 | 在 | 罗丹 | 是 | 远的 | 更多的 | 比 | 一个 | 纯粹 | 审美的 |

[ˌvæljuˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptərz] [wɜːrk] ;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| valuation | of | the | sculptor's | work | ; |
| 估值 | 的 | 这 | 雕塑家的 | 工作 | ; |

“因此，这本关于罗丹的书远不止是对这位雕塑家作品的纯粹美学评价；

[rɪlˈkə] ['treɪsɪz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði] ['strɔːŋli] ['eθɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [wɜːrks] [ɪtˈself] [aʊt] [ɪn]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Rilke | traces | throughout | the | book | the | strongly | ethical | principle | which | works | itself | out | in |
| 里尔克 | 痕迹 | 自始至终 | 这 | 书 | 这 | 强烈 | 伦理道德 | 原则 | 哪个 | 作品 | 本身 | 出去 | 在 |

['evri] [kriˈeɪtɪv] [ækt][ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ɑːrt] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| every | creative | act | in | the | realm | of | art | . |
| 每一个 | 有创造力的 | 行为 | 在 | 这 | 领域 | 的 | 艺术 | . |

里尔克在书中贯穿始终地阐述了在艺术领域的每一个创作行为中都得以体现的强烈伦理原则。

[ðɪs] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [diːpər] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːrt] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɑːn]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| This | grasp | of | the | deeper | significance | of | all | art | gives | to | the | book | on |
| 这 | 抓牢 | 的 | 这 | 更深 | 意义 | 的 | 全部 | 艺术 | 给予 | 到 | 这 | 书 | 在 |

['roʊdɪn, ˌroʊˈdæn][ɪts] [wel] - [naɪ] [rɪˈlɪdʒəs] ['æspekt][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪts] ['hɪmˌlaɪk] ['rɪðəm]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Rodin | its | well | - | nigh | religious | aspect | of | thought | and | its | hymnlike | rhythm |
| 罗丹 | 它是 | 出色地 | - | 夜 | 宗教 | 方面 | 的 | 想法 | 和 | 它是 | 如同赞美诗一般 | 韵律 |

[ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

| | | |
|---|---|---|
| of | expression | . |
| 的 | 表达 | . |

对一切艺术更深层意义的把握，赋予了这本关于罗丹的书近乎宗教般的思想面貌和赞歌般的表达节奏。

[hiː; hi] [bɪˈgɪnz] : " [ˈroʊdɪn, ˌroʊˈdæn][wʌz; wəz][ˈsɑːləteri] [bɪˈfɔːr] [feɪm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| He | begins | : | " | Rodin | was | solitary | before | fame | came | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | : | " | 罗丹 | 曾是 | 孤 | 前 | 名声 | 来了 | 到 | 他 | , |

他开头写道："罗丹在成名之前一直过着孤独的生活，

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [pərˈhæps] [stɪl] [mɔːr] [ˈsɑːləteri] .

| and | afterward | he | became | perhaps | still | more | solitary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 他 | 成为 | 也许 | 仍然 | 更多的 | 孤 | . |

之后他或许变得更加孤僻了。

[fɔːr; fər] [feɪm] [ɪz] [ˈʌltɪmətli] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌməri] [ʌv; əv][ɔːl] [mɪsʌndəsˈtændɪŋz] [ðæt] [ˈkrɪstəlaɪz]

| For | fame | is | ultimately | but | the | summary | of | all | misunderstandings | that | crystallize |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 名声 | 是 | 最终 | 但 | 这 | 概括 | 的 | 全部 | 误会 | 那 | 结晶 |

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] .

| about | a | new | name | . |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 新的 | 姓名 | . |

名声归根结底不过是围绕一个新名字而产生的所有误解的总和。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sʌmz] [ʌp] [ðɪs] [wʌn][ˈmænz] [ˈgreɪtnəs] :

| " | And | he | sums | up | this | one | man's | greatness | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 总和 | 向上 | 这 | 一 | 男人的 | 伟大 | : |

他总结了这个人的伟大之处：

" [ˈsʌmtaɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [greɪt] [ˈɑːrtɪst][soʊ] [suˈpriːm] .

| " | Sometime | it | will | be | realized | what | has | made | this | great | artist | so | supreme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有时 | 它 | 将要 | 是 | 已实现 | 什么 | 有 | 制成 | 这 | 伟大的 | 艺术家 | 所以 | 最高 | . |

"总有一天人们会明白是什么造就了这位伟大的艺术家如此卓越。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwɜːrkər] [huːz] [ˈoʊnli][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfɔːrsɪz]

| He | was | a | worker | whose | only | desire | was | to | penetrate | with | all | his | forces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 工人 | 谁 | 仅有的 | 欲望 | 曾是 | 到 | 穿透 | 和 | 全部 | 他的 | 力量 |

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuːl] .

| into | the | humble | and | the | difficult | significance | of | his | tool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 谦逊的 | 和 | 这 | 难的 | 意义 | 的 | 他的 | 工具 | . |

他是一个勤奋的工人，他唯一的愿望就是竭尽全力去探究他所使用的工具背后那卑微而深刻的意义。

[ˌðerˈɪn] [leɪ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][bʌt; bət][ɪn][dʒʌst] [ðɪs] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [leɪ] [hɪz; ɪz]

| Therein | lay | a | certain | renunciation | of | life | but | in | just | this | renunciation | lay | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 躺 | 一个 | 肯定 | 放弃 | 的 | 生活 | 但 | 在 | 只是 | 这 | 放弃 | 躺 | 他的 |

[ˈtraɪʌmf] — [fɔːr; fər] [laɪf] [ˈentərd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

| triumph | — | for | Life | entered | into | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胜利 | — | 为了 | 生活 | 进入 | 进入 | 他的 | 工作 | . |

其中蕴含着对生命的某种放弃，但正是这种放弃成就了他的胜利——因为生命融入了他的作品。

" [ˈroʊdɪn, ˌroʊˈdæn] [bɪˈkeɪm] [tuː; tə] [rɪlˈkə] [ðə; ði][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

| " | Rodin | became | to | Rilke | the | manifestation | of | the | divine | principle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗丹 | 成为 | 到 | 里尔克 | 这 | 表现 | 的 | 这 | 神圣的 | 原则 | 的 |

[ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ˈɪmpʌls] [ɪn][mæn] .

| the | creative | impulse | in | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有创造力的 | 冲动 | 在 | 男人 | . |

"罗丹在里尔克眼中成为了人类创造冲动的神圣原则的化身。"

[ðʌs] [rɪlˈkəz] [ˈmɑːnəgræf] [ɑːn] [ajˈ^uːst] [ˈroʊdɪn, ˌroʊˈdæn] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði][ˈpoʊəts] [ˈtestəmənt] [ɑːn]

| Thus | Rilke's | monograph | on | Auguste | Rodin | will | remain | the | poet's | testament | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 里尔克的 | 专著 | 在 | 奥古斯特 | 罗丹 | 将要 | 保持 | 这 | 诗人的 | 遗嘱 | 在 |

[laɪf] [ænd; ənd][ɑːrt] .

| Life | and | Art | . |
|---|---|---|---|
| 生活 | 和 | 艺术 | . |

因此，里尔克关于奥古斯特·罗丹的专著将成为诗人对生活和艺术的遗嘱。

[rɪl'kə] [hæz; həz] [lɪvd] ['diːpli] ;
**Rilke** **has** **lived** **deeply** **;**
里尔克 有 居住地 深 ;

里尔克的人生很深刻;

[hiː; hi][hæz; həz] [əb'zɔːrbd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['kɑːnʃəsnəs] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
**he** **has** **absorbed** **into** **his** **artistic** **and** **spiritual** **consciousness** **many** **of** **the**
他 有 吸收 进入 他的 艺术 和 精神 意识 许多 的 这
[su'priːm] ['væljuːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] .
**supreme** **values** **of** **our** **time** **.**
最高 值 的 我们的 时间 .

他将我们这个时代的许多至高价值观融入到他的艺术和精神意识中。

[hɪz; ɪz][ɑːrt][hoʊldz][ðə; ði] ['mɪstɪk] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][slæv] , [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**His** **art** **holds** **the** **mystic** **depth** **of** **the** **Slav** **,** **the** **musical** **strength** **of** **the**
他的 艺术 持有 这 神秘 深度 的 这 斯拉夫 , 这 音乐 力量 的 这
['dʒɜːrmən] ,
**German** **,**
德语 ,

他的艺术兼具斯拉夫艺术的神秘深邃和德国艺术的音乐力量。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒuəl]['klærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] .
**and** **the** **visual** **clarity** **of** **the** **Latin** **.**
和 这 视觉的 明晰 的 这 拉丁 .

以及拉丁文的视觉清晰度。

[æz; əz]['ɑːrtɪst] , [hiː; hi][hæz; həz] [felt] [laɪf][tuː; tə][biː; bi]['seɪkrɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [priːst] ,
**As** **artist** **,** **he** **has** **felt** **life** **to** **be** **sacred** **,** **and** **as** **a** **priest** **,**
作为 艺术家 , 他 有 毛毡 生活 到 是 神圣 , 和 作为 一个 牧师 ,

作为艺术家，他觉得生命是神圣的；作为牧师，

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə][ɪts]['ɔːltər] ['meni] ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .
**he** **has** **brought** **to** **its** **altar** **many** **offerings** **.**
他 有 带来 到 它是 坛 许多 供品 .

他向它的祭坛献上了许多祭品。

[eɪtʃ] . [tiː] .
**H** **.** **T** **.**
H . T .

HT

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
**NEW** **YORK** **CITY** **,**
新的 约克 城市 ,

纽约市

['ɔːtəm] , - .
**AUTUMN** **,** **1918** **.**
秋天 , - .

1918年秋季。

[fɜːrst] ['poʊəmz]
**FIRST** **POEMS**
第一的 诗歌

第一首诗

['iːvnɪŋ]
**EVENING**
晚上

晚上

[ðə; ði] [bliːk] [fiːldz] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] ,
**The bleak fields are asleep ,**
这 苍凉 字段 是 睡着了 ,

荒凉的田野沉睡着，

[maɪ] [hɑːrt] [ə'loʊn] [weiks] ;
**My heart alone wakes ;**
我的 心 独自的 醒来 ;

只有我的心在苏醒；

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər]
**The evening in the harbour**
这 晚上 在 这 港口

港口的夜晚

[daʊn] [hɪz; ɪz] [red] [seɪlz] [teɪks] .
**Down his red sails takes .**
向下 他的 红色的 帆 需要 .

他的红色风帆落下。

[naɪt] , ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [driːmz] ,
**Night , guardian of dreams ,**
夜晚 , 监护人 的 梦境 ,

夜晚，梦境的守护者，

[naʊ] ['wɔndəz] [θruː] [ðə; ði][lænd] ;
**Now wanders through the land ;**
现在 漫游 通过 这 土地 ;

如今在各地游荡；

[ðə; ði] [muːn] , [ə; eɪ] ['lɪli] [waɪt] ,
**The moon , a lily white ,**
这 月亮 , 一个 百合 白色的 ,

月亮，洁白如百合，

['blɔsəmz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][hænd] .
**Blossoms within her hand .**
花朵 之内 她 手 .

她手中盛开着花朵。

['meri] ['vɜːrdʒɪn]
**MARY VIRGIN**
玛丽 处女

圣母玛利亚

[haʊ] [keɪm] , [haʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðaɪ] [naɪt]
**How came , how came from out thy night**
如何 来了 , 如何 来了 从 出去 你的 夜晚

你的夜晚如何来临，如何来临

['meri] , [soʊ] [mʌtʃ] [laɪt]
**Mary , so much light**
玛丽 , 所以 很多 光

玛丽，好多光

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [gluːm] :
**And so much gloom :**
和 所以 很多 愁云 :

到处都笼罩着阴霾：

[huː] [wʌz; wəz] [ðaɪ] ['braɪdgruːm] ?
**Who was thy bridegroom ?**
WHO 曾是 你的 新郎 ?

你的新郎是谁？

[ðaʊ] [kɔlɪst] , [ðaʊ] [kɔlɪst] [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst][fərˈgɑːt]

| Thou | callest | , | thou | callest | and | thou | hast | forgot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 卡莱斯特 | , | 你 | 卡莱斯特 | 和 | 你 | 哈斯特 | 忘了 |

你呼唤，你呼唤，而你却已遗忘

[ðæt] [ðaʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːrt][nɑːt]

| That | thou | the | same | art | not |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 这 | 相同的 | 艺术 | 不是 |

你所是同样的人，并非如此。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

| Who | came | to | me |
|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 到 | 我 |

谁来找我

[ɪn] [ðaɪ] [vərˈdʒɪnəti] .

| In | thy | Virginity | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 童贞 | . |

在你的贞洁中。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [soʊ] [ˈblɑsəmɪŋ] , [soʊ] [jʌŋ] .

| I | am | still | so | blossoming | , | so | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 仍然 | 所以 | 盛开 | , | 所以 | 年轻的 | . |

我还很年轻，正值青春年华。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ɑːn][ˈtɪptoʊ]

| How | shall | I | go | on | tiptoe |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 将 | 我 | 去 | 在 | 脚尖 |

我该如何踮起脚尖呢?

[frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [əˌnʌnsiˈeɪʃn]

| From | childhood | to | Annunciation |
|---|---|---|---|
| 从 | 童年 | 到 | 圣母领报 |

从童年到圣母领报

[θruː] [ðə; ði][dɪm] [ˈtwaɪlaɪt]

| Through | the | dim | twilight |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 暗淡 | 暮 |

透过昏暗的暮色

[ˈɪntuː][ðaɪ] [ˈgɑːrdn] .

| Into | thy | Garden | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 你的 | 花园 | . |

进入你的花园。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz]

| THE | BOOK | OF | PICTURES |
|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 的 | 图片 |

图画书

[ˈpresɪdʒɪŋ]

| PRESAGING |
|---|
| 预兆 |

预兆

[aɪ][ˌeɪ ˈem][laɪk][ə; eɪ][flæg] [ʌnˈfəːld] [ɪn] [speɪs] ,

| I | am | like | a | flag | unfurled | in | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 喜欢 | 一个 | 旗帜 | 展开 | 在 | 空间 | , |

我像一面在太空中展开的旗帜，

[aɪ] [sent] [ðə; ði] [ˈɑːnkʌmɪŋ] [ˈwaɪndz][ænd; ənd][mʌst; məst][bend][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| I | scent | the | oncoming | winds | and | must | bend | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 香味 | 这 | 即将到来的 | 风 | 和 | 必须 | 弯曲 | 和 | 他们 | , |

我嗅到了迎面而来的风，必须顺势而为。

[waɪl] [ðə; ði] [θɪŋz] [bɪˈniːθ] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ˈstɜːrɪŋ] ,

| While | the | things | beneath | are | not | yet | stirring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 事物 | 下面 | 是 | 不是 | 然而 | 搅拌 | , |

虽然地下的事物尚未开始蠢蠢欲动，

[waɪl] [ dɔːz ] [kloʊz][ˈdʒentli][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈsaɪləns][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃimniz]

| While | doors | close | gently | and | there | is | silence | in | the | chimneys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 门 | 关闭 | 轻轻地 | 和 | 那里 | 是 | 沉默 | 在 | 这 | 烟囱 |

门轻轻关上，烟囱里一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [duː][nɑːt] [jet] [ˈtremb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ɪz] [stɪl] [ˈhevi] —

| And | the | windows | do | not | yet | tremble | and | the | dust | is | still | heavy | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 视窗 | 做 | 不是 | 然而 | 颤抖 | 和 | 这 | 灰尘 | 是 | 仍然 | 重的 | — |

窗户尚未颤动，尘土依然沉重——

[ðen] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][ˈvaɪbrənt][laɪk][ðə; ði] [siː]

| Then | I | feel | the | storm | and | am | vibrant | like | the | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 感觉 | 这 | 风暴 | 和 | 是 | 充满活力 | 喜欢 | 这 | 海 |

然后我感受到风暴，像大海一样充满活力。

[ænd; ənd][ɪkˈspænd][ænd; ənd] [wɪðˈdrɔː] [ˈɪntuː][maɪˈself]

| And | expand | and | withdraw | into | myself |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扩张 | 和 | 提取 | 进入 | 我 |

然后向内扩展，再向内收缩。

[ænd; ənd] [θrʌst] [maɪˈself] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [stɔːrm] .

| And | thrust | myself | forth | and | am | alone | in | the | great | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推力 | 我 | 前进 | 和 | 是 | 独自的 | 在 | 这 | 伟大的 | 风暴 | . |

我奋不顾身地冲了出去，独自一人置身于这场巨大的风暴之中。

[ˈɔːtəm]

| AUTUMN |
|---|
| 秋天 |

秋天

[ðə; ði] [liːvz] [fɔːl] , [fɔːl][æz; əz][frʌm; frəm][fɑːr] ,

| The | leaves | fall | , | fall | as | from | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树叶 | 落下 | , | 落下 | 作为 | 从 | 远的 | , |

树叶飘落，仿佛从远方飘来。

[laɪk] [ˈdɪstənt] [ ˈgaːdnz ] [ˈwɪðərd] [ɪn][ðə; ði] [ ˈhevəns ] ;

| Like | distant | gardens | withered | in | the | heavens | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 遥远 | 花园 | 干枯 | 在 | 这 | 天 | ; |

如同遥远的花园在天际凋零；

[ðeɪ] [fɔːl][wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] [ˈlɪŋgərɪŋ] [dɪˈsent] .

| They | fall | with | slow | and | lingering | descent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 落下 | 和 | 慢的 | 和 | 挥之不去的 | 下降 | . |

它们缓缓地、拖沓地坠落。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪts] [ðə; ði] [ˈhevi] [ɜːrθ] , [tuː] , [fɔːlz]

| And | in | the | nights | the | heavy | Earth | , | too | , | falls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 夜晚 | 这 | 重的 | 地球 | , | 也 | , | 瀑布 |

夜里，沉重的地球也会坠落。

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][stɑːrz][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd] .

| From | out | the | stars | into | the | Solitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 出去 | 这 | 明星 | 进入 | 这 | 孤独 | . |

从星辰中进入孤独。

[ðʌs] [ɔːl][dʌθ; dəθ][fɔːl] .

| Thus | all | doth | fall | . |
|---|---|---|---|---|
| 因此 | 全部 | 确实 | 落下 | . |

因此，一切都将消亡。

[ðɪs] [hænd][ʌv; əv][maɪn][mʌst; məst][fɔːl]

| This | hand | of | mine | must | fall |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | 的 | 矿 | 必须 | 落下 |

我的这只手终将倒下

[ænd; ənd][loʊ] !

| And | lo | ! |
|---|---|---|
| 和 | 洛 | ! |

瞧！

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] : — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] .

| the | other | one | : | — | it | is | the | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 一 | : | — | 它 | 是 | 这 | 法律 | . |

另一种说法是：——这是法律。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [hoʊldz] [ðɪs] ['fɔːlɪŋ]

| But | there | is | One | who | holds | this | falling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一 | WHO | 持有 | 这 | 坠落 |

但有一位托住了这坠落的命运。

['ɪnfɪnətli] ['sɔːftli][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

| Infinitely | softly | in | His | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无限地 | 轻轻 | 在 | 他的 | 双手 | . |

在祂手中无比轻柔。

['saɪlənt] ['aʊər]

| SILENT | HOUR |
|---|---|
| 沉默的 | 小时 |

静默时刻

[huː'evər] [wiːps] ['sʌmwer] [aʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

| Whoever | weeps | somewhere | out | in | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 哭泣 | 某处 | 出去 | 在 | 这 | 世界 |

无论世界上哪个角落里有人在哭泣

[wiːps] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

| Weeps | without | cause | in | the | world |
|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 没有 | 原因 | 在 | 这 | 世界 |

世间无缘无故哭泣

[wiːps] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

| Weeps | over | me | . |
|---|---|---|---|
| 哭泣 | 超过 | 我 | . |

她为我哭泣。

[huː'evər] [lɑːfs] ['sʌmwer] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt]

| Whoever | laughs | somewhere | out | in | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 笑声 | 某处 | 出去 | 在 | 这 | 夜晚 |

夜里某个地方传来笑声的人

[lɑːfs] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

| Laughs | without | cause | in | the | night |
|---|---|---|---|---|---|
| 笑声 | 没有 | 原因 | 在 | 这 | 夜晚 |

夜里无缘无故地笑

[lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː] .

| Laughs | at | me | . |
|---|---|---|---|
| 笑声 | 在 | 我 | . |

他嘲笑我。

[huː'evər] ['wɔndəz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

| Whoever | wanders | somewhere | in | the | world |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 漫游 | 某处 | 在 | 这 | 世界 |

无论谁在世界上的某个地方游荡

['wɔndəz] [ɪn][veɪn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
**Wanders in vain in the world**
流浪者 在 徒劳 在 这 世界

在世间徒劳游荡

['wɔndəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
**Wanders to me .**
流浪者 到 我 .

向我走来。

[huːˈevər] [daɪz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
**Whoever dies somewhere in the world**
谁 死亡 某处 在 这 世界

无论世界上哪个地方有人死去

[daɪz] [wɪˈðaʊt] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
**Dies without cause in the world**
死亡 没有 原因 在 这 世界

世上无故死亡

[lʊks] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
**Looks at me .**
看起来 在 我 .

看着我。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz]
**THE ANGELS**
这 天使

天使队

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv]['taɪərd] [maʊðz]
**They all have tired mouths**
他们 全部 有 疲劳的 嘴

他们的嘴巴都很疲惫。

[ænd; ənd] ['luːmɪnəs] , [ iˈlimitəbl ] [soʊlz] ;
**And luminous , illimitable souls ;**
和 发光的 , 无限的 灵魂 ;

还有光明灿烂、无限广阔的灵魂;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] ( [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][sɪn] )
**And a longing ( as if for sin )**
和 一个 渴望 ( 作为 如果 为了 罪 )

以及一种（仿佛对罪恶的）渴望

['tremblz] [æt; ət] [taɪmz] [θruː] [ðer; ðər] [driːmz] .
**Trembles at times through their dreams .**
颤抖 在 时代 通过 他们的 梦境 .

有时会在梦中颤抖。

[ðeɪ] [ɔːl][rɪˈzemb(ə)l][wʌn] [əˈnʌðər] ,
**They all resemble one another ,**
他们 全部 类似 一 其他 ,

它们都长得很像。

[ɪn]['gɑːdz] ['gɑːrdn] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['saɪlənt]
**In God's garden they are silent**
在 神的 花园 他们 是 沉默的

在上帝的花园里，它们静默无声。

[laɪk] ['meni] , ['meni] ['ɪntərvlz]
**Like many , many intervals**
喜欢 许多 , 许多 间隔

就像许多很多间隔一样

[ɪn][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['melədi] .
**In His mighty melody .**
在 他的 强大的 旋律 .

在他雄浑的旋律中。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz]
**But when they spread their wings**
但 什么时候 他们 传播 他们的 翅膀

但当它们展开翅膀时

[ðeɪ] [ə'weɪkən][ðə; ði]['waɪndz]
**They awaken the winds**
他们 觉醒 这 风

它们唤醒了风。

[ðæt] [stɜːr][æz; əz] [ðoʊ] [gɑːd]
**That stir as though God**
那 搅拌 作为 尽管 上帝

那感觉仿佛来自上帝

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['mæstər][hændz]
**With His far - reaching master hands**
和 他的 远的 - 到达 掌握 双手

凭借他那双大手，他拥有着非凡的掌控力。

[tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [bʊk] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] .
**Turned the pages of the dark book of Beginning .**
转向 这 页面 的 这 黑暗的 书 的 开始 .

翻开了那本黑暗的开端之书。

['sɑːlətuːd]
**SOLITUDE**
孤独

孤独

['sɑːlətuːd][ɪz][laɪk][ə; eɪ][reɪn]
**Solitude is like a rain**
孤独 是 喜欢 一个 雨

孤独就像一场雨

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [æt; ət] [dʌsk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][raɪz] ;
**That from the sea at dusk begins to rise ;**
那 从 这 海 在 黄昏 开始 到 上升 ;

黄昏时分，海面上开始升起一团水；

[ˌaɪ 'tiː] [floʊts] [rɪ'moʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [pleɪn]
**It floats remote across the far - off plain**
它 浮标 偏僻的 穿过 这 远的 - 离开 清楚的

它遥远地漂浮在遥远的平原上。

['ʌpwərd] ['ɪntuː][ɪts] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] , [ðə; ði] [skaɪz] ,
**Upward into its dwelling - place , the skies ,**
向上 进入 它是 住宅 - 地方 , 这 天空 ,

向上进入它的居所——天空，

[ðen] [ɔː(r)][ðə; ði] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [sɪŋks] [ə'gen] .
**Then o'er the town it slowly sinks again .**
然后 超过 这 镇 它 缓慢地 水槽 再次 .

然后，它又慢慢地沉入城镇上空。

[laɪk] [reɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] [fɔːlz] [æt; ət] [ðæt] [dɪm] ['aʊər]
**Like rain it softly falls at that dim hour**
喜欢 雨 它 轻轻 瀑布 在 那 暗淡 小时

如同细雨，在那昏暗的时刻轻轻落下。

[wen] ['goʊstli] [leɪnz] [tɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [mɔːrn] ;
**When ghostly lanes turn toward the shadowy morn ;**
什么时候 幽灵般的 车道 转动 朝向 这 阴暗的 早晨 ;

当幽暗的小路转向朦胧的清晨;

[wen] ['bɑːdɪz] [weid] [wɪð; wɪθ] ['seɪʃieɪt] ['pæʃənz] ['paʊər]
**When bodies weighed with satiate passion's power**
什么时候 身体 称重 和 满足 激情 力量

当身体因满足的激情而沉重时，它的力量便会显现。

[sæd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [tɜːrn] ;
**Sad , disappointed from each other turn ;**
伤心 , 失望的 从 每个 其他 转动 ;

彼此之间感到悲伤和失望;

[wen] [men] [wɪð; wɪθ] ['kwaɪət] ['heɪtrɪd] ['bɜːrnɪŋ] [diːp]
**When men with quiet hatred burning deep**
什么时候 男人 和 安静的 仇恨 燃烧 深的

当男人心中燃起无声的仇恨时

[tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [bed] [mʌst; məst] [sliːp] —
**Together in a common bed must sleep —**
一起 在 一个 常见的 床 必须 睡觉 —

同床共枕的人必须睡觉——

[θruː] [ðə; ði] [greɪ] , ['fæntəm] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːn]
**Through the gray , phantom shadows of the dawn**
通过 这 灰色的 , 幻影 阴影 的 这 黎明

透过黎明灰蒙蒙的阴影

[loʊ] ! ['sɑːlətuːd] [floʊts] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɑːn] . . .
**Lo ! Solitude floats down the river wan . . .**
洛 ! 孤独 浮标 向下 这 河 万 . . .

瞧！孤独顺着河水缓缓漂流.....

[kɪŋz] [ɪn] ['ledʒəndz]
**KINGS IN LEGENDS**
国王 在 传说

传说中的国王

[kɪŋz] [ɪn] [oʊld] ['ledʒəndz] [siːm]
**Kings in old legends seem**
国王 在 老的 传说 似乎

古代传说中的国王似乎

[laɪk] ['maʊntnz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] .
**Like mountains rising in the evening light .**
喜欢 山脉 上升 在 这 晚上 光 .

宛如夕阳下巍峨耸立的山峦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 诗歌(Poems)
# 第2/3页

[ðeɪ] [blaɪnd][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gliːm] ,

| They | blind | all | with | their | gleam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 瞎的 | 全部 | 和 | 他们的 | 闪耀 | , |

它们耀眼的光芒令所有人睁不开眼。

[ðer; ðər] [lɔɪnz] [enˈsɜːkəld] [ɑːr; ər][baɪ] [ˈgɜːdlz] [braɪt] ,

| Their | loins | encircled | are | by | girdles | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 腰肉 | 包围 | 是 | 经过 | 腰带 | 明亮的 | , |

她们的腰间系着明亮的腰带，

[ðer; ðər] [roʊbz] [ɑːr; ər] [edʒd] [wɪð; wɪθ][ˈbændz]

| Their | robes | are | edged | with | bands |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 长袍 | 是 | 边缘 | 和 | 乐队 |

他们的长袍边缘饰有饰带。

[ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] — [ðə; ði] [ˈrɛrəst] [ɜːrθ] [əˈfɔːrdz] —

| Of | precious | stones | — | the | rarest | earth | affords | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 宝贵的 | 石头 | — | 这 | 最稀有 | 地球 | 提供 | — |

珍贵的宝石——地球上最稀有的宝石——

[wɪð; wɪθ] [ˈrɪtʃli] [ˈdʒuːəld] [hændz]

| With | richly | jeweled | hands |
|---|---|---|---|
| 和 | 丰富 | 珠宝 | 双手 |

双手佩戴着华丽的珠宝。

[ðeɪ] [hoʊld][ðer; ðər] [ˈslendər] , [ˈʃaɪnɪŋ] , [ˈneɪkɪd] [ swɔːdz ] .

| They | hold | their | slender | , | shining | , | naked | swords | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 抓住 | 他们的 | 苗条 | , | 灼灼 | , | 裸 | 剑 | . |

他们手持纤细闪亮的裸露长剑。

[ðə; ði] [naɪt]

| THE | KNIGHT |
|---|---|
| 这 | 骑士 |

骑士

[ðə; ði] [naɪt] [raɪdz] [fɔːrθ] [ɪn][koʊt][ʌv; əv][meɪl]

| The | Knight | rides | forth | in | coat | of | mail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑士 | 骑行 | 前进 | 在 | 外套 | 的 | 邮件 |

骑士身披锁子甲策马而出

[ˈɪntuː][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

| Into | the | roar | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 吼 | 的 | 这 | 世界 | . |

融入世界的喧嚣。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [laɪf] : [ðə; ði] [vaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [veɪl]

| And | here | is | Life | : | the | vines | in | the | vale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 是 | 生活 | : | 这 | 藤蔓 | 在 | 这 | 谷 |

这就是生命：山谷中的葡萄藤

[ænd; ənd] [frend] [ænd; ənd][foʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

| And | friend | and | foe | , | and | the | feast | in | the | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 朋友 | 和 | 敌人 | , | 和 | 这 | 盛宴 | 在 | 这 | 大厅 | , |

朋友和敌人，以及大厅里的盛宴，

[ænd; ənd] [meɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][glen][ænd; ənd][ðə; ði][greɪl] ;

| And | May | and | the | maid | , | and | the | glen | and | the | grail | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 和 | 这 | 女佣 | , | 和 | 这 | 格伦 | 和 | 这 | 圣杯 | ; |

还有五月和少女，还有山谷和圣杯；

['gɑːdz][flægz][ə'floʊt][ɑːn] ['evri] [wɔːl]

| God's | flags | afloat | on | every | wall |
|---|---|---|---|---|---|
| 神的 | 旗帜 | 漂浮 | 在 | 每一个 | 墙 |

上帝的旗帜飘扬在每一面墙上

[ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [striːts] [ʌn'fəːld] .

| In | a | thousand | streets | unfurled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 千 | 街道 | 展开 | . |

千条街道徐徐展开。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

| Beneath | the | armour | of | the | Knight |
|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 盔甲 | 的 | 这 | 骑士 |

在骑士的盔甲之下

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃeɪnz] [blæk] [lɪŋks]

| Behind | the | chain's | black | links |
|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 连锁店 | 黑色的 | 链接 |

在链条黑色链节的后面

[deθ] [krautʃiz] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ænd; ənd] [θɪŋks] :

| Death | crouches | and | thinks | and | thinks | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 蹲伏 | 和 | 思考 | 和 | 思考 | : |

死神蜷缩着，沉思着：

" [wen] [wɪl] [ðə; ði] [sɔːrdz] [bleɪd] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [braɪt]

| " | When | will | the | sword's | blade | sharp | and | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 将要 | 这 | 剑的 | 刀刃 | 锋利的 | 和 | 明亮的 |

何时剑刃才能锋利闪耀？

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skæbərd] [sprɪŋ]

| Forth | from | the | scabbard | spring |
|---|---|---|---|---|
| 第四 | 从 | 这 | 刀鞘 | 春天 |

从剑鞘泉涌出

[ænd; ənd][kʌt][ðə; ði]['netwɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][kloʊk]

| And | cut | the | network | of | the | cloak |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 切 | 这 | 网络 | 的 | 这 | 披风 |

割断斗篷的网

[en'meʃɪŋ] [ˌem 'iː] [rɪŋ] [ɑːn] [rɪŋ] —

| Enmeshing | me | ring | on | ring | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 交织 | 我 | 戒指 | 在 | 戒指 | — |

将我环环相扣——

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [foʊz] [di'livərɪŋ] [stroʊk]

| When | will | the | foe's | delivering | stroke |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 将要 | 这 | 敌人的 | 运送 | 中风 |

敌方何时会发起猛攻

[set][ˌem 'iː] [friː]

| Set | me | free |
|---|---|---|
| 放 | 我 | 自由的 |

放我自由

[tuː; tə] [dæns]

| To | dance |
|---|---|
| 到 | 舞蹈 |

跳舞

[ænd; ənd] [sɪŋ] ?

| And | sing | ? |
|---|---|---|
| 和 | 唱歌 | ? |

还会唱歌吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ]

| " | THE | BOY |
|---|---|---|
| " | 这 | 男生 |

“男孩”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [bɪˈkʌm] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz]

| I | wish | I | might | become | like | one | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 可能 | 变得 | 喜欢 | 一 | 的 | 这些 |

我希望自己也能成为他们中的一员。

[huː] , [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [ˈhɔːrsɪz] [waɪld] [əˈstraɪd] ,

| Who | , | in | the | night | on | horses | wild | astride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 在 | 这 | 夜晚 | 在 | 马匹 | 荒野 | 跨骑 | , |

谁，在夜里骑着狂野的骏马，

[wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] [ˈfleɪmɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ˈluːsnd] [her]

| With | torches | flaming | out | like | loosened | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 火炬 | 炽盛 | 出去 | 喜欢 | 松动 | 头发 |

火炬的火焰如同散落的头发般燃烧着。

[ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪs] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [swɪft] [wɪnd] [raɪd] .

| On | to | the | chase | through | the | great | swift | wind | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到 | 这 | 追赶 | 通过 | 这 | 伟大的 | 迅速 | 风 | 骑 | . |

接下来，我们将乘着疾风展开追逐。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [stænd] [æz; əz] [ɑːn] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [der]

| I | wish | to | stand | as | on | a | boat | and | dare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 站立 | 作为 | 在 | 一个 | 船 | 和 | 敢 |

我愿像站在船上一样，勇敢地站着。

[ðə; ði] [ˈswiːpɪŋ] [stɔːrm] , [ˈmaɪti] , [laɪk] [flæg] [ʌnˈrəʊld]

| The | sweeping | storm | , | mighty | , | like | flag | unrolled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扫荡 | 风暴 | , | 强大的 | , | 喜欢 | 旗帜 | 展开 |

席卷一切的风暴，威力无比，如同展开的旗帜。

[ɪn] [ˈdɑːrknəs] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˈhelmɪt] [meɪd] [ʌv; əv] [goʊld]

| In | darkness | but | with | helmet | made | of | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 黑暗 | 但 | 和 | 头盔 | 制成 | 的 | 金子 |

在黑暗中，戴着金盔

[ðæt] [ˈʃɪməz] [ˈrestləsli] .

| That | shimmers | restlessly | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 闪烁 | 躁动不安 | . |

那光芒不安地闪烁着。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] ,

| And | in | a | row | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 排 | , |

紧接着，

[bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ten] [men] [ðæt] [gloʊ]

| Behind | me | in | the | dark | , | ten | men | that | glow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 我 | 在 | 这 | 黑暗的 | , | 十 | 男人 | 那 | 辉光 |

在我身后的黑暗中，有十个发光的人

[wɪð; wɪθ] [ˈhelmits] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈrestləs] , [tuː] , [laɪk] [maɪn] ,

| With | helmets | that | are | restless | , | too | , | like | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 头盔 | 那 | 是 | 不安 | , | 也 | , | 喜欢 | 矿 | , |

戴着像我这样的、容易晃动的头盔，

[naʊ] [oʊld][ænd; ənd] [dʌl] , [naʊ] [klɪr] [æz; əz] [glæs] [ðeɪ] [ʃaɪn] .
**Now** **old** **and** **dull** **,** **now** **clear** **as** **glass** **they** **shine** **.**
现在 老的 和 乏味的 , 现在 清除 作为 玻璃 他们 闪耀 .

如今它们陈旧黯淡，如今却像玻璃一样晶莹剔透，熠熠生辉。

[wʌn] [stændz][baɪ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [bloʊz] [ə; eɪ][blæst] [əˈpeɪs]
**One** **stands** **by** **me** **and** **blows** **a** **blast** **apace**
一 站立 经过 我 和 打击 一个 爆炸 迅速

一个站在我旁边，迅速吹响了一声巨响。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈflæʃɪŋ] [ˈtrʌmpɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]
**On** **his** **great** **flashing** **trumpet** **and** **the** **sound**
在 他的 伟大的 闪烁 喇叭 和 这 声音

他吹奏着巨大的闪光号角，发出嘹亮的声音。

[ʃriːks] [θruː] [ðə; ði][væst] [blæk] [ˈsɑːlətuːd] [əˈraʊnd]
**Shrieks** **through** **the** **vast** **black** **solitude** **around**
尖叫 通过 这 广阔的 黑色的 孤独 大约

周围广袤无垠的黑色寂静中传来尖叫声

[θruː] [wɪtʃ] , [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ][waɪld][mæd] [driːm] [wiː; wi] [reɪs] .
**Through** **which** **,** **as** **through** **a** **wild** **mad** **dream** **we** **race** **.**
通过 哪个 , 作为 通过 一个 荒野 疯狂的 梦 我们 种族 .

我们在其中奔跑，如同奔跑在狂野的梦境中。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [fɔːl][bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] ,
**The** **houses** **fall** **behind** **us** **on** **their** **knees** **,**
这 房屋 落下 在后面 我们 在 他们的 膝盖 ,

身后的房屋像跪倒在地一样倾覆而去。

[bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][bend][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ðem; ðəm][wiː; wi][geɪn] ,
**Before** **us** **bend** **the** **streets** **and** **them** **we** **gain** **,**
前 我们 弯曲 这 街道 和 他们 我们 获得 ,

在我们面前，街道弯曲，我们获得了胜利，

[ðə; ði] [greɪt] [skwer] - [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ðem; ðəm][wiː; wi] [siːz] —
**The** **great** **squares** **yieled** **to** **us** **and** **them** **we** **seize** **—**
这 伟大的 正方形 - 到 我们 和 他们 我们 抢占 —

那些巨大的广场向我们屈服了，我们占领了它们——

[ænd; ənd][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [stiːdz] [rʌʃ] [laɪk][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][reɪn] .
**And** **on** **our** **steeds** **rush** **like** **the** **roar** **of** **rain** **.**
和 在 我们的 马匹 匆忙 喜欢 这 吼 的 雨 .

我们的骏马奔腾而下，如同暴雨的咆哮。

[ɪˌnɪʃiˈeɪʃn]
**INITIATION**
引发

引发

[ˌhuːsoʊˈevər] [ðaʊ] [ɑːrt] !
**Whosoever** **thou** **art** **!**
无论谁 你 艺术 !

无论你是谁！

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [roʊm] ,
**Out** **in** **the** **evening** **roam** **,**
出去 在 这 晚上 漫游 ,

傍晚时分外出闲逛，

[aʊt] [frʌm; frəm][ðaɪ] [ruːm] [ðaʊ] [noʊst] [ɪn] [ˈevri] [pɑːrt] ,
**Out** **from** **thy** **room** **thou** **know'st** **in** **every** **part** **,**
出去 从 你的 房间 你 知道 在 每一个 部分 ,

从你的房间出来，你对每个角落都了如指掌。

[ænd; ənd][fɑːr][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['dɪstəns] [liːv] [ðaɪ] [hoʊm] ,

| And | far | in | the | dim | distance | leave | thy | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远的 | 在 | 这 | 暗淡 | 距离 | 离开 | 你的 | 家 | , |

在遥远的朦胧远方，离开你的家，

[ˌhuːsoʊ'evər] [ðaʊ] [ɑːrt] .

| Whosoever | thou | art | . |
|---|---|---|---|
| 无论谁 | 你 | 艺术 | . |

无论你是谁。

[lɪft] [ðaɪn] [aɪz] [wɪtʃ] ['lɪŋgərɪŋ] [siː]

| Lift | thine | eyes | which | lingering | see |
|---|---|---|---|---|---|
| 举起 | 你的 | 眼睛 | 哪个 | 挥之不去的 | 看 |

抬起你的双眼，那凝视着

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] - [wɔːrn] ['θreʃhoʊld] [fɔːl] ,

| The | shadows | on | the | foot | - | worn | threshold | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | 在 | 这 | 脚 | - | 磨损 | 临界点 | 落下 | , |

脚步声在门槛上投下阴影，

[lɪft] [ðaɪn] [aɪz] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɑːrk] [triː]

| Lift | thine | eyes | slowly | to | the | great | dark | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 举起 | 你的 | 眼睛 | 缓慢地 | 到 | 这 | 伟大的 | 黑暗的 | 树 |

缓缓抬起头，望向那棵巨大的黑树。

[ðæt] [stændz] [ə'genst] ['hev(ə)n] , ['sɑːləteri] , [tɔːl] ,

| That | stands | against | heaven | , | solitary | , | tall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 站立 | 反对 | 天堂 | , | 孤 | , | 高的 | , |

那巍峨耸立、孤寂高大的山峰，与苍穹遥遥相对。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] ['vɪʒ(ə)n] [laɪf] , [ɪts] ['miːnɪŋz] [raɪz]

| And | thou | hast | visioned | Life | , | its | meanings | rise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 哈斯特 | 有远见 | 生活 | , | 它是 | 含义 | 上升 |

你已洞悉生命，其意义升腾。

[laɪk] [wɜːrdz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] ['klɪrər] [groʊ] ;

| Like | words | that | in | the | silence | clearer | grow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 字 | 那 | 在 | 这 | 沉默 | 更清晰 | 生长 | ; |

就像在沉默中愈发清晰的词语；

[æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'foʊld] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [wɪl] [tuː; tə] [noʊ]

| As | they | unfold | before | thy | will | to | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 展开 | 前 | 你的 | 将要 | 到 | 知道 |

当它们在你知情的意志面前展开时

['dʒentli] [wɪð'drɔː] [ðaɪn] [aɪz] —

| Gently | withdraw | thine | eyes | — |
|---|---|---|---|---|
| 轻轻地 | 提取 | 你的 | 眼睛 | — |

轻轻移开你的双眼——

[ðə; ði] ['neɪbər]

| THE | NEIGHBOUR |
|---|---|
| 这 | 邻居 |

邻居

[streɪndʒ] [ˌvaɪə'lɪn] !

| Strange | violin | ! |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 小提琴 | ! |

奇怪的小提琴！

[dʌst] [ðaʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ?

| Dost | thou | follow | me | ? |
|---|---|---|---|---|
| 多斯特 | 你 | 跟随 | 我 | ? |

你跟随我吗？

[ɪn] ['meni] ['fɔːrən] ['sɪtiz] , [fɑːr] [ə'weɪ] ,
**In many foreign cities , far away ,**
在 许多 外国的 城市 , 远的 离开 ,

在许多遥远的外国城市，

[ðaɪ] [loʊn] [vɔɪs] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['meməri] .
**Thy lone voice spoke to me like memory .**
你的 孤独 嗓音 辐 到 我 喜欢 记忆 .

你那孤寂的声音如同记忆般与我对话。

[duː] ['hʌndrədz] [pleɪ] [ðiː] , [ɔːr] [dʌz] [bʌt; bət][wʌn] [pleɪ] ?
**Do hundreds play thee , or does but one play ?**
做 数百 玩 你 , 或者 做 但 一 玩 ?

是数百人演奏你，还是只有一人演奏你?

[ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][ɔːl] [greɪt] ['sɪtiz] ['tempɪst] - [tɔːst]
**Are there in all great cities tempest - tossed**
是 那里 在 全部 伟大的 城市 暴风雨 - 抛掷

所有的大城市里都有饱受风暴蹂躏的吗?

[men] [huː] [wʊd] [siːk] [ðə; ði] ['rɪvəz] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiː] ,
**Men who would seek the rivers but for thee ,**
男人 WHO 会 寻找 这 河流 但 为了 你 ,

若非有你，他们本会去寻找河流。

[huː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiː] , [wʊd] [biː; bi] [fər'evər] [lɔːst] ?
**Who , but for thee , would be forever lost ?**
WHO , 但 为了 你 , 会 是 永远 丢失的 ?

若非有你，谁会永远迷失?

[waɪ] [drɪfts] [ðaɪ] ['loʊnli] [vɔɪs] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
**Why drifts thy lonely voice always to me ?**
为什么 漂移 你的 孤独 嗓音 总是 到 我 ?

为什么你孤独的声音总是飘向我?

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði] ['neɪbər] ['ɔːlweɪz]
**Why am I the neighbour always**
为什么 是 我 这 邻居 总是

为什么我总是邻居

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fɔːrs] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðaɪ] ['tremblɪŋ] [strɪŋz] ?
**Of those who force to sing thy trembling strings ?**
的 那些 WHO 力量 到 唱歌 你的 发抖 字符串 ?

那些强迫你弹奏颤抖琴弦的人?

[laɪf] [ɪz] [mɔːr] ['hevi] — [ðaɪ] [sɔːŋ] [sez] —
**Life is more heavy — thy song says —**
生活 是 更多的 重的 — 你的 歌曲 说道 —

你的歌声唱道：生活更加沉重。

[ðæn; ðən][ðə; ði][væst] , ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
**Than the vast , heavy burden of all things .**
比 这 广阔的 , 重的 负担 的 全部 事物 .

比万物带来的巨大而沉重的负担还要重。

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stætʃuː]
**SONG OF THE STATUE**
歌曲 的 这 雕像

雕像之歌

[huː] [soʊ] ['lʌvθ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]
**Who so loveth me that he**
WHO 所以 爱 我 那 他

他如此爱我，以至于他

[wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [laɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

| Will | give | his | precious | life | for | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 给 | 他的 | 宝贵的 | 生活 | 为了 | 我 | ? |

他愿意为我献出宝贵的生命吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][set] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][stoʊn]

| I | shall | be | set | free | from | the | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 放 | 自由的 | 从 | 这 | 石头 |

我将从石头中解脱出来。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [draunz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [siː] ,

| If | some | one | drowns | for | me | in | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一些 | 一 | 溺水 | 为了 | 我 | 在 | 这 | 海 | , |

如果有人为我溺死在海里，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][laɪf] , [laɪf][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , —

| I | shall | have | life | , | life | of | my | own | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 有 | 生活 | , | 生活 | 的 | 我的 | 自己的 | , | — |

我将拥有生命，属于我自己的生命，——

[fɔːr; fər][laɪf][aɪ] [eɪk] .

| For | life | I | ache | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 生活 | 我 | 疼痛 | . |

我为生命感到痛苦。

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [blʌd] ,

| I | long | for | the | singing | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 长的 | 为了 | 这 | 歌唱 | 血 | , |

我渴望歌唱的血液，

[ðə; ði] [stoʊn] [ɪz][soʊ] [stɪl] [ænd; ənd][koʊld] .

| The | stone | is | so | still | and | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 是 | 所以 | 仍然 | 和 | 寒冷的 | . |

石头静静地，冰冷无比。

[aɪ] [driːm] [ʌv; əv][laɪf] , [laɪf][ɪz] [gʊd] .

| I | dream | of | life | , | life | is | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 梦 | 的 | 生活 | , | 生活 | 是 | 好的 | . |

我梦想着生活，生活很美好。

[wɪl] [noʊ][wʌn] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][boʊld]

| Will | no | one | love | me | and | be | bold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不 | 一 | 爱 | 我 | 和 | 是 | 大胆的 |

难道没有人爱我，也没有人敢于我吗?

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'weɪk] ?

| And | me | awake | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 醒 | ? |

我醒着吗?

[aɪ] [wiːp] [ænd; ənd] [wiːp] [ə'loʊn] ,

| I | weep | and | weep | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 哭泣 | 和 | 哭泣 | 独自的 | , |

我独自哭泣，哭泣不止。

[wiːp] ['ɔːlweɪz][fɔːr; fər][maɪ][stoʊn] .

| Weep | always | for | my | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 总是 | 为了 | 我的 | 石头 | . |

请永远为我的石头哭泣。

[wʌt] [dʒɔɪ][ɪz][maɪ] [blʌd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

| What | joy | is | my | blood | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 喜悦 | 是 | 我的 | 血 | 到 | 我 |

我的血对我有什么益处呢?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['raɪpənz][laɪk] [red] [waɪn] ?

| If | it | ripens | like | red | wine | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 成熟 | 喜欢 | 红色的 | 葡萄酒 | ? |

它会像红酒一样成熟吗?

[ˌaɪ ˈtiː]['kænɑːt] [kɔːl] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː]

| It | cannot | call | back | from | the | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 称呼 | 后退 | 从 | 这 | 海 |

它无法从海里打回电话。

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][maɪn] ,

| The | life | that | was | given | for | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 那 | 曾是 | 给定 | 为了 | 矿 | , |

为我献出的生命,

['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['lʌvz] [seɪk] .

| Given | for | Love's | sake | . |
|---|---|---|---|---|
| 鉴于 | 为了 | 爱的 | 清酒 | . |

为爱而献。

['meidnz] .

| MAIDENS | . |
|---|---|
| 少女们 | . |

少女们。

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

['ʌðər] [mʌst; məst][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɑːrk] [wei]

| Others | must | by | a | long | dark | way |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 必须 | 经过 | 一个 | 长的 | 黑暗的 | 方式 |

其他人则必须走一条漫长而黑暗的道路。

[streɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstɪk] [bɑːdz] ,

| Stray | to | the | mystic | bards | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 流浪 | 到 | 这 | 神秘 | 吟游诗人 | , |

误入神秘吟游诗人的圈子,

[ɔːr][æsk][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [sɪŋ]

| Or | ask | some | one | who | has | heard | them | sing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 问 | 一些 | 一 | WHO | 有 | 听到 | 他们 | 唱歌 |

或者问问听过他们唱歌的人。

[ɔːr] [tʌtʃ] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kɔrdz] .

| Or | touch | the | magic | chords | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 触碰 | 这 | 魔法 | 和弦 | . |

或者拨动那神奇的琴弦。

['oʊnli][ðə; ði] ['meidnz] ['kwestʃən] [nɑːt]

| Only | the | maidens | question | not |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 少女们 | 问题 | 不是 |

只有少女们才会问这个问题。

[ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [driːm] ;

| The | bridges | that | lead | to | Dream | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桥梁 | 那 | 带领 | 到 | 梦 | ; |

通往梦想的桥梁;

[ðer; ðər] ['luːmɪnəs] [smaɪlz] [ɑːr; ər][laɪk] [strændz][ʌv; əv] [pɜːrlz]

| Their | luminous | smiles | are | like | strands | of | pearls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 发光的 | 微笑 | 是 | 喜欢 | 线 | 的 | 珍珠 |

他们灿烂的笑容如同串串珍珠。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] [veɪs] [ə'gliːm] .

| On | a | silver | vase | agleam | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 银 | 花瓶 | 一闪 | . |

银花瓶闪闪发光。

[ðə; ði] ['meidnz] - [ dɔːz ] [ʌv; əv] [laɪf] [liːd] [aʊt]

| The | maidens | ' | doors | of | Life | lead | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 少女们 | - | 门 | 的 | 生活 | 带领 | 出去 |

少女们通往生命的大门通向外面

[wer] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [sɔːz] ,

| Where | the | song | of | the | poet | soars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 诗人 | 翱翔 | , |

诗人歌声高亢之处，

[ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] —

| And | out | beyond | to | the | great | world | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 超过 | 到 | 这 | 伟大的 | 世界 | — |

以及更广阔的世界——

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ dɔːz ] .

| To | the | world | beyond | the | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 世界 | 超过 | 这 | 门 | . |

通往门外的世界。

['meidnz] .

| MAIDENS | . |
|---|---|
| 少女们 | . |

少女们。

[iː]

**II**

二

二

['meidnz] [ðə; ði]['poʊəts] [lɜːrn] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] [tel]

| Maidens | the | poets | learn | from | you | to | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 少女们 | 这 | 诗人 | 学习 | 从 | 你 | 到 | 告诉 |

少女们，诗人从你们身上学习如何讲述

[haʊ] ['sɑːlətеri][ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

| How | solitary | and | remote | you | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 孤 | 和 | 偏僻的 | 你 | 是 | , |

你多么孤独，多么偏僻啊。

[æz; əz] [naɪt] [ɪz] ['laɪtɪd] [baɪ][wʌn] [haɪ] [braɪt] [stɑːr]

| As | night | is | lighted | by | one | high | bright | star |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 夜晚 | 是 | 照明 | 经过 | 一 | 高的 | 明亮的 | 星星 |

夜空被一颗高悬的明亮星照亮

[ðeɪ] [drɔː] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [wer] [juː; jʊ] [dwel] .

| They | draw | light | from | the | distance | where | you | dwell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 画 | 光 | 从 | 这 | 距离 | 在哪里 | 你 | 住 | . |

它们从你居住的远处汲取光线。

[fɔːr; fər]['poʊət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] ['meɪd(ə)n][biː; bi]

| For | poet | you | must | always | maiden | be |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 诗人 | 你 | 必须 | 总是 | 少女 | 是 |

对于诗人而言，你必须永远保持少女的模样。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][juː; jʊ] [weɪk]

| Even | though | his | eyes | the | woman | in | you | wake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他的 | 眼睛 | 这 | 女士 | 在 | 你 | 唤醒 |

即使他的眼神唤醒了你心中的女人

['wedɪŋ] [broʊ'keɪd][jʊr; jər]['frædʒ(ə)l] [rɪsts] [wʊd] [breɪk] ,

| Wedding | brocade | your | fragile | wrists | would | break | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婚礼 | 锦缎 | 你的 | 脆弱的 | 手腕 | 会 | 休息 | , |

婚礼锦缎会折断你脆弱的手腕，

[mɪ'stɪriəs] , [ɪ'luːsɪv] , [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [fliː] .

| Mysterious | , | elusive | , | from | him | flee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神秘 | , | 难以捉摸的 | , | 从 | 他 | 逃跑 | . |

神秘莫测，难以捉摸，快逃离他。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [let][hɪm; ɪm] [weɪt] [ə'loʊn]

| Within | his | garden | let | him | wait | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 他的 | 花园 | 让 | 他 | 等待 | 独自的 |

让他独自待在花园里。

[wer] [bentʃiz] [stænd] [ɪk'spektənt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]

| Where | benches | stand | expectant | in | the | shade |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 长椅 | 站立 | 怀孕 | 在 | 这 | 阴影 |

长椅静静地伫立在树荫下

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði]['laɪər][wʌz; wəz] [pleɪd]

| Within | the | chamber | where | the | lyre | was | played |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 房间 | 在哪里 | 这 | 竖琴 | 曾是 | 玩 |

在演奏里拉琴的房间里

[wer] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [wʌn] .

| Where | he | received | you | as | the | eternal | One | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 已收到 | 你 | 作为 | 这 | 永恒 | 一 | . |

他在那里接纳了你，视你为永恒者。

[goʊ] !

| Go | ! |
|---|---|
| 去 | ! |

去！

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [dɑːrk] — [jʊr; jər] [vɔɪs] [ænd; ənd][fɔːrm][noʊ] [mɔːr]

| It | grows | dark | — | your | voice | and | form | no | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 生长 | 黑暗的 | — | 你的 | 嗓音 | 和 | 形式 | 不 | 更多的 |

天色渐暗——你的声音和身影都消失了。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [siːk] ; [hiː; hi] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [siːz]

| His | senses | seek | ; | he | now | no | longer | sees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 感官 | 寻找 | ; | 他 | 现在 | 不 | 更长 | 看到 |

他的感官在寻求；他现在却已看不见了。

[ə; eɪ] [waɪt] [roʊb] ['flʌtərɪŋ] ['ʌndər] [dɑːrk] [biːtʃ] [triːz]

| A | white | robe | fluttering | under | dark | beech | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | 长袍 | 飘动 | 在下面 | 黑暗的 | 山毛榉 | 树木 |

一袭白袍在幽暗的山毛榉树下飘动。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [gliːmd] [bɪ'fɔːr] .

| Along | the | pathway | where | it | gleamed | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 路径 | 在哪里 | 它 | 闪闪发光 | 前 | . |

沿着它之前闪耀的道路。

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pæðz] [wer] [noʊ] ['fʊtfɔːl] [rɪŋ] ,

| He | loves | the | long | paths | where | no | footfalls | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爱 | 这 | 长的 | 路径 | 在哪里 | 不 | 脚步声 | 戒指 | , |

他喜欢那些没有脚步声的漫长小径。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['saɪlənt] ['tʃeɪmbər] [wer]

| And | he | loves | much | the | silent | chamber | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 爱 | 很多 | 这 | 沉默的 | 房间 | 在哪里 |

他非常喜欢那间寂静的房间，

[laɪk] [ə; eɪ][sɔːft] ['wɪspər] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] [er]
**Like a soft whisper through the quiet air**
喜欢 一个 柔软的 耳语 通过 这 安静的 空气

如同寂静空气中传来的轻柔耳语

[hiː; hi] ['hiːrz] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [fɑːr] ['dɪstənt] , ['vænɪʃɪŋ] .
**He hears your voice , far distant , vanishing .**
他 听到 你的 嗓音 , 远的 遥远 , 消失 .

他听到了你的声音，遥远而渐渐消失。

[ðə; ði] ['sɔːftli] ['stiːlɪŋ] ['ekoʊ] [kʌmz] [ə'gen]
**The softly stealing echo comes again**
这 轻轻 偷窃 回声 来 再次

那轻柔的回声再次响起

[frʌm; frəm] [kraʊdz] [ʌv; əv] [men] [huːm] , ['wɪrəli] , [hiː; hi] [ʃʌnz] ;
**From crowds of men whom , wearily , he shuns ;**
从 人群 的 男人 谁 , 疲劳 , 他 回避 ;

他厌倦地避开人群；

[ænd; ənd] ['meni] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] — [soʊ][hɪz; ɪz] [θɔːt] [rʌnz] —
**And many see you there — so his thought runs —**
和 许多 看 你 那里 — 所以 他的 想法 跑步 —

很多人都在那里看到你——他的思绪如此飘荡——

[ænd; ənd] ['tendə] ['meməriz] [ɑːr; ər] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
**And tenderest memories are pierced with pain .**
和 最嫩的 回忆 是 穿孔 和 疼痛 .

最温柔的回忆也会被痛苦刺穿。

[ðə; ði] [braɪd]
**THE BRIDE**
这 新娘

新娘

[kɔːl] [ˌem 'iː] , [bɪ'lʌvɪd] !
**Call me , Beloved !**
称呼 我 , 心爱 !

叫我，亲爱的！

[kɔːl] [ə'laʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
**Call aloud to me !**
称呼 大声 到 我 !

大声呼唤我！

[ðaɪ] [braɪd] [hɜːr; hər]['vɪdʒɪl][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kiːps] ;
**Thy bride her vigil at the window keeps ;**
你的 新娘 她 守夜 在 这 窗户 保持 ;

你的新娘在窗边守夜；

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [weɪnz] [tuː; tə] [dʌsk] , [ðə; ði] ['dɪmnəs] [kriːps]
**The evening wanes to dusk , the dimness creeps**
这 晚上 减弱 到 黄昏 , 这 昏暗 令人毛骨悚然

夜幕降临，暮色渐浓。

[daʊn] ['empti] ['æliz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪn] - [triː] .
**Down empty alleys of the old plane - tree .**
向下 空的 小巷 的 这 老的 飞机 - 树 .

沿着老悬铃木旁空荡荡的小巷。

[oʊ] !
**O !**
哦 !

哦！

[let] [ðaɪ] [vɔɪs] [ɪn'foʊld][ˌem 'iː][kloʊz] [ə'baʊt] ,

| Let | thy | voice | enfold | me | close | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 你的 | 嗓音 | 拥抱 | 我 | 关闭 | 关于 | , |

让你的声音将我紧紧环绕，

[ɔːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɑːrk] [haʊs] , ['loʊnli] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] ,

| Or | from | this | dark | house | , | lonely | and | remote | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 这 | 黑暗的 | 房子 | , | 孤独 | 和 | 偏僻的 | , |

或者从这间阴暗、孤寂、偏僻的房子里，

[θruː] [diːp] [bluː] [ 'gaːdnz ] [wer] [greɪ] ['ʃæˌdoʊz] [floʊt]

| Through | deep | blue | gardens | where | gray | shadows | float |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 深的 | 蓝色的 | 花园 | 在哪里 | 灰色的 | 阴影 | 漂浮 |

穿过深蓝色的花园，灰色的影子缓缓飘荡。

[aɪ] [wɪl] [pɔːr] [fɔːrθ] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ][hændz] [stretʃt] [aʊt] . . .

| I | will | pour | forth | my | soul | with | hands | stretched | out | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 倒 | 前进 | 我的 | 灵魂 | 和 | 双手 | 拉伸 | 出去 | . | . | . |

我将伸出双手，倾诉我的灵魂……

[ɔː'tʌmnəl] [deɪ]

| AUTUMNAL | DAY |
|---|---|
| 秋季 | 天 |

秋日

[lɔːrd] !

| Lord | ! |
|---|---|
| 主 | ! |

主！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] .

| It | is | time | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 时间 | . |

时机已到。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] ['sʌmɚz] [gloʊ] :

| So | great | was | Summer's | glow | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伟大的 | 曾是 | 夏季 | 辉光 | : |

夏日的光芒是如此灿烂：

[ðaɪ] ['ʃæˌdoʊz] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['daiəlz] - ['feɪsɪz]

| Thy | shadows | lay | upon | the | dials | ' | faces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 阴影 | 躺 | 之上 | 这 | 拨号盘 | - | 面孔 |

你的影子投射在表盘的表面上。

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [waɪd] ['speɪsɪz] [let] [ðaɪ] ['tempɪsts] [bloʊ] .

| And | o'er | wide | spaces | let | thy | tempests | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 宽的 | 空间 | 让 | 你的 | 暴风雨 | 吹 | . |

让你的风暴席卷广阔的宇宙吧。

[kə'mænd] [tuː; tə]['raɪpən][ðə; ði][læst] [fruːts] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,

| Command | to | ripen | the | last | fruits | of | thine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 到 | 熟 | 这 | 最后的 | 水果 | 的 | 你的 | , |

命令使你最后的果实成熟，

[gɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tuː] [mɔːr] ['bɜːrnɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [pres]

| Give | to | them | two | more | burning | days | and | press |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 到 | 他们 | 二 | 更多的 | 燃烧 | 天 | 和 | 按 |

再给他们两天燃烧的时间，然后按压

[ðə; ði][læst] ['swiːtnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevi] [waɪn] .

| The | last | sweetness | into | the | heavy | wine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 甜味 | 进入 | 这 | 重的 | 葡萄酒 | . |

最后，一丝甜味融入了浓郁的葡萄酒中。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [naʊ] [noʊ] [haʊs] [wɪl] [ nɛə ] [bɪld] [wʌn] ,

| He | who | has | now | no | house | will | ne'er | build | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 有 | 现在 | 不 | 房子 | 将要 | 从未 | 建造 | 一 | , |

现在没有房子的人，永远也不会建造房子。

[huː] [ɪz][əˈloʊn] [wɪl] [naʊ] [rɪˈmeɪn] [əˈloʊn] ;

| Who | is | alone | will | now | remain | alone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 独自的 | 将要 | 现在 | 保持 | 独自的 | ; |

孤独的人将继续孤独；

[hiː; hi] [wɪl] [əˈweɪk] , [wɪl] [riːd] , [wɪl] [ˈletərz] [raɪt]

| He | will | awake | , | will | read | , | will | letters | write |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 醒 | , | 将要 | 读 | , | 将要 | 信件 | 写 |

他会醒来，会读书，会写信。

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊnli] [naɪt] ;

| Through | the | long | day | and | in | the | lonely | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 长的 | 天 | 和 | 在 | 这 | 孤独 | 夜晚 | ; |

漫长的白昼和寂寞的夜晚；

[ænd; ənd] [ˈrestləs] , [ˈsɑːlətəri] , [hiː; hi] [wɪl] [roʊv]

| And | restless | , | solitary | , | he | will | rove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不安 | , | 孤 | , | 他 | 将要 | 漫游 |

他将不安分、孤僻地游荡。

[wer] [ðə; ði] [liːvz] [ˈrʌs(ə)l] , [wɪnd] - [bloʊn] , [ɪn][ðə; ði] [groʊv] .

| Where | the | leaves | rustle | , | wind | - | blown | , | in | the | grove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 树叶 | 沙沙 | , | 风 | - | 吹 | , | 在 | 这 | 树林 | . |

在树林里，树叶被风吹得沙沙作响。

[ˈmuːnlaɪt] [naɪt]

| MOONLIGHT | NIGHT |
|---|---|
| 月光 | 夜晚 |

月光之夜

[saʊθ] - [ˈdʒɜːrmən] [naɪt] !

| South | - | German | night | ! |
|---|---|---|---|---|
| 南 | - | 德语 | 夜晚 | ! |

南德之夜！

[ðə; ði] [raɪp] [muːn] [hæŋz] [əˈbʌv]

| the | ripe | moon | hangs | above |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 成熟 | 月亮 | 悬挂 | 多于 |

一轮圆月高悬空中

[ˈwiːvɪŋ] [ɪnˈtʃæntmənt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʃædoʊi] [liː] .

| Weaving | enchantment | o'er | the | shadowy | lea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 编织 | 魅力 | 超过 | 这 | 阴暗的 | 叶 | . |

在幽暗的草地上编织魔法。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈtaʊər] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [fɔːl] [ˈhevɪli]

| From | the | old | tower | the | hours | fall | heavily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 老的 | 塔 | 这 | 小时 | 落下 | 重度 |

从古老的塔楼上，时间沉重地流逝。

[ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz] [ðoʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] —

| Into | the | dark | as | though | into | the | sea | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 黑暗的 | 作为 | 尽管 | 进入 | 这 | 海 | — |

进入黑暗，如同进入大海——

[ə; eɪ][ˈrʌs(ə)l] , [ə; eɪ][kɔːl][ʌv; əv] [naɪt] - [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] ,

| A | rustle | , | a | call | of | night | - | watch | in | the | grove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 沙沙 | , | 一个 | 称呼 | 的 | 夜晚 | - | 手表 | 在 | 这 | 树林 | , |

一阵沙沙声，是树林里守夜人的呼喊声。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [vɔɪd] ['saɪləns] [fɪlz] [ðə; ði] [er] ;

| Then | for | a | while | void | silence | fills | the | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 为了 | 一个 | 尽管 | 空白 | 沉默 | 填充 | 这 | 空气 | ; |

然后，空气中一片寂静，仿佛被掏空了一般；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ( [frʌm; frəm][gɑːd] [noʊz] [wer] )

| And | then | a | violin | ( | from | God | knows | where | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 小提琴 | ( | 从 | 上帝 | 知道 | 在哪里 | ) |

然后是一把小提琴（天知道是从哪儿来的）。

[ə'weiks] [ænd; ənd] ['sloʊli] [sɪŋz] : [oʊ] [lʌv] . . .

| Awakes | and | slowly | sings | : | Oh | Love | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醒来 | 和 | 缓慢地 | 唱歌 | : | 哦 | 爱 | . | . | . |

醒来，缓缓唱道：哦，爱.....

[oʊ] [lʌv] . . .

| Oh | Love | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | 爱 | . | . | . |

哦，爱情.....

[ɪn] ['eɪprəl]

| IN | APRIL |
|---|---|
| 在 | 四月 |

四月份

[ə'gen] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] ['oʊdərəs] , [ðə; ði][lɑːrk]

| Again | the | woods | are | odorous | , | the | lark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 树林 | 是 | 有气味的 | , | 这 | 云雀 |

树林里又弥漫着气味，云雀在歌唱。

[lɪfts] [ɑːn] ['ʌpsɔːrɪŋ] [wɪŋz] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [greɪ]

| Lifts | on | upsoaring | wings | the | heaven | gray |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 电梯 | 在 | 飞速上升 | 翅膀 | 这 | 天堂 | 灰色的 |

升空的翅膀向上伸展，天空灰蒙蒙的。

[ðæt] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , [veɪld] [ænd; ənd][dɑːrk] ,

| That | hung | above | the | tree | - | tops | , | veiled | and | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 悬挂 | 多于 | 这 | 树 | - | 最高额 | , | 含蓄 | 和 | 黑暗的 | , |

那东西悬挂在树梢之上，朦胧而幽暗。

[wer] ['brəntʃɪz] [ber] [dis'kləuzd] [ðə; ði] ['empti] [deɪ] .

| Where | branches | bare | disclosed | the | empty | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 分支 | 裸 | 披露 | 这 | 空的 | 天 | . |

光秃秃的树枝揭示了空旷的一天。

['æftər] [lɔːŋ] ['reɪni] [ˌæftər'nuːnz] [æn; ən] ['aʊər]

| After | long | rainy | afternoons | an | hour |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 长的 | 下雨 | 下午 | 一个 | 小时 |

漫长的雨后午后一个小时

[kʌmz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑːfts] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] [ænd; ənd] [fliŋz]

| Comes | with | its | shafts | of | golden | light | and | flings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 它是 | 轴 | 的 | 金的 | 光 | 和 | 投掷 |

伴随着金色的光束和飞溅

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdiənt] ['ʃaʊər] ,

| Them | at | the | windows | in | a | radiant | shower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 这 | 视窗 | 在 | 一个 | 辐射状 | 淋浴 | , |

他们站在窗边，享受着辐射淋浴。

[ænd; ənd][reɪn][drɑːps] [biːt] [ðə; ði] [peɪnz] [laɪk] ['tɪmərəs] [wɪŋz] .

| And | rain | drops | beat | the | panes | like | timorous | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 雨 | 滴 | 打 | 这 | 窗格 | 喜欢 | 胆怯的 | 翅膀 | . |

雨滴敲打着窗玻璃，像胆怯的翅膀。

[ðen] [ɔːl][ɪz] [stɪl] .

| Then | all | is | still | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 是 | 仍然 | . |

然后一切都静止了。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [kruːnd] [tuː; tə] [sliːp]

| The | stones | are | crooned | to | sleep |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 是 | 低吟浅唱 | 到 | 睡觉 |

石头被轻声吟唱着安然入睡

[baɪ][ðə; ði][sɔːft] [saʊnd] [ʌv; əv][reɪn] [ðæt] ['sloʊli] [daɪz] ;

| By | the | soft | sound | of | rain | that | slowly | dies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 柔软的 | 声音 | 的 | 雨 | 那 | 缓慢地 | 死亡 | ; |

伴着雨声渐渐停歇的轻柔声响;

[ænd; ənd] ['kreɪdld] [ɪn][ðə; ði] ['brɑntʃɪz] , ['hɪd(ə)n] [diːp]

| And | cradled | in | the | branches | , | hidden | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇篮 | 在 | 这 | 分支 | , | 隐 | 深的 |

依偎在枝头，隐匿于深处

[ɪn] [iːtʃ] [braɪt] [bʌd] , [ə; eɪ] ['slʌmbɚɪŋ] ['saɪləns] [laɪz] .

| In | each | bright | bud | , | a | slumbering | silence | lies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 明亮的 | 芽 | , | 一个 | 沉睡 | 沉默 | 谎言 | . |

每一朵娇艳的花苞里，都蕴藏着沉睡的寂静。

['meməriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd]

| MEMORIES | OF | A | CHILDHOOD |
|---|---|---|---|
| 回忆 | 的 | 一个 | 童年 |

童年回忆

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hʌŋ] [laɪk] ['rɪtʃnəs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

| The | darkness | hung | like | richness | in | the | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗 | 悬挂 | 喜欢 | 丰富 | 在 | 这 | 房间 |

房间里弥漫着一种浓郁的黑暗气息。

[wen] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ðə; ði] ['mʌðər] ['entərd] [ðer; ðər]

| When | like | a | dream | the | mother | entered | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 喜欢 | 一个 | 梦 | 这 | 母亲 | 进入 | 那里 |

就像梦境一般，母亲进入了那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['glæsɪz] ['tɪŋk(ə)l] [stɜːrd] [ðə; ði] [er]

| And | then | a | glass's | tinkle | stirred | the | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 玻璃的 | 小便 | 搅拌 | 这 | 空气 |

然后，玻璃杯的叮当声搅动了空气。

[nɪr] [wer] [ə; eɪ] [bɔɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [gluːm] .

| Near | where | a | boy | sat | in | the | silent | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 在哪里 | 一个 | 男生 | 卫星 | 在 | 这 | 沉默的 | 愁云 | . |

在男孩静静地坐在昏暗处的地方附近。

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] — [soʊ][ʃiː; ʃi] [felt] —

| The | room | betrayed | the | mother | — | so | she | felt | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 背叛 | 这 | 母亲 | — | 所以 | 她 | 毛毡 | — |

房间背叛了母亲——她感觉是这样——

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?

| She | kissed | her | boy | and | questioned | " | Are | you | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 亲吻 | 她 | 男生 | 和 | 被质问 | " | 是 | 你 | 这里 | ? |

她吻了吻她的儿子，问道："你在这里吗？"

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [ðæt] [hiː; hi] [held] [moʊst] [dɪr]

| " | And | with | a | gesture | that | he | held | most | dear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 一个 | 手势 | 那 | 他 | 握住 | 最多 | 亲爱的 |

"并以他最珍视的姿态"

[daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ʃiː; ʃi] [nelt] .

| Down | for | a | moment | by | his | side | she | knelt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 为了 | 一个 | 片刻 | 经过 | 他的 | 边 | 她 | 跪下 | . |

她跪在他身边，待了一会儿。

[tɔːrd] [ðə; ði][pi'ænoʊ] [ðeɪ] [bəuθ] ['ʃaɪli] [glɑːnst]

| Toward | the | piano | they | both | shyly | glanced |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 钢琴 | 他们 | 两个都 | 害羞地 | 瞥了一眼 |

他们俩都羞涩地朝钢琴方向瞥了一眼。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] ,

| For | she | would | sing | to | him | on | many | a | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 会 | 唱歌 | 到 | 他 | 在 | 许多 | 一个 | 夜晚 | , |

因为很多个夜晚她都会唱歌给他听，

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt]

| And | the | child | seated | in | the | fading | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子 | 坐着 | 在 | 这 | 褪色 | 光 |

孩子坐在渐弱的光线中。

[wʊd] ['lɪs(ə)n] ['streɪndʒli] [æz; əz] [ɪf] [hæf] [ɪn'trænst] ,

| Would | listen | strangely | as | if | half | entranced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 听 | 奇怪的 | 作为 | 如果 | 一半 | 着迷 | , |

会以一种奇怪的方式倾听，仿佛半着迷一般。

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [aɪz] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [gloʊ]

| His | large | eyes | fastened | with | a | quiet | glow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 大的 | 眼睛 | 系紧 | 和 | 一个 | 安静的 | 辉光 |

他那双大眼睛闪烁着静谧的光芒。

[ə'pɑːn][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [baɪ][hɜːr; hər] [rɪŋ] [siːmd] [bent]

| Upon | the | hand | which | by | her | ring | seemed | bent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 手 | 哪个 | 经过 | 她 | 戒指 | 似乎 | 弯曲 |

她的手，从她的戒指上看去，似乎弯曲着

[ænd; ənd] ['sloʊli] ['wɑːndərɪŋ] [ɔː(r)]

| And | slowly | wandering | o'er |
|---|---|---|---|
| 和 | 缓慢地 | 漫游 | 超过 |

慢慢地漫步过去

[ðə; ði] [waɪt] [kiːz] [went]

| the | white | keys | went |
|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 钥匙 | 去 |

白键消失了

['muːvɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv] [snoʊ] .

| Moving | as | though | against | a | drift | of | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 作为 | 尽管 | 反对 | 一个 | 漂移 | 的 | 雪 | . |

仿佛逆着积雪移动。

[deθ]

| DEATH |
|---|
| 死亡 |

死亡

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [greɪt] [deθ] [stændz]

| Before | us | great | Death | stands |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 伟大的 | 死亡 | 站立 |

伟大的死神就在我们面前。

['aʊər; ɑːr] [feɪt] [held] [kloʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['kwaɪət][hændz] .

| Our | fate | held | close | within | his | quiet | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 命运 | 握住 | 关闭 | 之内 | 他的 | 安静的 | 双手 | . |

我们的命运掌握在他平静的手中。

[wen] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [dʒɔɪ][wiː; wi][lɪft] ['laɪfs] [red] [waɪn]

| When | with | proud | joy | we | lift | Life's | red | wine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 和 | 自豪的 | 喜悦 | 我们 | 举起 | 生活的 | 红色的 | 葡萄酒 |

当我们满怀骄傲和喜悦地举起生命的红酒

[tuː; tə] [drɪŋk] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['ʃaɪnɪŋ] [kʌp]

| To | drink | deep | of | the | mystic | shining | cup |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 喝 | 深的 | 的 | 这 | 神秘 | 灼灼 | 杯子 |

畅饮那神秘闪耀的杯子

[ænd; ənd] ['ekstəsi] [θruː] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [liːps] —

| And | ecstasy | through | all | our | being | leaps | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 狂喜 | 通过 | 全部 | 我们的 | 存在 | 跳跃 | — |

狂喜贯穿我们整个存在——

[deθ] ['baʊz, 'boʊz][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wiːps] .

| Death | bows | his | head | and | weeps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 弓 | 他的 | 头 | 和 | 哭泣 | . |

死神低下头，哭泣起来。

[ðə; ði][ə'ʃæ Athenai ]

| THE | ASHANTEE |
|---|---|
| 这 | 阿珊蒂 |

阿散蒂人

( ['dʒɑːrdɪn] - , ['pærɪs] )

| ( | Jardin | d'Acclimatation | , | Paris | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 花园 | - | , | 巴黎 | ) |

（巴黎驯化花园）

[noʊ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪg'zɑːtɪk] ['sʌðərn] ['kʌntriz] ,

| No | vision | of | exotic | southern | countries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想象 | 的 | 异域风情 | 南部 | 国家 | , |

没有对异域南方国家的憧憬，

[noʊ] ['dænsɪŋ] ['wɪmɪn] , ['sʌp(ə)l] , [braʊn] [ænd; ənd] [tɔːl]

| No | dancing | women | , | supple | , | brown | and | tall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 跳舞 | 女性 | , | 柔软 | , | 棕色的 | 和 | 高的 |

没有跳舞的女人，身材苗条，皮肤黝黑，个子高挑

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][frʌm; frəm] [aʊt] [ðer; ðər] ['fɔːlɪŋ] ['dreɪpəriːz]

| Whirling | from | out | their | falling | draperies |
|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 从 | 出去 | 他们的 | 坠落 | 窗帘 |

从垂落的帷幔中旋转而出

[tuː; tə] ['melədiz] [ðæt] [biːt] [ə; eɪ] [fɪrs] [mæd] [kɔːl] ;

| To | melodies | that | beat | a | fierce | mad | call | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 旋律 | 那 | 打 | 一个 | 凶猛的 | 疯狂的 | 称呼 | ; |

伴随着激昂的旋律，仿佛在疯狂呼喊；

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [raɪz] ,

| No | sound | of | songs | that | from | the | hot | blood | rise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 声音 | 的 | 歌曲 | 那 | 从 | 这 | 热的 | 血 | 上升 | , |

没有一丝热血沸腾的歌声，

[noʊ] [læŋgɝəs] , [ 'stretʃiŋ ] , ['dʌski] , ['velvɪt] [meɪdz]

| No | langorous | , | stretching | , | dusky | , | velvet | maids |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 懒散的 | , | 伸展 | , | 昏暗 | , | 天鹅绒 | 女佣 |

没有慵懒的、伸展的、黝黑的、天鹅绒般的女仆

['flæʃɪŋ] [laɪk] ['gliːmɪŋ] ['wepən] [ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] ,

| Flashing | like | gleaming | weapon | their | bright | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪烁 | 喜欢 | 闪闪发光 | 武器 | 他们的 | 明亮的 | 眼睛 | , |

他们明亮的双眼如同闪亮的武器般闪烁，

[noʊ] [swɪft] , [waɪld] [θrɪl] [ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [blʌd] [pə'veɪdz] .

| No | swift | , | wild | thrill | the | quickening | blood | pervades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 迅速 | , | 荒野 | 刺激 | 这 | 加速 | 血 | 普遍存在 | . |

没有迅猛、狂野的快感，只有血液在体内涌动。

['oʊnli] [maʊðz] ['waɪdnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] [brɔːd] [smaɪl]

| Only | mouths | widening | with | a | still | broad | smile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 嘴 | 扩大 | 和 | 一个 | 仍然 | 广阔 | 微笑 |

只有嘴巴微微张开，脸上依然挂着灿烂的笑容。

[ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['noʊɪŋ] [lɪr]

| Of | comprehension | , | a | strange | knowing | leer |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 理解 | , | 一个 | 奇怪的 | 会心 | 斜视 |

理解，一种奇怪的、心照不宣的斜视

[æt; ət] [waɪt] [men] , [æt; ət][ðer; ðər]['vænəti][ænd; ənd] [gaɪl] ,

| At | white | men | , | at | their | vanity | and | guile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 白色的 | 男人 | , | 在 | 他们的 | 虚荣 | 和 | 诡计 | , |

抨击白人的虚荣和狡诈，

[æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [fɪlz] [wʌn][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

| An | understanding | that | fills | one | with | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 理解 | 那 | 填充 | 一 | 和 | 害怕 | . |

一种令人恐惧的理解。

[ðə; ði] [biːsts] [ɪn]['keɪdʒɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lɔɪəl] [ɑːr; ər] ,

| The | beasts | in | cages | much | more | loyal | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野兽 | 在 | 笼子 | 很多 | 更多的 | 忠诚 | 是 | , |

笼中野兽反而更加忠诚。

['restləsli] ['peɪsɪŋ] , ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

| Restlessly | pacing | , | pacing | to | and | fro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躁动不安 | 踱步 | , | 踱步 | 到 | 和 | 弗 | , |

焦躁不安地踱步，来回踱步

[ 'driːmiŋ ] [ʌv; əv] ['kʌntriz] [ 'bekəniŋ ] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

| Dreaming | of | countries | beckoning | from | afar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做梦 | 的 | 国家 | 招手 | 从 | 远方 | , |

梦见远方的国度在召唤，

[lændz] [wer] [ðeɪ] [rəumd] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

| Lands | where | they | roamed | in | days | of | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土地 | 在哪里 | 他们 | 漫游 | 在 | 天 | 的 | 长的 | 前 | . |

他们很久以前漫游过的土地。

[ðeɪ] [bɜːrn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'kwentʃt] [ænd; ənd] ['smʌðəd] ['faɪər]

| They | burn | with | an | unquenched | and | smothered | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 烧伤 | 和 | 一个 | 未熄灭的 | 和 | 窒息 | 火 |

它们燃烧着不灭且被闷死的火焰。

[kən'sʊmd] [baɪ] ['lɔːŋɪŋ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bruːd] ,

| Consumed | by | longings | over | which | they | brood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消耗 | 经过 | 渴望 | 超过 | 哪个 | 他们 | 幼虫 | , |

他们被心中萦绕的渴望所折磨，

[ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪər] ,

| Oblivious | of | time | , | without | desire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 浑然不觉 | 的 | 时间 | , | 没有 | 欲望 | , |

忘却时间，无欲无求

[ə'loʊn] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt] ['sɑːlətuːd] .

| Alone | and | lost | in | their | great | solitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 和 | 丢失的 | 在 | 他们的 | 伟大的 | 孤独 | . |

孤独寂寞，迷失在极度的孤独之中。

[rɪˈmembrəns]
**REMEMBRANCE**
纪念

纪念

[ɪkˈspektənt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [juː; jʊ] [mjuːz]
**Expectant** **and** **waiting** **you** **muse**
怀孕 和 等待 你 沉思

你满怀期待地等待着

[ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [rer] [θɪŋ] [wɪtʃ] [əˈloʊn]
**On** **the** **great** **rare** **thing** **which** **alone**
在 这 伟大的 稀有的 事物 哪个 独自的

那件极其罕见的事物，仅此一件

[tuː; tə] [ɪnˈhæns] [jʊr; jər] [laɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tʃuːz] :
**To** **enhance** **your** **life** **you** **would** **choose** **:**
到 提高 你的 生活 你 会 选择 :

为了提升生活品质，你会选择：

[ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] ,
**The** **awakening** **of** **the** **stone** **,**
这 唤醒 的 这 石头 ,

石头的觉醒

[ðə; ði] [diːps] [wer] [jɔːrˈself] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] .
**The** **deeps** **where** **yourself** **you** **would** **lose** **.**
这 深水 在哪里 你自己 你 会 失去 .

在深渊里，你会迷失自我。

[ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃelvz] , [ɪmˈbɑːst]
**In** **the** **dusk** **of** **the** **shelves** **,** **embossed**
在 这 黄昏 的 这 货架 , 压纹

在书架的暮色中，浮雕

[ʃaɪn] [ðə; ði] [ˈvɑːljəmz] [ɪn] [goʊld] [ænd; ənd] [ˈbraʊnz] ,
**Shine** **the** **volumes** **in** **gold** **and** **browns** **,**
闪耀 这 卷 在 金子 和 棕色 ,

将卷发染成金色和棕色，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkʌntriz] [wʌns] [krɔːst] ,
**And** **you** **think** **of** **countries** **once** **crossed** **,**
和 你 思考 的 国家 一次 交叉 ,

你会想起曾经穿越过的那些国家，

[ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] , [ʌv; əv] [ 英 [ˈʃɪmərɪŋ] 美 [ˈʃɪmərɪŋ] ] [gaʊnz]
**Of** **pictures** **,** **of** **shimmering** **gowns**
的 图片 , 的 闪闪发光 礼服

照片里，闪闪发光的礼服

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːst] .
**Of** **the** **women** **that** **you** **have** **lost** **.**
的 这 女性 那 你 有 丢失的 .

在你失去的那些女人中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðen] [æt; ət] [læst] —
**And** **it** **comes** **to** **you** **then** **at** **last** **—**
和 它 来 到 你 然后 在 最后的 —

最终，你明白了——

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [raɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈwer]
**And** **you** **rise** **for** **you** **are** **aware**
和 你 上升 为了 你 是 意识到的

你起身，因为你明白

[ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði][fɑːr][ɔːf][pæst]

| Of | a | year | in | the | far | off | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 年 | 在 | 这 | 远的 | 离开 | 过去的 |

遥远过去的一年

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʌndər] [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] [prer] .

| With | its | wonder | and | fear | and | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 想知道 | 和 | 害怕 | 和 | 祷告 | . |

带着惊奇、恐惧和祈祷。

['mjuːzɪk]

| MUSIC |
|---|
| 音乐 |

音乐

[wʌt] [pleɪ] [juː; jʊ] , [oʊ] [bɔɪ] ?

| What | play | you | , | O | Boy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 玩 | 你 | , | 哦 | 男生 | ? |

你在玩什么游戏，小伙子?

[θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ˌaɪ 'tiː] [stoʊl]

| Through | the | garden | it | stole |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 花园 | 它 | 偷窃 |

它穿过花园偷走了

[laɪk] ['wɑːndərɪŋ] [steps] , [laɪk][ə; eɪ] ['wɪspər] — [ðen] [mjuːt] ;

| Like | wandering | steps | , | like | a | whisper | — | then | mute | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 漫游 | 步骤 | , | 喜欢 | 一个 | 耳语 | — | 然后 | 沉默的 | ; |

像徘徊的脚步，像耳语——然后归于沉寂;

[wʌt] [pleɪ] [juː; jʊ] , [oʊ] [bɔɪ] ?

| What | play | you | , | O | Boy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 玩 | 你 | , | 哦 | 男生 | ? |

你在玩什么游戏，小伙子?

[loʊ] !

| Lo | ! |
|---|---|
| 洛 | ! |

瞧!

[jʊr; jər] ['dʒipsi] [soʊl]

| your | gypsying | soul |
|---|---|---|
| 你的 | 吉普赛人 | 灵魂 |

你那吉普赛式的灵魂

[ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [fæst][ɪn][ðə; ði] [paɪps] [ʌv; əv]['pænz] [fluːt] .

| Is | caught | and | held | fast | in | the | pipes | of | Pan's | flute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 捕捉 | 和 | 握住 | 快速地 | 在 | 这 | 管道 | 的 | 平底锅 | 长笛 | . |

被潘神的笛子抓住并牢牢固定住。

[ænd; ənd] [wʌt] ['kɑːndʒər][juː; jʊ] ?

| And | what | conjure | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 变戏法 | 你 | ? |

什么会让你产生幻觉?

[ɪm'prɪznd] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] ,

| Imprisoned | is | the | song | , |
|---|---|---|---|---|
| 被监禁 | 是 | 这 | 歌曲 | , |

这首歌是《囚禁》。

[ˌaɪ 'tiː] ['liŋgəz] [ænd; ənd] [lɔːŋz] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] ;

| It | lingers | and | longs | in | the | reeds | where | it | lies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 徘徊不去 | 和 | 长 | 在 | 这 | 芦苇 | 在哪里 | 它 | 谎言 | ; |

它静静地躺在芦苇丛中，徘徊不去，思念着;

[jʊr; jər] [jʌŋ] [laɪf][ɪz] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [strɔːŋ]

| Your | young | life | is | strong | , | but | how | much | more | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 年轻的 | 生活 | 是 | 强的 | , | 但 | 如何 | 很多 | 更多的 | 强的 |

你的年轻生命很强大，但你还能更强吗?

[ɪz][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [θruː] [jʊr; jər]['mjuːzɪk] [saɪz] .

| Is | the | longing | that | through | your | music | sighs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 渴望 | 那 | 通过 | 你的 | 音乐 | 叹息 | . |

你的音乐中流露出的，是那份渴望的叹息。

[let] [jʊr; jər] [fluːt] [biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd][jʊr; jər] [soʊl] [floʊt] [θruː]

| Let | your | flute | be | still | and | your | soul | float | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 你的 | 长笛 | 是 | 仍然 | 和 | 你的 | 灵魂 | 漂浮 | 通过 |

让你的笛声静止，让你的灵魂飘荡。

[weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] ['fɔːrmləs] [æz; əz] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

| Waves | of | sound | formless | as | waves | of | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波浪 | 的 | 声音 | 无形 | 作为 | 波浪 | 的 | 这 | 海 | , |

声音的波浪无定形，如同海浪一般。

[fɔːr; fər] [hɪr] [jʊr; jər] [sɔːŋ] [lɪvd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['waɪzli] [gruː]

| For | here | your | song | lived | and | it | wisely | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这里 | 你的 | 歌曲 | 居住地 | 和 | 它 | 明智地 | 生长 |

因为你的歌声在这里流传，并智慧地成长。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrst] ['ɪntuː] ['melədi] .

| Before | it | was | forced | into | melody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 它 | 曾是 | 强制 | 进入 | 旋律 | . |

在它被强行谱成旋律之前。

[ɪts] [wɪŋz] [biːt] ['dʒentli] , [ɪts] [noʊt] [noʊ] [mɔːr] [kɔːlz] ,

| Its | wings | beat | gently | , | its | note | no | more | calls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 翅膀 | 打 | 轻轻地 | , | 它是 | 笔记 | 不 | 更多的 | 呼叫 | , |

它的翅膀轻轻拍打，它的鸣叫声也消失了。

[ɪts] [flaɪt] [hæz; həz] [bɪn] [spent] [baɪ][juː; jʊ] , [ 'driːmiŋ ] [bɔɪ] !

| Its | flight | has | been | spent | by | you | , | dreaming | Boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 航班 | 有 | 到过 | 花费 | 经过 | 你 | , | 做梦 | 男生 | ! |

你的飞行时间都耗费在了你的梦想上，男孩!

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] [stiːlz] ['oʊvər][maɪ] [wɔːlz] —

| Now | it | no | longer | steals | over | my | walls | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 不 | 更长 | 偷窃 | 超过 | 我的 | 墙壁 | — |

现在它再也无法翻越我的墙了——

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] [aɪ'd] [wuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒɔɪ] .

| But | in | my | garden | I'd | woo | it | to | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 我的 | 花园 | ID | 哇 | 它 | 到 | 喜悦 | . |

但在我的花园里，我会让它快乐起来。

['meɪd(ə)n] ['melənkɑːli]

| MAIDEN | MELANCHOLY |
|---|---|
| 少女 | 忧郁 |

少女的忧郁

[ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪt] [kʌmz] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd]

| A | young | knight | comes | into | my | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 骑士 | 来 | 进入 | 我的 | 头脑 |

一位年轻骑士的形象浮现在我的脑海中。

[æz; əz][frʌm; frəm][sʌm; səm] [mɪθ] [ʌv; əv][oʊld] .

| As | from | some | myth | of | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 从 | 一些 | 神话 | 的 | 老的 | . |

仿佛出自某个古老的神话传说。

[hiː; hi] [keɪm] !

| He | came | ! |
|---|---|---|
| 他 | 来了 | ! |

他来了！

[juː; jʊ] [felt] [jɔːr'self] [ in'twain ]

| You | felt | yourself | entwined |
|---|---|---|---|
| 你 | 毛毡 | 你自己 | 交织 |

你感到自己被缠绕在一起

[æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [wʊd] [raʊnd] [juː; jʊ] [wɪnd] .

| As | a | great | storm | would | round | you | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 伟大的 | 风暴 | 会 | 圆形的 | 你 | 风 | . |

就像狂风暴雨会席卷你一样。

[hiː; hi] [went] !

| He | went | ! |
|---|---|---|
| 他 | 去 | ! |

他走了！

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌʌndɪ'faɪnd]

| A | blessing | undefined |
|---|---|---|
| 一个 | 祝福 | 不明确的 |

未定义的祝福

[siːmd] [left] , [æz; əz] [wen] [tʃɜːrtʃ] - ['belz] [dɪ'klaɪnd]

| Seemed | left | , | as | when | church | - | bells | declined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 左边 | , | 作为 | 什么时候 | 教会 | - | 铃铛 | 拒绝 |

似乎是向左，就像教堂钟声渐弱时一样。

[ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] [ræpt] [ɪn] [prer] .

| And | left | you | wrapt | in | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 你 | 包裹 | 在 | 祷告 | . |

让你沉浸在祈祷之中。

[juː; jʊ] [feɪn] [wʊd] [kraɪ] [ə'laʊd] — [bʌt; bət] [baɪnd]

| You | fain | would | cry | aloud | — | but | bind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 欣然 | 会 | 哭 | 大声 | — | 但 | 绑定 |

你本想放声痛哭——但束缚

[jʊr; jər] [skɑːrf] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] - [blaɪnd]

| Your | scarf | about | you | and | tear | - | blind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 围巾 | 关于 | 你 | 和 | 撕 | - | 瞎的 |

你围着围巾，泪眼模糊。

[wiːp] ['sɔːftli] [ɪn] [ɪts] [foʊld] .

| Weep | softly | in | its | fold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 轻轻 | 在 | 它是 | 折叠 | . |

在它的怀抱中轻轻哭泣。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪt] [kʌmz] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd]

| A | young | knight | comes | into | my | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 骑士 | 来 | 进入 | 我的 | 头脑 |

一位年轻骑士的形象浮现在我的脑海中。

[fʊl] ['ɑːrmərd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [fer] .

| Full | armored | forth | to | fare | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 装甲 | 前进 | 到 | 票价 | . |

全副武装，出发远征。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['luːmɪnəsli] [kaɪnd]

| His | smile | was | luminously | kind |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 微笑 | 曾是 | 发光地 | 种类 |

他的笑容灿烂而和蔼。

[laɪk] [glɪnt] [ʌv; əv] ['aɪvəri] [en'ʃraɪnd] ,
**Like glint of ivory enshrined ,**
喜欢 闪烁 的 象牙 奉为圭臬 ,

如同象牙镶嵌的闪耀光芒，

[laɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] ['lɔːŋɪŋ] [ˌʌndɪ'vaɪnd] ,
**Like a home longing undivined ,**
喜欢 一个 家 渴望 未占卜的 ,

如同一个渴望家园却未被神灵眷顾的人，

[laɪk] ['krɪsməs] [snəuz] [wer] [dɑːrk] [weɪz] [wɪnd] ,
**Like Christmas snows where dark ways wind ,**
喜欢 圣诞节 雪 在哪里 黑暗的 方式 风 ,

就像圣诞雪中蜿蜒的黑暗小路，

[laɪk] [siː] - [pɜːrlz] [ə'baʊt] ['tɜːrkwɔɪz] [twaɪnd] ,
**Like sea - pearls about turquoise twined ,**
喜欢 海 - 珍珠 关于 绿松石 缠绕 ,

如同海珍珠缠绕在绿松石上，

[laɪk] ['muːnlaɪt] ['sɪlvər] [wen] [kəm'baɪnd]
**Like moonlight silver when combined**
喜欢 月光 银 什么时候 合并

就像月光银混合在一起一样

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌvd] ['bʊks] [rer] [goʊld] .
**With a loved book's rare gold .**
和 一个 喜爱 图书 稀有的 金子 .

带着一本心爱之书的珍贵黄金。

['meidnz] [æt; ət] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n]
**MAIDENS AT CONFIRMATION**
少女们 在 确认

少女们在坚信礼上

( ['pærɪs][ɪn] [meɪ] , - )
**( Paris in May , 1903 )**
( 巴黎 在 可能 , - )

（1903年5月，巴黎）

[ðə; ði] [waɪt] [veɪld] [meɪdz] [tuː; tə][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][goʊ]
**The white veiled maids to confirmation go**
这 白色的 含蓄 女佣 到 确认 去

戴着白面纱的侍女们去参加坚信礼

[θruː] [diːp] [griːn] ['gɑːrdn] [pæðz] [ðeɪ] ['sloʊli] [wɪnd] ;
**Through deep green garden paths they slowly wind ;**
通过 深的 绿色的 花园 路径 他们 缓慢地 风 ;

他们沿着绿树成荫的花园小径缓缓蜿蜒而行；

[ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [naʊ] [bɪ'haɪnd] :
**Their childhood they are leaving now behind :**
他们的 童年 他们 是 离开 现在 在后面 :

他们即将告别的童年：

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] , [ðeɪ] [noʊ] .
**The future will be different , they know .**
这 未来 将要 是 不同的 , 他们 知道 .

他们知道，未来将会不同。

[oʊ] ! [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ?
**Oh ! Will it come ?**
哦 ! 将要 它 来 ?

哦！它会来吗？

[ðeɪ] [weɪt] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [suːn] !

| They | wait | — | It | must | come | soon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 等待 | — | 它 | 必须 | 来 | 很快 | ! |

他们等待着——它一定很快就会到来！

[ðə; ði][nekst] [lɔːŋ] ['aʊər] ['sloʊli] [straɪks] [æt; ət][læst] ,

| The | next | long | hour | slowly | strikes | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 长的 | 小时 | 缓慢地 | 罢工 | 在 | 最后的 | , |

漫长的下一个小时终于缓缓来临。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [stəːz] [ə'gen] , [ðə; ði] [fiːst] [ɪz][pæst] ,

| The | whole | house | stirs | again | , | the | feast | is | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 房子 | 搅拌 | 再次 | , | 这 | 盛宴 | 是 | 过去的 | , |

全屋再次热闹起来，宴席已经结束了。

[ænd; ənd] ['sædli] [ 'paːsiz ][baɪ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] . . .

| And | sadly | passes | by | the | afternoon | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 令人遗憾的是 | 通过 | 经过 | 这 | 下午 | . | . | . |

令人惋惜的是，下午时光就这样悄然流逝.....

[laɪk] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ðə; ði]['gɑːrmənts] [waɪt]

| Like | resurrection | were | the | garments | white |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 复活 | 是 | 这 | 服装 | 白色的 |

如同复活一般，这些衣服是白色的。

[ðə; ði] [riːðd] [prə'seʃ(ə)n] [wɔːkt] [θruː] [triːz] [ɑːrtʃt] [waɪd]

| The | wreathed | procession | walked | through | trees | arched | wide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花环 | 游行 | 步行 | 通过 | 树木 | 拱形 | 宽的 |

头戴花环的送葬队伍穿过拱形树荫。

['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][sɪlk][ˌɪn'saɪd] ,

| Into | the | church | , | as | cool | as | silk | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 教会 | , | 作为 | 凉爽的 | 作为 | 丝绸 | 里面 | , |

走进教堂，里面凉爽如丝，

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [aɪlz] [ʌv; əv][tɔːl] ['kændlz] ['fleɪmɪŋ] [braɪt] :

| With | long | aisles | of | tall | candles | flaming | bright | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 过道 | 的 | 高的 | 蜡烛 | 炽盛 | 明亮的 | : |

长长的通道上摆满了高高的蜡烛，火焰熊熊燃烧：

[ðə; ði] [laɪts] [ɔːl] [ʃoʊn] [laɪk]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer]

| The | lights | all | shone | like | jewels | rich | and | rare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯 | 全部 | 闪耀 | 喜欢 | 珠宝 | 富有的 | 和 | 稀有的 |

所有的灯光都像珍贵稀有的宝石般闪耀。

[tuː; tə] ['sɑːləm] [aɪz] [ðæt] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [gliːm] [ænd; ənd] [fler] .

| To | solemn | eyes | that | watched | them | gleam | and | flare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 庄严 | 眼睛 | 那 | 观看 | 他们 | 闪耀 | 和 | 耀斑 | . |

凝视着它们闪耀光芒的庄严双眼。

[ðen] [θruː] [ðə; ði]['saɪləns][ðə; ði] [greɪt] [sɔːŋ] [roʊz] [haɪ]

| Then | through | the | silence | the | great | song | rose | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 通过 | 这 | 沉默 | 这 | 伟大的 | 歌曲 | 玫瑰 | 高的 |

然后，寂静之中，伟大的歌声高亢响起。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [doʊm] [laɪk] [klaʊdz] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːd] ,

| Up | to | the | vaulted | dome | like | clouds | it | soared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 拱形 | 穹顶 | 喜欢 | 云 | 它 | 飙升 | , |

它像云朵一样直插穹顶，

[ðen] ['luːmɪnəsli] , ['dʒentli] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] —

| Then | luminously | , | gently | down | it | poured | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 发光地 | , | 轻轻地 | 向下 | 它 | 倾倒 | — |

然后，水流轻柔地、闪闪发光地倾泻而下——

['oʊvər] [waɪt] [veɪlz] [laɪk] [reɪn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] .

| Over | white | veils | like | rain | it | seemed | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 白色的 | 面纱 | 喜欢 | 雨 | 它 | 似乎 | 到 | 死 | . |

它仿佛在如雨般洁白的面纱上消逝。

[ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] ['gɑːrmənts] ['sɔːftli] [stɜːrd]

| The | wind | through | the | white | garments | softly | stirred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 通过 | 这 | 白色的 | 服装 | 轻轻 | 搅拌 |

微风轻拂过白色的衣衫，带来一阵轻柔的飘动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] ['vɑːri] - ['kʌlərd] [ɪn] [iːtʃ] [foʊld]

| And | they | grew | vari | - | coloured | in | each | fold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 生长 | 变化 | - | 有色 | 在 | 每个 | 折叠 |

它们在每一层褶皱里都长出了各种各样的颜色。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [foʊld] ['hɪd(ə)n] ['blɔsəmz] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld]

| And | each | fold | hidden | blossoms | seemed | to | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 折叠 | 隐 | 花朵 | 似乎 | 到 | 抓住 |

每一层褶皱都隐藏着一朵朵花朵，仿佛蕴藏着什么。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd][stɑːrz][ænd; ənd] ['fluːtɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][bɜːrd] ,

| And | flowers | and | stars | and | fluting | notes | of | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花朵 | 和 | 明星 | 和 | 凹槽 | 笔记 | 的 | 鸟 | , |

还有鲜花、星星和鸟儿的鸣叫，

[ænd; ənd][dɪm] , [kweɪnt] ['fɪgjərz] [ 英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ] ] [laɪk] [goʊld]

| And | dim | , | quaint | figures | shimmering | like | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暗淡 | , | 古雅 | 数据 | 闪闪发光 | 喜欢 | 金子 |

还有一些模糊而古朴的身影，闪烁着金光。

[siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [mɪθs] [ʌv; əv][oʊld] .

| Seemed | to | come | forth | from | distant | myths | of | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 来 | 前进 | 从 | 遥远 | 神话 | 的 | 老的 | . |

仿佛来自遥远古老的传说。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] ,

| Outside | the | day | was | one | of | green | and | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 天 | 曾是 | 一 | 的 | 绿色的 | 和 | 蓝色的 | , |

户外是一片绿蓝交织的景象。

[wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['gloʊɪŋ] [red] ,

| With | touches | of | a | luminous | glowing | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 触摸 | 的 | 一个 | 发光的 | 发光 | 红色的 | , |

带着一丝闪亮的红色，

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['kwaɪət][pɑːnd][ðə; ði] [smɔːl] [weɪvz] [sped] .

| Across | the | quiet | pond | the | small | waves | sped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 安静的 | 池塘 | 这 | 小的 | 波浪 | 加速 | . |

平静的池塘上，细小的波浪飞速翻滚。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ 'gaːdnz ] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː]

| Beyond | the | city | , | gardens | hidden | from | view |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 城市 | , | 花园 | 隐 | 从 | 看法 |

城市之外，隐藏着花园

[sent] ['əudəz][ʌv; əv] [swiːt] ['blɔsəmz] [ɑːn][ðə; ði] [briːz]

| Sent | odors | of | sweet | blossoms | on | the | breeze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 气味 | 的 | 甜的 | 花朵 | 在 | 这 | 微风 |

微风中飘来阵阵甜美的花香

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði][fɑːr] [ɔːf] [triːz] .

| And | singing | sounded | through | the | far | off | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 歌唱 | 听起来 | 通过 | 这 | 远的 | 离开 | 树木 | . |

远处树林间传来歌声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ˈɡɑːləndz] [kraʊnd] [ˈevriθɪŋ]

| It | was | as | though | garlands | crowned | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 花环 | 加冕 | 一切 |

仿佛一切都被花环所环绕。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [ˈsɔːftli][baɪ][ðə; ði][sʌn] ;

| And | all | things | were | touched | softly | by | the | sun | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 事物 | 是 | 感动 | 轻轻 | 经过 | 这 | 太阳 | ; |

万物都沐浴在阳光的温柔光辉中；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈwɪndoʊz] [ˈoʊpənd][wʌn][baɪ][wʌn]

| And | many | windows | opened | one | by | one |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 视窗 | 打开 | 一 | 经过 | 一 |

许多窗户一扇接一扇地打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ˈtrembld] [ɑːn][ðem; ðəm] [ˈɡlɪsnɪŋ] .

| And | the | light | trembled | on | them | glistening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 光 | 颤抖 | 在 | 他们 | 闪闪发光 | . |

灯光在他们身上颤动闪烁。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [lʌvz]

| THE | WOMAN | WHO | LOVES |
|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | WHO | 爱 |

爱上的女人

[ɑː] [jes] !

| Ah | yes | ! |
|---|---|---|
| 啊 | 是的 | ! |

啊，是的！

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| I | long | for | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 长的 | 为了 | 你 | . |

我好想你。

[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][ɡlaɪd]

| To | you | I | glide |
|---|---|---|---|
| 到 | 你 | 我 | 滑行 |

我滑向你

[ænd; ənd] [luːz] [maɪˈself] — [fɔːr; fər][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [bɪˈlɔːŋ] .

| And | lose | myself | — | for | to | you | I | belong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 失去 | 我 | — | 为了 | 到 | 你 | 我 | 属于 | . |

迷失自我——因为我属于你。

[ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌhɪðərˈtuː][aɪ][hæv; həv] [dɪˈnaɪd]

| The | hope | that | hitherto | I | have | denied |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希望 | 那 | 迄今为止 | 我 | 有 | 否认 |

我此前一直否认的希望

[ɪmˈpɪriəs] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][frʌm; frəm][jʊr; jər][saɪd]

| Imperious | comes | to | me | as | from | your | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 专横 | 来 | 到 | 我 | 作为 | 从 | 你的 | 边 |

你的傲慢之气从你这边传来。

[ˈsɪriəs] , [ʌnˈfɔːltərɪŋ] [ænd; ənd] [swɪft] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

| Serious | , | unfaltering | and | swift | and | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严肃的 | , | 坚定不移 | 和 | 迅速 | 和 | 强的 | . |

严肃、坚定、迅速而有力。

[ðoʊz] [taɪmz] : [ðə; ði] [taɪmz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt][əˈloʊn]

| Those | times | : | the | times | when | I | was | quite | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 时代 | : | 这 | 时代 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 相当 | 独自的 |

那些时光：那些我独自一人的时光。

[baɪ] ['memərɪz] [ræpt] [ðæt] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [loʊ] ,

| By | memories | wrapt | that | whispered | to | me | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 回忆 | 包裹 | 那 | 低声说道 | 到 | 我 | 低的 | , |

被记忆包裹着，那些记忆低声对我诉说着什么，

[maɪ] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stoʊn]

| My | silence | was | the | quiet | of | a | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 沉默 | 曾是 | 这 | 安静的 | 的 | 一个 | 石头 |

我的沉默如同石头般寂静。

['oʊvər] [wɪtʃ] ['rɪplɪŋ] ['mɜːrmərɪŋ] ['wɔːtərz] [floʊ] .

| Over | which | rippling | murmuring | waters | flow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 哪个 | 涟漪 | 淙淙 | 水 | 流动 | . |

其上潺潺流水潺流淌。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðiːz] [wiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [sprɪŋ]

| But | in | these | weeks | of | the | awakening | Spring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这些 | 周 | 的 | 这 | 唤醒 | 春天 |

但在这几周春意盎然的觉醒之中

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [hæz; həz] [bɪn] [friːd] — ['sʌmθɪŋ]

| Something | within | me | has | been | freed | — | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 之内 | 我 | 有 | 到过 | 自由 | — | 某物 |

我内心深处有什么东西被释放了——某种东西

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [dɑːrk] ['jɪrz] [ʌn'kɑːnʃəs] [leɪ] ,

| That | in | the | past | dark | years | unconscious | lay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 过去的 | 黑暗的 | 年 | 无意识 | 躺 | , |

在过去那些黑暗的岁月里，人们一直处于无意识状态。

[wɪtʃ] ['raɪzɪz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ kə'mændz ]

| Which | rises | now | within | me | and | commands |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 上升 | 现在 | 之内 | 我 | 和 | 命令 |

它此刻在我心中升起，并发出命令

[ænd; ənd] ['gɪvz] [maɪ] [pʊr] [wɔːrm] [laɪf] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hændz]

| And | gives | my | poor | warm | life | into | your | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 我的 | 贫穷的 | 温暖的 | 生活 | 进入 | 你的 | 双手 |

并将我这微不足道的温暖生命交到你手中

[huː] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['jestərdeɪ] .

| Who | know | not | what | I | was | that | Yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 不是 | 什么 | 我 | 曾是 | 那 | 昨天 | . |

谁也不知道我昨天是什么样的人。

[pɑːnt] [diː'ju] [ˌkærə'sel]

| PONT | DU | CARROUSEL |
|---|---|---|
| 庞特 | 杜 | 旋转木马 |

旋转木马桥

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [stændz] [ə'loʊn] ,

| Upon | the | bridge | the | blind | man | stands | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 桥 | 这 | 瞎的 | 男人 | 站立 | 独自的 | , |

盲人独自站在桥上。

[greɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] [veɪld] ['mɑːnjumənt] [hiː; hi] ['taʊərz]

| Gray | like | a | mist | veiled | monument | he | towers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰色的 | 喜欢 | 一个 | 薄雾 | 含蓄 | 纪念碑 | 他 | 塔楼 |

他高耸入云，像一座笼罩在薄雾中的灰色纪念碑

[æz; əz] [ðoʊ] [ʌv; əv] ['neɪmləs] ['rɛlmz] [ðə; ði] ['baʊndri] [stoʊn]

| As | though | of | nameless | realms | the | boundary | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 的 | 无名 | 领域 | 这 | 边界 | 石头 |

仿佛来自无名领域的界石

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ['sɜːrk(ə)l] ['dɪstənt] ['stɑːri] ['aʊərz] .

| About | which | circle | distant | starry | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 哪个 | 圆圈 | 遥远 | 繁星 | 小时 | . |

围绕着遥远星空的哪个圆圈。

[hiː; hi] [siːmz] [ðə; ði] ['sentər] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [stɑːrz] [gloʊ]

| He | seems | the | center | around | which | stars | glow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 这 | 中心 | 大约 | 哪个 | 明星 | 辉光 |

他仿佛是群星闪耀的中心。

[waɪl] [ɔːl] ['ɝːθs] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] [sɜːrdʒ] [bɪ'loʊ] .

| While | all | earth's | ostentations | surge | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 地球的 | 炫耀 | 涌 | 以下 | . |

而地球上所有的炫耀都涌向下方。

[ i'muːvəbli ] [ænd; ənd]['saɪləntli][hiː; hi][stændz]

| Immovably | and | silently | he | stands |
|---|---|---|---|---|
| 不可移动地 | 和 | 默默 | 他 | 站立 |

他纹丝不动，默默无声地站着。

[pleɪst] [wer] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['kɜːrənt] [ebz] [ænd; ənd] [floʊz] ;

| Placed | where | the | confused | current | ebbs | and | flows | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 在哪里 | 这 | 使困惑 | 当前的 | 潮汐 | 和 | 流量 | ; |

位于湍急水流涨落之处；

[pæst] ['fæðəmləs] [dɑːrk] [depθs] [ðæt] [hiː; hi] [ kə'mændz ]

| Past | fathomless | dark | depths | that | he | commands |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 深不可测 | 黑暗的 | 深度 | 那 | 他 | 命令 |

超越他所掌控的深不可测的黑暗深渊

[ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['drɪftɪŋ] [goʊz] . . . .

| A | shallow | generation | drifting | goes | . . . . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 浅的 | 一代 | 漂流 | 去 | . . . . |

浅薄的一代人随波逐流.....

['mædnəs]

| MADNESS |
|---|
| 疯狂 |

疯狂

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] : [aɪ][ˌeɪ 'em] — [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [siːn] ?

| She | thinks | : | I | am | — | Have | you | not | seen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 思考 | : | 我 | 是 | — | 有 | 你 | 不是 | 已见 | ? |

她心想：我是——你没看见吗？

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðen] , [mə'riː] ?

| Who | are | you | then | , | Marie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 你 | 然后 | , | 玛丽 | ? |

那么，玛丽，你究竟是谁？

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kwiːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kwiːn] !

| I | am | a | Queen | , | I | am | a | Queen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 女王 | , | 我 | 是 | 一个 | 女王 | ! |

我是女王，我是女王！

[tuː; tə][jʊr; jər] [niː] , [tuː; tə][jʊr; jər] [niː] !

| To | your | knee | , | to | your | knee | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你的 | 膝盖 | , | 到 | 你的 | 膝盖 | ! |

跪下，跪下！

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wiːps] : [aɪ][wʌz; wəz] — [ə; eɪ][tʃaɪld] —

| And | then | she | weeps | : | I | was | — | a | child | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 哭泣 | : | 我 | 曾是 | — | 一个 | 孩子 | — |

然后她哭了起来：我曾经——还是个孩子——

[huː] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ðen] , [mə'riː] ?
**Who** **were** **you** **then** **,** **Marie** **?**
WHO 是 你 然后 , 玛丽 ?

那时的你是谁，玛丽?

[noʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ]['mænz][tʃaɪld] ,
**Know** **you** **that** **I** **was** **no** **man's** **child** **,**
知道 你 那 我 曾是 不 男人的 孩子 ,

要知道我并非生自私自利之子。

[pʊr] [ænd; ənd][ɪn][rægz] — [sed] [ʃiː; ʃi] .
**Poor** **and** **in** **rags** **—** **said** **she** **.**
贫穷的 和 在 破布 — 说 她 .

“又穷又破，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['prɪnses] [aɪ] [bɪ'keɪm]
**And** **then** **a** **Princess** **I** **became**
和 然后 一个 公主 我 成为

然后，我成了一位公主。

[tuː; tə] [huːm] [men] [bend] [ðer; ðər] [niːz] ;
**To** **whom** **men** **bend** **their** **knees** **;**
到 谁 男人 弯曲 他们的 膝盖 ;

人们向谁下跪；

[tuː; tə] ['prɪnsəz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm]
**To** **princes** **things** **are** **not** **the** **same**
到 王子们 事物 是 不是 这 相同的

对王子来说，情况就不同了。

[æz; əz] [ðoʊz] [ə; eɪ] ['begər] [siːz] .
**As** **those** **a** **beggar** **sees** **.**
作为 那些 一个 乞丐 看到 .

就像乞丐看到的那样。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [greɪt]
**And** **those** **things** **which** **have** **made** **you** **great**
和 那些 事物 哪个 有 制成 你 伟大的

以及那些让你变得伟大的因素。

[keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [wen] ?
**Came** **to** **you** **,** **tell** **me** **,** **when** **?**
来 到 你 , 告诉 我 , 什么时候 ?

什么时候来的？告诉我，是什么时候?

[wʌn] [naɪt] , [wʌn] [naɪt] , [wʌn] [naɪt] [kwaɪt] [leɪt] ,
**One** **night** **,** **one** **night** **,** **one** **night** **quite** **late** **,**
一 夜晚 , 一 夜晚 , 一 夜晚 相当 晚的 ,

一夜，一夜，一夜深夜

[θɪŋz] [bɪ'keɪm] ['dɪfrənt] [ðen] .
**Things** **became** **different** **then** **.**
事物 成为 不同的 然后 .

情况就此不同了。

[aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [leɪn] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli]
**I** **walked** **the** **lane** **which** **presently**
我 步行 这 车道 哪个 目前

我沿着这条小路走着，这条小路现在.....

[wɪð; wɪθ] [strʌŋ] ['kɔrdz] [siːmd] [tuː; tə] [bend] ;
**With** **strung** **chords** **seemed** **to** **bend** **;**
和 串 和弦 似乎 到 弯曲 ;

琴弦似乎在弯曲；

[ðen] [mə'riː] [bɪ'keɪm] ['melədi]

| Then | Marie | became | Melody |
|---|---|---|---|
| 然后 | 玛丽 | 成为 | 旋律 |

后来玛丽变成了梅洛迪

[ænd; ənd] [dɑːnst] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .

| And | danced | from | end | to | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳舞 | 从 | 结尾 | 到 | 结尾 | . |

然后从头跳到尾。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [miːn]

| The | people | watched | with | startled | mien |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 观看 | 和 | 惊慌 | 面容 |

人们惊愕地看着。

[ænd; ənd] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [glæns]

| And | passed | with | frightened | glance |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过了 | 和 | 害怕 | 瞥一眼 |

他带着惊恐的眼神走过。

[fɔːr; fər][ɔːl] [noʊ] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [kwiːn]

| For | all | know | that | only | a | Queen |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 知道 | 那 | 仅有的 | 一个 | 女王 |

众所周知，只有女王

[meɪ] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [leɪnz] : [dæns] ! . . .

| May | dance | in | the | lanes | : | dance | ! | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 舞蹈 | 在 | 这 | 车道 | : | 舞蹈 | ! | . | . | . |

愿你们在小巷里翩翩起舞：跳舞吧！.....

[lə'ment]

| LAMENT |
|---|
| 哀叹 |

哀叹

[oʊ] ! [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][fɑːr] .

| Oh | ! | All | things | are | long | passed | away | and | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 全部 | 事物 | 是 | 长的 | 通过了 | 离开 | 和 | 远的 | . |

哦！一切都已远去，成为遥远的记忆。

[ə; eɪ] [laɪt] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstənt] [stɑːr]

| A | light | is | shining | but | the | distant | star |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 光 | 是 | 灼灼 | 但 | 这 | 遥远 | 星星 |

一道光芒闪耀，但那颗遥远的星

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz] [bɪn] [ded]

| From | which | it | still | comes | to | me | has | been | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 它 | 仍然 | 来 | 到 | 我 | 有 | 到过 | 死的 |

我仍然认为它已经死了

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] . . .

| A | thousand | years | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 年 | . | . | . |

一万年 ...

[ɪn][ðə; ði][dɪm] ['fæntəm] [boʊt]

| In | the | dim | phantom | boat |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 暗淡 | 幻影 | 船 |

在昏暗的幽灵船上

[ðæt] [glaidid][pæst][sʌm; səm] ['gæstli] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] .

| That | glided | past | some | ghastly | thing | was | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 滑翔 | 过去的 | 一些 | 阴森 | 事物 | 曾是 | 说 | . |

那一瞬间，有人说了些可怕的话。

[ə; eɪ] [klɑːk] [dʒʌst] [strʌk] [wɪˈðɪn] [sʌm; səm] [haʊs] [rɪˈmoʊt] .

| A | clock | just | struck | within | some | house | remote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 钟 | 只是 | 击 | 之内 | 一些 | 房子 | 偏僻的 | . |

某个家用遥控器里的钟刚刚响了。

[wɪtʃ] [haʊs] ? — [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [stɪl] [maɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] .

| Which | house | ? | — | I | long | to | still | my | beating | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 房子 | ? | — | 我 | 长的 | 到 | 仍然 | 我的 | 殴打 | 心 | . |

哪栋房子？——我渴望让我的心跳停止。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈskaɪz][væst][doʊm][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [preɪ] . . .

| Beneath | the | sky's | vast | dome | I | long | to | pray | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 天空的 | 广阔的 | 穹顶 | 我 | 长的 | 到 | 祈祷 | . | . | . |

在浩瀚的苍穹之下，我渴望祈祷.....

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][fɑːr] [əˈweɪ]

| Of | all | the | stars | there | must | be | far | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 明星 | 那里 | 必须 | 是 | 远的 | 离开 |

在所有星星中，一定有一颗遥远的星星

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][stɑːr] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪgˈzɪsts][əˈpɑːrt] .

| A | single | star | which | still | exists | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 星星 | 哪个 | 仍然 | 存在 | 除 | . |

一颗独立存在的恒星。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði][wʌn]

| And | I | believe | that | I | should | know | the | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 那 | 我 | 应该 | 知道 | 这 | 一 |

我相信我应该认识那个人

[wɪtʃ] [hæz; həz][əˈloʊn] [ɪnˈdʊrd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈloʊn]

| Which | has | alone | endured | and | which | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 独自的 | 忍受 | 和 | 哪个 | 独自的 |

唯有它经受住了时间的考验，唯有它.....

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈsɪti] [ðæt] [ɔːl] [speɪs] [ kəˈmændz ]

| Like | a | white | City | that | all | space | commands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 白色的 | 城市 | 那 | 全部 | 空间 | 命令 |

就像一座掌控所有空间的白色城市

[æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪz] [end][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈhev(ə)n] [stændz] .

| At | the | ray's | end | in | the | high | heaven | stands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 雷的 | 结尾 | 在 | 这 | 高的 | 天堂 | 站立 | . |

在光线的尽头，矗立着高高的天堂。

[ˈsɪmblz]

| SYMBOLS |
|---|
| 符号 |

符号

[frʌm; frəm] [ˈɪnfɪnət] [ˈlɔːŋɪŋ] [ˈfaɪnaɪt] [diːdz] [raɪz]

| From | infinite | longings | finite | deeds | rise |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 无限 | 渴望 | 有限 | 契约 | 上升 |

从无限的渴望中升起有限的行动

[æz; əz] [ˈfauntinz] [sprɪŋ] [tɔːrd] [fɑːr] - [ɔːf] [ˈgloʊɪŋ] [skaɪz] ,

| As | fountains | spring | toward | far | - | off | glowing | skies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 喷泉 | 春天 | 朝向 | 远的 | - | 离开 | 发光 | 天空 | , |

喷泉喷涌而出，直冲远方波光粼粼的天空，

[bʌt; bət] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈswɪftli] [ˈʌpwərd] [ˈwiːkli] [bend]

| But | rushing | swiftly | upward | weakly | bend |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 匆忙 | 迅速地 | 向上 | 弱 | 弯曲 |

但迅速向上冲刺却无力地弯曲

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] ['paʊər] [dɪ'send] —

| And | trembling | from | their | lack | of | power | descend | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发抖 | 从 | 他们的 | 缺少 | 的 | 力量 | 下降 | — |

他们因无力而颤抖着降临——

[soʊ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɪrz]

| So | through | the | falling | torrent | of | our | fears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 通过 | 这 | 坠落 | 激流 | 的 | 我们的 | 恐惧 |

于是，在恐惧如洪流般倾泻而下之际

['aʊər; ɑːr] ['dʒɔɪəs] [fɔːrs] [liːps] [laɪk] [ðiːz] ['dænsɪŋ] [terz] .

| Our | joyous | force | leaps | like | these | dancing | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 欢乐 | 力量 | 跳跃 | 喜欢 | 这些 | 跳舞 | 眼泪 | . |

我们喜悦的力量如同舞动的泪珠般跃动。

[nuː] ['poʊəmz]

| NEW | POEMS |
|---|---|
| 新的 | 诗歌 |

新诗

['ɜːrli] [ə'pɑːloʊ]

| EARLY | APOLLO |
|---|---|
| 早期的 | 阿波罗 |

早期阿波罗

[æz; əz] [wen] [æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər] [breɪks] [θruː] ['brəntʃɪz] [ber]

| As | when | at | times | there | breaks | through | branches | bare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 什么时候 | 在 | 时代 | 那里 | 休息 | 通过 | 分支 | 裸 |

就像有时树枝会裸露下来一样

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

| A | morning | vibrant | with | the | breath | of | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 早晨 | 充满活力 | 和 | 这 | 气息 | 的 | 春天 | , |

一个充满春意的清晨。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['poʊət] - [hed] [ə; eɪ] ['splendər] [rer]

| About | this | poet | - | head | a | splendour | rare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 诗人 | - | 头 | 一个 | 辉煌 | 稀有的 |

这位诗人头像散发着罕见的辉煌。

[træns'fɔːmz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [θɪŋ] .

| Transforms | it | almost | to | a | mortal | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变换 | 它 | 几乎 | 到 | 一个 | 凡人 | 事物 | . |

几乎将其变成凡人之物。

[ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [jet] [noʊ] ['ʃædoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] ,

| There | is | as | yet | no | shadow | in | his | glance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 作为 | 然而 | 不 | 阴影 | 在 | 他的 | 瞥一眼 | , |

他的目光中仍未闪过一丝阴影。

[tuː] [kuːl] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔrəlz] [gloʊ] ;

| Too | cool | his | temples | for | the | laurel's | glow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 凉爽的 | 他的 | 寺庙 | 为了 | 这 | 月桂树 | 辉光 | ; |

他的太阳穴太过冰冷，无法承受桂冠的光辉；

[bʌt; bət]['leɪtər][ɔː(r)] [ðoʊz] ['mɑːrb(ə)l] [braʊz] , [pər'tʃæns] ,

| But | later | o'er | those | marble | brows | , | perchance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之后 | 超过 | 那些 | 大理石 | 眉毛 | , | 或许 | , |

但后来，或许，越过那大理石般的眉宇，

[ə; eɪ][roʊz] - ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] [tɔːl] [wɪl] [groʊ] ,

| A | rose | - | garden | with | bushes | tall | will | grow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 玫瑰 | - | 花园 | 和 | 灌木丛 | 高的 | 将要 | 生长 | , |

玫瑰园里会长出高大的灌木丛，

[ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] [ petlz ] [wʌn][baɪ][wʌn] [wɪl] [fɔːl]

| And | single | petals | one | by | one | will | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 单身的 | 花瓣 | 一 | 经过 | 一 | 将要 | 落下 |

一片片花瓣会凋落。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [stɪl] [maʊθ] [ænd; ənd] [breɪk] [ɪts]['saɪlənt] [θrɔːl] ,

| O'er | the | still | mouth | and | break | its | silent | thrall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 仍然 | 嘴 | 和 | 休息 | 它是 | 沉默的 | 奴隶 | , |

越过寂静的河面，打破它沉默的束缚，

— [ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] ['tremblz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] [smaɪl]

| — | The | mouth | that | trembles | with | a | dawning | smile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 嘴 | 那 | 颤抖 | 和 | 一个 | 黎明 | 微笑 |

——那张因初绽笑容而微微颤抖的嘴角

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɜːr; wər]['raɪzɪŋ][ðer; ðər][ðə; ði] [waɪl] .

| As | though | a | song | were | rising | there | the | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 一个 | 歌曲 | 是 | 上升 | 那里 | 这 | 尽管 | . |

仿佛有一首歌正在那里升起。

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl]

| THE | TOMB | OF | A | YOUNG | GIRL |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墓 | 的 | 一个 | 年轻的 | 女孩 |

少女之墓

[wiː; wi] [stɪl] [rɪ'membər] !

| We | still | remember | ! |
|---|---|---|---|
| 我们 | 仍然 | 记住 | ! |

我们至今仍记得！

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr]

| The | same | as | of | yore |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 作为 | 的 | 昔时 |

与往年一样

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [wʌns] [ə'gen] [mʌst; məst][biː; bi] .

| All | that | has | happened | once | again | must | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 有 | 发生 | 一次 | 再次 | 必须 | 是 | . |

一切再次发生过的事情必然如此。

[æz; əz] [grəuz] [ə; eɪ]['lemən] - [triː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] —

| As | grows | a | lemon | - | tree | upon | the | shore | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 生长 | 一个 | 柠檬 | - | 树 | 之上 | 这 | 支撑 | — |

就像岸边长出一棵柠檬树——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] — [jʊr; jər] [laɪt] , [smɔːl] [brests] [juː; jʊ] [bɔːr] ,

| It | was | like | that | — | your | light | , | small | breasts | you | bore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 那 | — | 你的 | 光 | , | 小的 | 乳房 | 你 | 钻孔 | , |

就是这样——你那轻盈、娇小的乳房，你怀里孕育着

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blʌdz] ['kɜːrənt] [kɔːrst] [laɪk][ðə; ði][waɪld] [siː] .

| And | his | blood's | current | coursed | like | the | wild | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 血液 | 当前的 | 课程 | 喜欢 | 这 | 荒野 | 海 | . |

他的血液奔涌如狂野的大海。

[ðæt] [gɑːd] —

| That | god | — |
|---|---|---|
| 那 | 上帝 | — |

那个神——

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['wɑːndərər] , [ðə; ði][slɪm]

| who | was | the | wanderer | , | the | slim |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 这 | 流浪者 | , | 这 | 苗条的 |

那个流浪者是谁，那个瘦子

[dɪˈspɔɪlər] [ʌv; əv] [fer] [ˈwɪmɪn] ; [hiː; hi] — [ðə; ði][waɪz] , —
**Despoiler** **of** **fair** **women** **;** **he** **—** **the** **wise** **,** **—**
剧透者 的 公平的 女性 ; 他 — 这 明智的 , —

掳掠美丽女子之人；他——智者——

[bʌt; bət] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈgloʊɪŋ] [æz; əz][jʊr; jər] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
**But** **sweet** **and** **glowing** **as** **your** **thoughts** **of** **him**
但 甜的 和 发光 作为 你的 想法 的 他

但就像你对他的思念一样甜蜜而美好。

[huː] [kæst][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [jʌŋ] [lɪm]
**Who** **cast** **a** **shadow** **over** **your** **young** **limb**
WHO 投掷 一个 阴影 超过 你的 年轻的 肢

谁在你稚嫩的肢体上投下阴影

[waɪl] [ˈbendɪŋ] [laɪk][jʊr; jər] [ɑːrtʃt] [braʊz] [ɔː(r)][jʊr; jər] [aɪz] .
**While** **bending** **like** **your** **arched** **brows** **o'er** **your** **eyes** **.**
尽管 弯曲 喜欢 你的 拱形 眉毛 超过 你的 眼睛 .

同时，眉毛像拱起的眉毛一样弯曲遮住眼睛。

[ðə; ði][ˈpoʊət]
**THE** **POET**
这 诗人

诗人

[juː; jʊ][ˈaʊər] !
**You** **Hour** **!**
你 小时 !

你的时间！

[frʌm; frəm][ˌem ˈiː][juː; jʊ][ˈevər] [teɪk] [jʊr; jər] [flaɪt] ,
**From** **me** **you** **ever** **take** **your** **flight** **,**
从 我 你 曾经 拿 你的 航班 ,

你从我这里搭乘飞机，

[jʊr; jər][swɪft] [wɪŋz] [wuːnd] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr] [əˈlɔːŋ] ;
**Your** **swift** **wings** **wound** **me** **as** **they** **whir** **along** **;**
你的 迅速 翅膀 伤口 我 作为 他们 嗡嗡 沿着 ;

你那迅疾的翅膀旋转着飞过，缠绕着我；

[wɪˈðaʊt] [juː; jʊ][vɔɪd] [wʊd] [biː; bi][maɪ][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,
**Without** **you** **void** **would** **be** **my** **day** **and** **night** **,**
没有 你 空白 会 是 我的 天 和 夜晚 ,

没有你，我的日日夜夜将一片空白。

[wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] [aɪl] [nɑːt][ˈkæptʃər][maɪ] [greɪt] [sɔːŋ] .
**Without** **you** **I'll** **not** **capture** **my** **great** **song** **.**
没有 你 患病的 不是 捕获 我的 伟大的 歌曲 .

没有你，我就无法创作出这首伟大的歌曲。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈɜːrθli] [spɑːt] [wer] [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] ,
**I** **have** **no** **earthly** **spot** **where** **I** **can** **live** **,**
我 有 不 尘世的 点 在哪里 我 能 居住 ,

我在这世上没有一个可以居住的地方。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [lʌv] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈhaʊshoʊld] [feɪn] ,
**I** **have** **no** **love** **,** **I** **have** **no** **household** **fane** **,**
我 有 不 爱 , 我 有 不 家庭 费恩 ,

我没有爱人，也没有家眷，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪˈself]
**And** **all** **the** **things** **to** **which** **myself**
和 全部 这 事物 到 哪个 我

以及所有我所经历的一切

[aɪ] [gɪv]
**I give**
我 给

我给

[ɪmˈpɑːvərɪʃ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈrɪtʃnəs] [ðeɪ] [əˈteɪn] .
**Impoverish me with richness they attain .**
贫困 我 和 丰富 他们 达到 .

他们所获得的财富会使我变得贫穷。

[ðə; ði] [ˈpænθər]
**THE PANTHER**
这 豹

黑豹

[hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [glæns] , [frʌm; frəm] [ˈpæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ baːz ] ,
**His weary glance , from passing by the bars ,**
他的 厌倦 瞥一眼 , 从 通过 经过 这 酒吧 ,

他疲惫的目光，从酒吧门口掠过，

[hæz; həz] [groʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [deɪzd] [ænd; ənd][ˈveɪkənt] [ster] ;
**Has grown into a dazed and vacant stare ;**
有 生长 进入 一个 茫然 和 空缺 盯 ;

眼神变得茫然空洞；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ baːz ]
**It seems to him there are a thousand bars**
它 似乎 到 他 那里 是 一个 千 酒吧

在他看来，似乎有上千条酒吧。

[ænd; ənd] [aʊt] [bɪˈjɑːnd] [ðoʊz] [ baːz ][ðə; ði] [ˈempti] [er] .
**And out beyond those bars the empty air .**
和 出去 超过 那些 酒吧 这 空的 空气 .

酒吧之外，是空旷的空气。

[ðə; ði][pæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [fiːt] , [ðæt] [ˈsiːsləs] [saʊnd]
**The pad of his strong feet , that ceaseless sound**
这 软垫 的 他的 强的 脚 , 那 不停歇 声音

他强壮的脚掌，那不间断的声音

[ʌv; əv] [ˈsʌp(ə)l] [tred] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈaɪərn][ˈbændz] ,
**Of supple tread behind the iron bands ,**
的 柔软 踏 在后面 这 铁 乐队 ,

铁箍后方柔软的踏板，

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] [streŋθ] [ˈsɜːrklɪŋ] [əˈraʊnd] ,
**Is like a dance of strength circling around ,**
是 喜欢 一个 舞蹈 的 力量 盘旋 大约 ,

就像一股力量围绕着你翩翩起舞，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] , [stʌnd] , [ə; eɪ] [greɪt] [wɪl] [stændz] .
**While in the circle , stunned , a great will stands .**
尽管 在 这 圆圈 , 目瞪口呆 , 一个 伟大的 将要 站立 .

在众人震惊的目光中，伟大的意志依然屹立。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]
**But there are times the pupils of his eyes**
但 那里 是 时代 这 学生 的 他的 眼睛

但有时，他的瞳孔会.....

[daɪˈleɪt] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [lɪmz] [stænd][əˈlɜːrt] , [əˈpɑːrt] ,
**Dilate , the strong limbs stand alert , apart ,**
扩张 , 这 强的 四肢 站立 警报 , 除 ,

舒展四肢，强壮的肢体警觉地伸展开来，

[tens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['vɪʒənz] [ðæt] [ə'raɪz]

| Tense | with | the | flood | of | visions | that | arise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧张 | 和 | 这 | 洪水 | 的 | 愿景 | 那 | 出现 |

紧张地承受着涌现的种种幻象。

['oʊnli][tuː; tə][sɪŋk][ænd; ənd][daɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| Only | to | sink | and | die | within | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 下沉 | 和 | 死 | 之内 | 他的 | 心 | . |

最终只会沉沦于他的内心深处，走向死亡。

['groʊɪŋ] [blaɪnd]

| GROWING | BLIND |
|---|---|
| 生长 | 瞎的 |

逐渐失明

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər][sæt][ə; eɪ] [gest]

| Among | all | the | others | there | sat | a | guest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 全部 | 这 | 其他的 | 那里 | 卫星 | 一个 | 客人 |

其他人中间坐着一位客人。

[huː] [sipt] [hɜːr; hər] [tiː] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][ə'pɑːrt] ,

| Who | sipped | her | tea | as | if | one | apart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 啜饮 | 她 | 茶 | 作为 | 如果 | 一 | 除 | , |

她独自一人啜饮着茶，仿佛与世隔绝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held][hɜːr; hər][kʌp][nɑːt][kwaɪt][laɪk][ðə; ði][rest] ;

| And | she | held | her | cup | not | quite | like | the | rest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 握住 | 她 | 杯子 | 不是 | 相当 | 喜欢 | 这 | 休息 | ; |

她拿杯子的姿势和别人不太一样；

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [wʌnz] [hɑːrt] .

| Once | she | smiled | so | it | pierced | one's | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 她 | 微笑 | 所以 | 它 | 穿孔 | 一个人的 | 心 | . |

她曾经的笑容，如此灿烂，直击人心。

[wen] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ə'roʊz][æt; ət][læst]

| When | the | group | of | people | arose | at | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 团体 | 的 | 人们 | 出现 | 在 | 最后的 |

当这群人最终站起来的时候

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] [toʊn] ,

| And | laughed | and | talked | in | a | merry | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 笑了 | 和 | 谈话 | 在 | 一个 | 欢乐 | 语气 | , |

他们欢声笑语，气氛轻松愉快。

[æz; əz] ['lɪŋgərɪŋli] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ðeɪ] [pæst]

| As | lingeringly | through | the | rooms | they | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 久久地 | 通过 | 这 | 房间 | 他们 | 通过了 |

他们徘徊在各个房间之间

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ə'loʊn] .

| I | saw | that | she | followed | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那 | 她 | 随后 | 独自的 | . |

我看到她独自一人跟了过来。

[tens] [ænd; ənd] [stɪl] [laɪk][wʌn] [huː] [tuː; tə] [sɪŋ] [mʌst; məst][raɪz]

| Tense | and | still | like | one | who | to | sing | must | rise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧张 | 和 | 仍然 | 喜欢 | 一 | WHO | 到 | 唱歌 | 必须 | 上升 |

紧张而静止，如同一个即将歌唱的人必须起身

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['festl] [naɪt]

| Before | a | throng | on | a | festal | night |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 一个 | 人群 | 在 | 一个 | 节日 | 夜晚 |

在节日的夜晚，在熙熙攘攘的人群面前

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braɪt] [glæd] [aɪz]

| She | lifted | her | head | , | and | her | bright | glad | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 抬起 | 她 | 头 | , | 和 | 她 | 明亮的 | 高兴的 | 眼睛 |

她抬起头，明亮而喜悦的眼神

[wɜːr; wər] [laɪk] [puːlz] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [laɪt] .

| Were | like | pools | which | reflected | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 喜欢 | 游泳池 | 哪个 | 反映 | 光 | . |

就像水池一样，反射着光芒。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ɑːn] ['sloʊli] ['æftər][ðə; ði][læst]

| She | followed | on | slowly | after | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 随后 | 在 | 缓慢地 | 后 | 这 | 最后的 |

她紧随其后，慢慢地跟在最后一位后面。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][mʌst; məst][biː; bi] [pæst] [baɪ] ,

| As | though | some | object | must | be | passed | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 一些 | 目的 | 必须 | 是 | 通过了 | 经过 | , |

仿佛必须经过某个物体，

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [ɪf] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][wʌns][bʌt; bət] [pæst]

| And | yet | as | if | were | it | once | but | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 作为 | 如果 | 是 | 它 | 一次 | 但 | 通过了 |

然而，仿佛它曾经只是过去了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [wɔːk] [bʌt; bət][flai] .

| She | would | no | longer | walk | but | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不 | 更长 | 走 | 但 | 飞 | . |

她将不再行走，而是飞翔。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dænsər]

| THE | SPANISH | DANCER |
|---|---|---|
| 这 | 西班牙语 | 舞蹈家 |

西班牙舞者

[æz; əz][ə; eɪ] [lɪt] [mætʃ] [fɜːrst] ['flɪkɚz] [ɪn][ðə; ði][hændz]

| As | a | lit | match | first | flickers | in | the | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 点燃 | 匹配 | 第一的 | 闪烁 | 在 | 这 | 双手 |

就像手中点燃的火柴最初闪烁一样

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fleɪmz] , [ænd; ənd][dɑːrts] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz]

| Before | it | flames | , | and | darts | out | from | all | sides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 它 | 火焰 | , | 和 | 飞镖 | 出去 | 从 | 全部 | 侧面 |

在它燃起火焰并从四面八方喷射而出之前

[braɪt] , ['twɪtʃɪŋ] [tʌŋz] , [soʊ] , [rɪŋd] [baɪ] ['groʊɪŋ] ['bændz]

| Bright | , | twitching | tongues | , | so | , | ringed | by | growing | bands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | , | 抽搐 | 舌头 | , | 所以 | , | 环状 | 经过 | 生长 | 乐队 |

明亮、抽搐的舌头，被不断增长的带状物环绕

[ʌv; əv][ spek'teitəs ] — [ʃiː; ʃi] , ['kwɪvərɪŋ] , ['gloʊɪŋ] [stændz]

| Of | spectators | — | she | , | quivering | , | glowing | stands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 观众 | — | 她 | , | 颤抖 | , | 发光 | 站立 |

在观众席上——她颤抖着，容光焕发地站着。

[pɔɪzd] ['tensli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] — [ðen] ['fɔːrwərd] [glaidz]

| Poised | tensely | for | the | dance | — | then | forward | glides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 紧张地 | 为了 | 这 | 舞蹈 | — | 然后 | 向前 | 滑翔 |

绷紧身体准备跳舞——然后向前滑行

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [tɔːrtʃ] .

| And | suddenly | becomes | a | flaming | torch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 变成 | 一个 | 炽盛 | 火炬 | . |

突然间变成了一支燃烧的火炬。

[hɜːr; hər] [braɪt] [her] [fleɪmz] , [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [glɑːnsiz] [skɔːrtʃ] ,

| Her | bright | hair | flames | , | her | burning | glances | scorch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 明亮的 | 头发 | 火焰 | , | 她 | 燃烧 | 眼神 | 烧焦 | , |

她明亮的头发像火焰般燃烧，她灼热的目光灼烧着一切。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['derɪŋ] [ɑːrt][æt; ət][hɜːr; hər] [kə'mænd]

| And | with | a | daring | art | at | her | command |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 大胆 | 艺术 | 在 | 她 | 命令 |

她掌握着一种大胆的艺术。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [roʊb] ['bleɪzɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪər] - [brænd]

| Her | whole | robe | blazes | like | a | fire | - | brand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 所有的 | 长袍 | 火焰 | 喜欢 | 一个 | 火 | - | 品牌 |

她的长袍像火炬一样燃烧起来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz] [stretʃt] [iːtʃ] ['neɪkɪd][ɑːrm] , [ə'weɪk] ,

| From | which | is | stretched | each | naked | arm | , | awake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 是 | 拉伸 | 每个 | 裸 | 手臂 | , | 醒 | , |

从那里伸出每一条裸露的手臂，醒着，

['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [sneɪk] .

| Gleaming | and | rattling | like | a | frightened | snake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 和 | 嘎嘎作响 | 喜欢 | 一个 | 害怕 | 蛇 | . |

闪闪发光，发出像受惊蛇一样的沙沙声。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['faɪər]['feɪntər] [grəuz] ,

| And | then | , | as | though | the | fire | fainter | grows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 作为 | 尽管 | 这 | 火 | 较暗 | 生长 | , |

然后，仿佛火焰渐渐熄灭，

[ʃiː; ʃi] ['gæðərz] [ʌp][ðə; ði] [fleɪm] — [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [gləuz] ,

| She | gathers | up | the | flame | — | again | it | glows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 聚集 | 向上 | 这 | 火焰 | — | 再次 | 它 | 发光 | , |

她重新燃起火焰——火焰再次闪耀，

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [praʊd] ['dʒestʃər][ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] [er]

| As | with | proud | gesture | and | imperious | air |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 和 | 自豪的 | 手势 | 和 | 专横 | 空气 |

如同骄傲的姿态和傲慢的气场

[ʃiː; ʃi] [fliŋz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ðer; ðər]

| She | flings | it | to | the | earth | ; | and | it | lies | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 投掷 | 它 | 到 | 这 | 地球 | ; | 和 | 它 | 谎言 | 那里 |

她把它扔到地上；它就躺在那里。

['fjʊriəsli] ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [stɪl] —

| Furiously | flickering | and | crackling | still | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒地 | 闪烁 | 和 | 噼啪作响 | 仍然 | — |

仍在剧烈闪烁和噼啪作响——

[ðen] ['hɔːtɪli] [vɪk'tɔːriəs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [swiːt]

| Then | haughtily | victorious | , | but | with | sweet |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 傲慢地 | 胜利者 | , | 但 | 和 | 甜的 |

然后傲慢地取得胜利，但带着甜蜜

[swɪft] [smaɪl] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pʊts] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [wɪl]

| Swift | smile | of | greeting | , | she | puts | forth | her | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速 | 微笑 | 的 | 问候 | , | 她 | 放置 | 前进 | 她 | 将要 |

她迅速露出微笑，表达了自己的意愿。

[ænd; ənd][stæmps][ðə; ði] [fleɪmz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smɔːl] [fɜːrm] [fiːt] .

| And | stamps | the | flames | out | with | her | small | firm | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 邮票 | 这 | 火焰 | 出去 | 和 | 她 | 小的 | 公司 | 脚 | . |

然后她用她那双小巧而有力的脚踩灭了火焰。

['ɔːfərɪŋ]
**OFFERING**
提供

提供

[maɪ]['bɑːdi] [gləuz] [ɪn] ['evri] [veɪn] [ænd; ənd] [bluːmz]
**My** **body** **glows** **in** **every** **vein** **and** **blooms**
我的 身体 发光 在 每一个 静脉 和 花朵

我的身体每一寸血管都散发着光芒，绽放着光彩。

[tuː; tə] ['fʊlɪst] ['flaʊər] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [ðiː] ,
**To** **fullest** **flower** **since** **I** **first** **knew** **thee** **,**
到 最 花 自从 我 第一的 知道 你 ,

自我初识你以来，你便绽放得最为绚烂。

[maɪ] [wɔːk] [ʌn'kɑːnʃəs] [praɪd] [ænd; ənd] ['paʊər] [ə'sjuːmz] ;
**My** **walk** **unconscious** **pride** **and** **power** **assumes** **;**
我的 走 无意识 自豪 和 力量 假设 ;

我的行走中无意识地流露出骄傲和权力；

[huː] [ɑːrt] [ðaʊ] [ðen] — [ðaʊ] [huː] [ə'weɪt] [ˌem 'iː] ?
**Who** **art** **thou** **then** **—** **thou** **who** **awaitest** **me** **?**
WHO 艺术 你 然后 — 你 WHO 等待 我 ?

那么，你是谁？你这位等待着我的人？

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][aɪ] [drɔː] [maɪ'self][ðə; ði] [waɪl]
**When** **from** **the** **past** **I** **draw** **myself** **the** **while**
什么时候 从 这 过去的 我 画 我 这 尽管

当我从过去描绘自己时

[aɪ] [luːz] [oʊld] [treɪts] [æz; əz] [liːvz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [fɔːl] ;
**I** **lose** **old** **traits** **as** **leaves** **of** **autumn** **fall** **;**
我 失去 老的 特征 作为 树叶 的 秋天 落下 ;

就像秋天的落叶一样，我失去了过去的特质；

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ðaɪ] [smaɪl] ,
**I** **only** **know** **the** **radiance** **of** **thy** **smile** **,**
我 仅有的 知道 这 辐射 的 你的 微笑 ,

我只知道你笑容的光芒，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 诗歌(Poems)
# 第3/3页

| [laɪk] | [ðə; ði][sɔːft] | [gliːm] | [ʌv; əv][stɑːrz] | , | [trænsˈfɔːmɪŋ] | [ɔːl] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Like** | **the** | **soft** | **gleam** | **of** | **stars** | **,** | **transforming** | **all** | **.** |
| 喜欢 | 这 | 柔软的 | 闪耀 | 的 | 明星 | , | 转变 | 全部 | . |

如同星光般柔和，改变着一切。

| [θruː] | [ˈtʃaɪldˌhʊdz] | [ˈjɪrz] | [aɪ] | [ˈwɔndəd] | [ˌʌnəˈwer] |
|---|---|---|---|---|---|
| **Through** | **childhood's** | **years** | **I** | **wandered** | **unaware** |
| 通过 | 童年的 | 年 | 我 | 漫步 | 不知情 |

童年时期，我浑浑噩噩地四处游荡。

| [ʌv; əv][ 英 [ˈʃɪmərɪŋ] 美 [ˈʃɪmərɪŋ] ] | [ˈvɪʒənz] | [maɪ] | [θɔːts] | [naʊ] | [əˈrests] |
|---|---|---|---|---|---|
| **Of** | **shimmering** | **visions** | **my** | **thoughts** | **now** | **arrests** |
| 的 | 闪闪发光 | 愿景 | 我的 | 想法 | 现在 | 逮捕 |

我的思绪从闪烁的幻象中停止。

| [tuː; tə] | [ˈɔːfər] | [ðiː] | , | [æz; əz][ɑːn][æn; ən][ˈɔːltər] | [fer] |
|---|---|---|---|---|---|
| **To** | **offer** | **thee** | **,** | **as** | **on** | **an** | **altar** | **fair** |
| 到 | 提供 | 你 | , | 作为 | 在 | 一个 | 坛 | 公平的 |

如同在祭坛集市上献上你

| [ðæts] | [ˈlaɪtɪd] | [baɪ][ðə; ði] | [braɪt] | [fleɪm] | [ʌv; əv] | [ðaɪ] | [her] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **That's** | **lighted** | **by** | **the** | **bright** | **flame** | **of** | **thy** | **hair** |
| 那就是 | 照明 | 经过 | 这 | 明亮的 | 火焰 | 的 | 你的 | 头发 |

那光芒是由你头发的明亮火焰照亮的。

| [ænd; ənd] | - | [baɪ][ðə; ði] | [ˈblɔsəmz] | [ʌv; əv] | [ðaɪ] | [brests] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **wreathéd** | **by** | **the** | **blossoms** | **of** | **thy** | **breasts** | **.** |
| 和 | - | 经过 | 这 | 花朵 | 的 | 你的 | 乳房 | . |

被你胸前的花朵环绕。

| [lʌv] | [sɔːŋ] |
|---|---|
| **LOVE** | **SONG** |
| 爱 | 歌曲 |

情歌

| [wen] | [maɪ] | [soʊl] | [ˈtʌtʃɪz] | [jɔːrz] | [ə; eɪ] | [greɪt] | [kɔːrd] | [sɪŋz] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **my** | **soul** | **touches** | **yours** | **a** | **great** | **chord** | **sings** | **!** |
| 什么时候 | 我的 | 灵魂 | 触摸 | 你的 | 一个 | 伟大的 | 弦 | 唱歌 | ! |

当我的灵魂与你的灵魂相触，美妙的旋律便会响起！

| [haʊ] | [ʃæl; ʃəl][aɪ] | [tuːn] | [ˌaɪ ˈtiː] | [ðen] | [tuː; tə] | [ˈʌðər] | [θɪŋz] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **How** | **shall** | **I** | **tune** | **it** | **then** | **to** | **other** | **things** | **?** |
| 如何 | 将 | 我 | 调 | 它 | 然后 | 到 | 其他 | 事物 | ? |

那么我该如何调整它以适应其他事物呢？

| [oʊ] | ! |
|---|---|
| **O** | **!** |
| 哦 | ! |

哦！

| [ðæt] | [sʌm; səm][spɑːt][ɪn] | [ˈdɑːrknəs] | [kʊd; kəd][biː; bi] | [faʊnd] |
|---|---|---|---|---|
| **That** | **some** | **spot** | **in** | **darkness** | **could** | **be** | **found** |
| 那 | 一些 | 点 | 在 | 黑暗 | 可以 | 是 | 成立 |

黑暗中或许能找到某个角落。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt]['vaɪbreɪt][hwen'eə(r),hwən-][jʊr; jər] [depθs] [saʊnd] .

| That | does | not | vibrate | whene'er | your | depths | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 做 | 不是 | 颤动 | 无论何时 | 你的 | 深度 | 声音 | . |

当你的脚步声深入海底时，它不会振动。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]

| But | everything | that | touches | you | and | me |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一切 | 那 | 触摸 | 你 | 和 | 我 |

但所有触动你我的事物

[weldz] [ˌjuː 'es][æz; əz] [pleɪd] [strɪŋz] [saʊnd] [wʌn] ['meləɪdi] .

| Welds | us | as | played | strings | sound | one | melody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焊接 | 我们 | 作为 | 玩 | 字符串 | 声音 | 一 | 旋律 | . |

琴弦拨动，奏出同一旋律，将我们紧紧相连。

[wer] [ɪz][də; ði] ['ɪnstrəmənt] [wens] [də; ði] [saʊndz] [floʊ] ?

| Where | is | the | instrument | whence | the | sounds | flow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | 乐器 | 何处 | 这 | 声音 | 流动 | ? |

发出声音的乐器来自哪里?

[ænd; ənd] [huːz] [də; ði]['mæstər] - [hænd] [ðæt] [hoʊldz][də; ði][baʊ; boʊ] ?

| And | whose | the | master | - | hand | that | holds | the | bow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 这 | 掌握 | - | 手 | 那 | 持有 | 这 | 弓 | ? |

谁是握弓的大师?

[oʊ] ! [swiːt] [sɔːŋ] —

| O | ! | Sweet | song | — |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 甜的 | 歌曲 | — |

哦！甜美的歌声——

[ɑːr'keɪɪk] ['tɔːrsoʊ][ʌv; əv] [ə'pɑːloʊ]

| ARCHAIC | TORSO | OF | APOLLO |
|---|---|---|---|
| 古老的 | 躯干 | 的 | 阿波罗 |

阿波罗古体躯干

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['fæðəm] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [hed] ,

| We | cannot | fathom | his | mysterious | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 捉摸 | 他的 | 神秘 | 头 | , |

我们无法参透他那神秘莫测的头脑。

[θruː] [də; ði] [veɪld] [aɪz] [noʊ] ['flɪkərɪŋ] [reɪ] [ɪz] [sent] :

| Through | the | veiled | eyes | no | flickering | ray | is | sent | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 含蓄 | 眼睛 | 不 | 闪烁 | 射线 | 是 | 发送 | : |

透过蒙着的双眼，看不到一丝光芒:

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tɔːrsoʊ] ['gliːmɪŋ] [laɪt] [ɪz] [ʃed]

| But | from | his | torso | gleaming | light | is | shed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 他的 | 躯干 | 闪闪发光 | 光 | 是 | 棚 |

但他的躯干却闪耀着光芒。

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌkændə'lɑːbrəm] ; ['ɪnwərd] [bent]

| As | from | a | candelabrum | ; | inward | bent |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 从 | 一个 | 烛台 | ; | 向内 | 弯曲 |

像从烛台上一样；向内弯曲

[hɪz; ɪz] [glæns] [ðer; ðər] [gləuz] [ænd; ənd] ['liŋgəz] .

| His | glance | there | glows | and | lingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 瞥一眼 | 那里 | 发光 | 和 | 徘徊不去 | . |

他的目光在那里闪耀着光芒，久久停留。

['ʌðərwaɪz]

| Otherwise |
|---|
| 否则 |

否则

[ðə; ði] [raʊnd] [brest] [wʊd] [nɑːt][blaɪnd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪs] ,

| The | round | breast | would | not | blind | you | with | its | grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圆形的 | 胸部 | 会 | 不是 | 瞎的 | 你 | 和 | 它是 | 优雅 | , |

圆润的乳房不会让你因它的美貌而目眩神迷，

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði][sɔːft] - [kɜːrvd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θaɪz]

| Nor | could | the | soft | - | curved | circle | of | the | thighs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 这 | 柔软的 | - | 弯曲 | 圆圈 | 的 | 这 | 大腿 |

大腿柔软的曲线也无法.....

[stiːl] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrk] [wens] ['ɪʃuːz] [ə; eɪ] [nuː] [reɪs] .

| Steal | to | the | arc | whence | issues | a | new | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷 | 到 | 这 | 弧 | 何处 | 问题 | 一个 | 新的 | 种族 | . |

偷窃到弧线，由此引发一场新的种族危机。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðɪs] [stɑːrk][ænd; ənd] ['stʌntɪd] [stoʊn] [dɪ'spleɪ]

| Nor | could | this | stark | and | stunted | stone | display |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 这 | 斯塔克 | 和 | 发育不良 | 石头 | 展示 |

这处简陋而矮小的石雕展厅也无法与之媲美。

['vaɪbrəns] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] ['hevi] [bɑːr] ,

| Vibrance | beneath | the | shoulders | heavy | bar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 活力 | 下面 | 这 | 肩膀 | 重的 | 酒吧 | , |

肩部下方的活力，沉重的杠铃，

[nɔːr] [ʃaɪn] [laɪk][fɜːr][ə'pɑːn][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] ,

| Nor | shine | like | fur | upon | a | beast | of | prey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 闪耀 | 喜欢 | 毛皮 | 之上 | 一个 | 兽 | 的 | 猎物 | , |

也不像猛兽身上的皮毛那样闪闪发光，

[nɔːr] [breɪk] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ɪts] [laɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːr] —

| Nor | break | forth | from | its | lines | like | a | great | star | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 休息 | 前进 | 从 | 它是 | 线条 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 星星 | — |

也不像一颗巨大的星星那样挣脱束缚——

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][spɑːt] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][baɪnd][juː; jʊ][fæst]

| There | is | no | spot | that | does | not | bind | you | fast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 点 | 那 | 做 | 不是 | 绑定 | 你 | 快速地 |

没有哪个地方不会紧紧束缚你。

[ænd; ənd]['trænspɔːrt][juː; jʊ] [bæk] , [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr][pæst] .

| And | transport | you | back | , | back | to | a | far | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 运输 | 你 | 后退 | , | 后退 | 到 | 一个 | 远的 | 过去的 | . |

带你回到过去，回到遥远的过去。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['aʊərz]

| THE | BOOK | OF | HOURS |
|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 的 | 小时 |

时祷书

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋks] [laɪf]

| The | Book | of | A | Monk's | Life |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 的 | 一个 | 僧侣的 | 生活 |

僧侣生活录

[aɪ][lɪv; laɪv][maɪ][laɪf][ɪn] ['sɜːrkl] [ðæt] [groʊ] [waɪd]

| I | live | my | life | in | circles | that | grow | wide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住 | 我的 | 生活 | 在 | 界 | 那 | 生长 | 宽的 |

我生活在一个个不断扩大的圆圈里。

[ænd; ənd] ['endləsli] [ʌn'roʊl] ,

| And | endlessly | unroll | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 不休 | 展开 | , |

并无休止地展开，

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði][læst] , [bʌt; bət][ɑːn][aɪ][glaɪd]

| I | may | not | reach | the | last | , | but | on | I | glide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 不是 | 抵达 | 这 | 最后的 | , | 但 | 在 | 我 | 滑行 |

我或许无法抵达终点，但我会继续滑行。

[strɔːŋ] ['pɪnjənd] [tɔːrd] [maɪ][goʊl] .

| Strong | pinioned | toward | my | goal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 钉住 | 朝向 | 我的 | 目标 | . |

我坚定地朝着我的目标前进。

[ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['taʊər] , [dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

| About | the | old | tower | , | dark | against | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 老的 | 塔 | , | 黑暗的 | 反对 | 这 | 天空 | , |

关于那座古老的塔楼，它在天空的映衬下显得格外阴暗，

[ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪŋz] [hʌmz] ,

| The | beat | of | my | wings | hums | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打 | 的 | 我的 | 翅膀 | 嗡嗡声 | , |

我的翅膀拍打着，发出嗡嗡声。

[aɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [gɑːd] , [swiːp] [fɑːr][ænd; ənd] [haɪ]

| I | circle | about | God | , | sweep | far | and | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 圆圈 | 关于 | 上帝 | , | 扫 | 远的 | 和 | 高的 |

我围绕着上帝，扫荡远方和高处

[ɑːn] [θruː] [mɪliːniːəmz] .

| On | through | milleniums | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 通过 | 千年 | . |

历经千年。

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [skimz] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'lɔːŋ] ,

| Am | I | a | bird | that | skims | the | clouds | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 一个 | 鸟 | 那 | 撇油 | 这 | 云 | 沿着 | , |

我是否像一只掠过云层的鸟儿?

[ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][waɪld][stɔːrm] , [ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] [sɔːŋ] ?

| Or | am | I | a | wild | storm | , | or | a | great | song | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 我 | 一个 | 荒野 | 风暴 | , | 或者 | 一个 | 伟大的 | 歌曲 | ? |

或者我是一场狂暴的风暴，或者一首伟大的歌曲?

['meni] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər] .

| Many | have | painted | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 许多 | 有 | 绘 | 她 | . |

许多人都为她画过画。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]

| But | there | was | one |
|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一 |

但确实有一个。

[huː] [druː] [hɪz; ɪz]['reɪdiənt] ['kʌlərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

| Who | drew | his | radiant | colours | from | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 画 | 他的 | 辐射状 | 颜色 | 从 | 这 | 太阳 | . |

谁从太阳中汲取了绚丽的色彩?

[mɪ'stɪriəsli] ['gloʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [dɪm]

| Mysteriously | glowing | through | a | background | dim |
|---|---|---|---|---|---|
| 神秘地 | 发光 | 通过 | 一个 | 背景 | 暗淡 |

在昏暗的背景下，神秘地散发着光芒。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| When | he | was | suffering | she | came | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 痛苦 | 她 | 来了 | 到 | 他 | , |

当他受苦时，她来到他身边。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hevi] [peɪn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

| And | all | the | heavy | pain | within | his | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 重的 | 疼痛 | 之内 | 他的 | 心 |

他心中所有的沉重痛苦

[roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [stoʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

| Rose | in | his | hands | and | stole | into | his | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 在 | 他的 | 双手 | 和 | 偷窃 | 进入 | 他的 | 艺术 | . |

他手中捧着玫瑰，偷偷地投入到艺术创作中。

[hɪz; ɪz]['kænvəs][ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] [veɪl]

| His | canvas | is | the | beautiful | bright | veil |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 帆布 | 是 | 这 | 美丽的 | 明亮的 | 面纱 |

他的画布是美丽明亮的面纱

[θruː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ʃaɪnz] .

| Through | which | her | sorrow | shines | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 她 | 悲哀 | 闪耀 | . |

从中可以窥见她的悲伤。

[ðer; ðər] [wer] [ðə; ði]

| There | where | the |
|---|---|---|
| 那里 | 在哪里 | 这 |

那里

['tekstʃər] [ɔː(r)] [hɜːr; hər][sæd][lɪps][ɪz] ['kloʊsli] [drɔːn]

| Texture | o'er | her | sad | lips | is | closely | drawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 质地 | 超过 | 她 | 伤心 | 嘴唇 | 是 | 密切 | 绘制 |

她悲伤的嘴唇上的纹理被细致地描绘出来。

[ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [smaɪl] ['sɔːftli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɑːn] . . .

| A | trembling | smile | softly | begins | to | dawn | . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 发抖 | 微笑 | 轻轻 | 开始 | 到 | 黎明 | . . . |

一丝颤抖的微笑缓缓浮现.....

[ðoʊ] ['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['kændlz] [laɪt] [ðə; ði] [pleɪs]

| Though | angels | with | seven | candles | light | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 天使 | 和 | 七 | 蜡烛 | 光 | 这 | 地方 |

尽管有七位天使手持七根蜡烛照亮了这里

[juː; jʊ]['kænɑːt] [riːd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

| You | cannot | read | the | secret | of | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 读 | 这 | 秘密 | 的 | 她 | 脸 | . |

你无法读懂她脸上的秘密。

[ɪn] ['kæsəks] [klæd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['brʌðərz]

| In | cassocks | clad | I | have | had | many | brothers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 法衣 | 覆膜 | 我 | 有 | 有 | 许多 | 兄弟 |

我身穿长袍，有很多兄弟

[ɪn] ['sʌðərn] ['klɔɪstəz] [wer] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [grəuz] ,

| In | southern | cloisters | where | the | laurel | grows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 南部 | 修道院 | 在哪里 | 这 | 月桂树 | 生长 | , |

在南方月桂树生长的幽静山林中，

[ðeɪ] [peɪnt] [mə'dɑːnə] [laɪk] [fer] ['hjuːmən] ['mʌðərz]

| They | paint | Madonnas | like | fair | human | mothers |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 画 | 麦当娜 | 喜欢 | 公平的 | 人类 | 母亲们 |

他们把圣母玛利亚画得像美丽的凡人母亲一样。

[ænd; ənd][aɪ] [driːm] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tɪʃən] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər]

| And | I | dream | of | young | Titians | and | of | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 梦 | 的 | 年轻的 | 提香 | 和 | 的 | 其他的 |

我梦见年轻的提香和其他画家。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɑːd][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['reɪdiəns] [gləuz] .

| In | which | the | God | with | shining | radiance | glows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 上帝 | 和 | 灼灼 | 辐射 | 发光 | . |

其中，神散发着耀眼的光芒。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [maɪ]['vɪdʒɪl] ['kɑːnstəntli] [aɪ] [kiːp]

| But | though | my | vigil | constantly | I | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 我的 | 守夜 | 不断地 | 我 | 保持 |

但我始终保持警惕

[maɪ][gɑːd][ɪz][dɑːrk] — [laɪk]['woʊv(ə)n]['tekstʃər] ['floʊɪŋ] ,

| My | God | is | dark | — | like | woven | texture | flowing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 上帝 | 是 | 黑暗的 | — | 喜欢 | 编织 | 质地 | 流动 | , |

我的神是黑暗的——如同流动的织物纹理，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['drɪŋkɪŋ] [ruːts] , [ɔːl] [ ,intəː'waind ] ;

| A | hundred | drinking | roots | , | all | intertwined | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 喝 | 根 | , | 全部 | 交织在一起 | ; |

一百种饮根，彼此交织；

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔːrmθ] [aɪm] ['groʊɪŋ] .

| I | only | know | that | from | His | warmth | I'm | growing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 知道 | 那 | 从 | 他的 | 温暖 | 我是 | 生长 | . |

我只知道，我因祂的温暖而成长。

[mɔːr] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] : [maɪ] [ruːts] [laɪ]['hɪd(ə)n] [diːp]

| More | I | know | not | : | my | roots | lie | hidden | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 我 | 知道 | 不是 | : | 我的 | 根 | 说谎 | 隐 | 深的 |

我所不知道的更多：我的根深藏不露

[maɪ] ['brəntʃɪz] ['oʊnli][ɑːr; ər] [ swei ] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] .

| My | branches | only | are | swayed | by | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 分支 | 仅有的 | 是 | 摇摆 | 经过 | 这 | 风 | . |

只有我的枝条会被风吹动。

[ðaʊ] ['æŋkʃəs] [wʌn] !

| Thou | Anxious | One | ! |
|---|---|---|---|
| 你 | 焦虑的 | 一 | ! |

忧虑者啊！

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [ðen] [nɑːt] [hɪr]

| And | dost | thou | then | not | hear |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 朋友 | 你 | 然后 | 不是 | 听到 |

那么你难道听不见吗？

[ə'genst] [ðiː] [ɔːl][maɪ]['sɜːrdʒɪŋ] ['sensɪz] [sɪŋ] ?

| Against | thee | all | my | surging | senses | sing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 你 | 全部 | 我的 | 滔滔 | 感官 | 唱歌 | ? |

我所有涌动的感官都与你为敌？

[ə'baʊt] [ðaɪ] [feɪs] [ɪn] ['sɜːrkl] ['drɔːɪŋ] [nɪr]

| About | thy | face | in | circles | drawing | near |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 你的 | 脸 | 在 | 界 | 绘画 | 靠近 |

在你脸庞周围，圆圈越来越近

[maɪ] [θɔːt] [floʊts] [laɪk][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [waɪt] [wɪŋ] .

| My | thought | floats | like | a | fluttering | white | wing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 想法 | 浮标 | 喜欢 | 一个 | 飘动 | 白色的 | 翼 | . |

我的思绪像一只飘动的白色翅膀。

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [siː] , [bɪ'fɔːr] [ðiː] [stændz][maɪ][soʊl]

| Dost | thou | not | see | , | before | thee | stands | my | soul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多斯特 | 你 | 不是 | 看 | , | 前 | 你 | 站立 | 我的 | 灵魂 |

你难道看不见吗？我的灵魂就站在你面前。

[ɪn] ['saɪləns] [ræpt] [maɪ] - [prer] [tuː; tə] [preɪ] ?
**In silence wrapt my Springtime's prayer to pray ?**
在 沉默 包裹 我的 - 祷告 到 祈祷 ?

春日的祈祷，在静默中悄然进行?

[bʌt; bət] [wen] [ðaɪ] [glæns] [rests] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðen] [maɪ] [hoʊl]
**But when thy glance rests on me then my whole**
但 什么时候 你的 瞥一眼 休息 在 我 然后 我的 所有的

但当你的目光落在我身上时，我的整个

['biːɪŋ] ['kwɪkənz] [ænd; ənd] [bluːmz] [laɪk] [triːz] [ɪn] [meɪ] .
**Being quickens and blooms like trees in May .**
存在 加速 和 花朵 喜欢 树木 在 可能 .

如同五月的树木般生机勃勃、蓬勃生长。

[wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [ 'driːmiŋ ] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [driːm] ,
**When thou art dreaming then I am thy Dream ,**
什么时候 你 艺术 做梦 然后 我 是 你的 梦 ,

当你做梦时，我就是你的梦。

[bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [ə'weɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [wɪl]
**But when thou art awake I am thy Will**
但 什么时候 你 艺术 醒 我 是 你的 将要

但当你醒来时，我就是你的意志。

['poʊt(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['splendər] , ['reɪdiənt][ænd; ənd] [sə'blaɪm] ,
**Potent with splendour , radiant and sublime ,**
强效 和 辉煌 , 辐射状 和 升华 ,

强大而辉煌，光彩夺目，崇高绝伦

[ɪk'spændɪŋ] [laɪk] [fɑːr] [speɪs] [stɑːr] - [lɪt] [ænd; ənd] [stɪl]
**Expanding like far space star - lit and still**
扩展 喜欢 远的 空间 星星 - 点燃 和 仍然

像遥远的太空一样扩张，星光闪耀，依然

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstənt] ['mɪstɪk] [relm] [ʌv; əv] [taɪm] .
**Into the distant mystic realm of Time .**
进入 这 遥远 神秘 领域 的 时间 .

进入遥远而神秘的时间领域。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] ['laɪfs] [dɑːrk] ['aʊərz]
**I love my life's dark hours**
我 爱 我的 生活的 黑暗的 小时

我热爱生命中的黑暗时刻。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['sensɪz] ['kwɪkən] [ænd; ənd] [groʊ] [diːp] ,
**In which my senses quicken and grow deep ,**
在 哪个 我的 感官 加速 和 生长 深的 ,

我的感官变得更加敏锐和深刻，

[waɪl] , [æz; əz][frʌm; frəm] [feɪnt] ['ɪnsens] [ʌv; əv]['feɪdɪd] ['flaʊərz]
**While , as from faint incense of faded flowers**
尽管 , 作为 从 头晕的 香 的 褪色 花朵

仿佛是从凋零花朵散发出的淡淡香气中。

[ɔːr] ['letərz] [oʊld] , [aɪ] ['mædʒɪkli] [stiːp]
**Or letters old , I magically steep**
或者 信件 老的 , 我 神奇地 陡

或者古老的信件，我神奇地浸泡

[maɪ'self][ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] : [ə'gen] [aɪ] [gɪv]
**Myself in days gone by : again I give**
我 在 天 已消失 经过 : 再次 我 给

昔日的我：我再次给予

[maɪˈself][ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði][pæst] : — [əˈgen] [aɪ][lɪv; laɪv] .

| Myself | unto | the | past | : | — | again | I | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到 | 这 | 过去的 | : | — | 再次 | 我 | 居住 | . |

我将自己带回过去：——我又活了过来。

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ][dɑːrk] [ˈaʊərz] [ˈwɪzdəm] [dɔːnz] [əˈpeɪs] ,

| Out | of | my | dark | hours | wisdom | dawns | apace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 我的 | 黑暗的 | 小时 | 智慧 | 黎明 | 迅速 | , |

黑暗过后，智慧迅速涌现。

[ˈɪnfɪnət] [laɪf] [ʌnˈrəʊlz][ɪts] [ˈbaʊndləs] [speɪs] . . .

| Infinite | Life | unrolls | its | boundless | space | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无限 | 生活 | 展开 | 它是 | 无边无际 | 空间 | . | . | . |

无限的生命展开其无垠的空间.....

[ðen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈʃeɪkən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [stɔːrm]

| Then | I | am | shaken | as | a | sweeping | storm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 是 | 摇晃 | 作为 | 一个 | 扫荡 | 风暴 |

然后我像一场席卷全球的风暴般剧烈摇晃。

[ˈʃeɪks] [ə; eɪ][raɪp] [triː] [ðæt] [grəuz] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [greɪv]

| Shakes | a | ripe | tree | that | grows | above | a | grave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶昔 | 一个 | 成熟 | 树 | 那 | 生长 | 多于 | 一个 | 严重 |

摇晃一棵生长在坟墓上方的成熟大树

- [raʊnd] [huːz] [koʊld] [kleɪ] [ðə; ði] [ruːts] [twaɪn] [fæst][ænd; ənd][wɔːrm] —

| ' | Round | whose | cold | clay | the | roots | twine | fast | and | warm | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 圆形的 | 谁 | 寒冷的 | 黏土 | 这 | 根 | 缠绕 | 快速地 | 和 | 温暖的 | — |

“根须紧紧缠绕着它冰冷的黏土，温暖而迅速——”

[ænd; ənd] [ˈjuːθs] [fer] [ˈvɪʒənz] [ðæt] [gləud] [braɪt] [ænd; ənd] [breɪv] ,

| And | Youth's | fair | visions | that | glowed | bright | and | brave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 青年的 | 公平的 | 愿景 | 那 | 发光 | 明亮的 | 和 | 勇敢的 | , |

还有青年们那些闪耀着光芒、勇敢无畏的美好愿景，

[driːmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈkloʊsli] [ˈtʃerɪʃt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

| Dreams | that | were | closely | cherished | and | for | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梦想 | 那 | 是 | 密切 | 珍爱 | 和 | 为了 | 长的 | , |

那些被珍藏已久的梦想，

[ɑːr; ər][lɔːst][wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ˈsædnəs] [ænd; ənd][ɪn] [sɔːŋ] .

| Are | lost | once | more | in | sadness | and | in | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 丢失的 | 一次 | 更多的 | 在 | 悲伤 | 和 | 在 | 歌曲 | . |

再次沉浸在悲伤和歌声中。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ]

| The | Book | of | Pilgrimage |
|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 的 | 朝圣 |

朝圣之书

[baɪ][deɪ] [ðaʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈledʒənd][ænd; ənd][ðə; ði] [driːm]

| By | day | Thou | are | the | Legend | and | the | Dream |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 天 | 你 | 是 | 这 | 传奇 | 和 | 这 | 梦 |

白日里，你是传奇，你是梦想

[ðæt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [floʊts] [əˈbaʊt][ɔːl][men] ,

| That | like | a | whisper | floats | about | all | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 喜欢 | 一个 | 耳语 | 浮标 | 关于 | 全部 | 男人 | , |

那就像耳语一样在所有男人之间流传，

[ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [ˈbruːdɪŋ] [ˈstɪlnəs] [wɪtʃ] [siːm] ,

| The | deep | and | brooding | stillnesses | which | seem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 深的 | 和 | 沉思 | 静谧 | 哪个 | 似乎 | , |

那种深沉而阴郁的寂静，似乎.....

['æftər][ðə; ði]['aʊər][hæz; həz] [strʌk] , [tuː; tə][kloʊz] [ə'gen] .

| After | the | hour | has | struck | , | to | close | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 小时 | 有 | 击 | , | 到 | 关闭 | 再次 | . |

整点过后，再次关门。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['draʊzi] ['dʒestʃər] [bendz]

| And | when | the | day | with | drowsy | gesture | bends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 天 | 和 | 昏昏欲睡 | 手势 | 弯曲 |

当白昼带着慵懒的姿态弯下腰

[ænd; ənd] [sɪŋks] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪz] ,

| And | sinks | to | sleep | beneath | the | evening | skies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 水槽 | 到 | 睡觉 | 下面 | 这 | 晚上 | 天空 | , |

然后沉入晚霞之下，安然入睡。

[æz; əz][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ruːf] [ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'sendz] —

| As | from | each | roof | a | tower | of | smoke | ascends | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 从 | 每个 | 屋顶 | 一个 | 塔 | 的 | 抽烟 | 上升 | — |

每栋屋顶都升起一股缕缕青烟——

[soʊ] [dʌz] [ðaɪ] [relm] , [maɪ][gɑːd] , [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][raɪz] .

| So | does | Thy | Realm | , | my | God | , | around | me | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 做 | 你的 | 领域 | , | 我的 | 上帝 | , | 大约 | 我 | 上升 | . |

我的神啊，你的国度也随之在我周围升起。

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [siːk] [ðiː] [tempt] [ðiː] ,

| All | those | who | seek | Thee | tempt | Thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那些 | WHO | 寻找 | 汝 | 诱惑 | 汝 | , |

所有寻求你的人都在试探你。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [faɪnd] [wʊd] [baɪnd] [ðiː]

| And | those | who | find | would | bind | Thee |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 寻找 | 会 | 绑定 | 汝 |

而那些找到你的人，会束缚你。

[tuː; tə]['dʒestʃər][ænd; ənd][tuː; tə][fɔːrm] .

| To | gesture | and | to | form | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 手势 | 和 | 到 | 形式 | . |

做出手势并形成形状。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðiː]

| But | I | would | comprehend | Thee |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 会 | 理解 | 汝 |

但我愿了解你

[æz; əz][ðə; ði][waɪd] [ɜːrθ] [ʌn'fəuldz] [ðiː] .

| As | the | wide | Earth | unfolds | Thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 宽的 | 地球 | 展开 | 汝 | . |

当广阔的大地向你展开。

[ðaʊ] [grəʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ][mə'tʃʊrəti] ,

| Thou | growest | with | my | maturity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 生长 | 和 | 我的 | 到期 | , |

你随着我的成熟而成长，

[ðaʊ] [ɑːrt][ɪn][kɑːm][ænd; ənd][stɔːrm] .

| Thou | Art | in | calm | and | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 艺术 | 在 | 冷静的 | 和 | 风暴 | . |

你身处平静与风暴之中。

[aɪ][æsk][ʌv; əv] [ðiː] [noʊ]['vænəti]

| I | ask | of | Thee | no | vanity |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 的 | 汝 | 不 | 虚荣 |

我并不向你祈求虚荣。

[tuː; tə] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [pruːv] [ðiː] .

| To | evidence | and | prove | Thee | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 证据 | 和 | 证明 | 汝 | . |

为了证明你的存在。

[ðaʊ] [wɜːrt][ɪn]['iːɑːnz][oʊld] .

| Thou | Wert | in | eons | old | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 沃特 | 在 | 亿万年 | 老的 | . |

你存在于亿万年前。

[pər'fɔːrm][noʊ] ['mɪrəklz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

| Perform | no | miracles | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 履行 | 不 | 奇迹 | 为了 | 我 | , |

不要为我行奇迹，

[bʌt; bət]['dʒʌstɪfaɪ] [ðaɪ] [lɔːz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

| But | justify | Thy | laws | to | me |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 证明合法 | 你的 | 法律 | 到 | 我 |

但求你向我证明你的律法是合理的

[wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæs] [baɪ][ˌem 'iː] .

| Which | , | as | the | years | pass | by | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 作为 | 这 | 年 | 经过 | 经过 | 我 | . |

随着岁月流逝，我.....

[ɔːl] ['saʊndləsli] [ʌn'foʊld] .

| All | soundlessly | unfold | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 无声地 | 展开 | . |

一切都在无声中发生。

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːst]

| In | a | house | was | one | who | arose | from | the | feast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 房子 | 曾是 | 一 | WHO | 出现 | 从 | 这 | 盛宴 |

屋里有一个人刚从宴席中起身。

[ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə]['wɑːndər][ɪn] ['dɪstənt] [lændz] ,

| And | went | forth | to | wander | in | distant | lands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 前进 | 到 | 漫步 | 在 | 遥远 | 土地 | , |

于是他们远走他乡，四处漂泊。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [fɑːr] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [iːst]

| Because | there | was | somewhere | far | off | in | the | East |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 曾是 | 某处 | 远的 | 离开 | 在 | 这 | 东方 |

因为在遥远的东方某个地方。

[ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [stændz] .

| A | spot | which | he | sought | where | a | great | Church | stands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 点 | 哪个 | 他 | 寻求 | 在哪里 | 一个 | 伟大的 | 教会 | 站立 | . |

他寻找的地方，那里矗立着一座宏伟的教堂。

[ænd; ənd]['evər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [wen] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [bred] ,

| And | ever | his | children | , | when | breaking | their | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 他的 | 孩子们 | , | 什么时候 | 打破 | 他们的 | 面包 | , |

他的孩子们，在掰面包的时候，

[θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm][æz; əz] [ded] .

| Thought | of | him | and | rose | up | and | blessed | him | as | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 他 | 和 | 玫瑰 | 向上 | 和 | 蒙福 | 他 | 作为 | 死的 | . |

想起他，他起身祝福他，仿佛他已经去世了一样。

[ɪn] [ə'nʌðər] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][daɪd] ,

| In | another | house | was | the | one | who | had | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 房子 | 曾是 | 这 | 一 | WHO | 有 | 死亡 | , |

死者住在另一栋房子里。

[huː] [stɪl] [sæt][æt; ət] ['teɪbl] [ænd; ənd][dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs]

| Who | still | sat | at | table | and | drank | from | the | glass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 仍然 | 卫星 | 在 | 桌子 | 和 | 喝 | 从 | 这 | 玻璃 |

谁还坐在桌旁，继续用杯子喝酒?

[ænd; ənd]['evər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [dɪd][ə'baɪd] —

| And | ever | within | the | walls | did | abide | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 之内 | 这 | 墙壁 | 做过 | 遵守 | — |

他们始终居住在城墙之内——

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [pæs] .

| For | out | of | the | house | he | could | no | more | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 他 | 可以 | 不 | 更多的 | 经过 | . |

他再也出不去了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt]

| And | his | children | set | forth | to | seek | for | the | spot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 孩子们 | 放 | 前进 | 到 | 寻找 | 为了 | 这 | 点 |

于是他的孩子们出发去寻找那个地方。

[wer] [stændz][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][fər'gɑːt] .

| Where | stands | the | great | Church | which | he | forgot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 站立 | 这 | 伟大的 | 教会 | 哪个 | 他 | 忘了 | . |

他遗忘的那座宏伟教堂如今矗立在哪里?

[ɪk'stɪŋgwɪʃ] [maɪ] [aɪz] , [aɪ] [stɪl] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ,

| Extinguish | my | eyes | , | I | still | can | see | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熄灭 | 我的 | 眼睛 | , | 我 | 仍然 | 能 | 看 | 你 | , |

即使我闭上双眼，我依然能看到你。

[kloʊz] [maɪ] [ɪrz] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [jʊr; jər] [ 'futsteps ] [fɔːl] ,

| Close | my | ears | , | I | can | hear | your | footsteps | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 我的 | 耳朵 | , | 我 | 能 | 听到 | 你的 | 脚步声 | 落下 | , |

我捂住耳朵，却仍能听到你的脚步声。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fiːt] [aɪ] [stɪl] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ,

| And | without | feet | I | still | can | follow | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 脚 | 我 | 仍然 | 能 | 跟随 | 你 | , |

即使没有双脚，我依然可以跟随你。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [vɔɪs] [aɪ] [stɪl] [kæn; kən][tuː; tə][juː; jʊ][kɔːl] .

| And | without | voice | I | still | can | to | you | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 嗓音 | 我 | 仍然 | 能 | 到 | 你 | 称呼 | . |

即使没有声音，我仍然可以呼唤你。

[breɪk] [ɔːf] [maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] ,

| Break | off | my | arms | , | and | I | can | embrace | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 离开 | 我的 | 武器 | , | 和 | 我 | 能 | 拥抱 | 你 | , |

折断我的双臂，我就能拥抱你了。

[ɪn'foʊld][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] .

| Enfold | you | with | my | heart | as | with | a | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥抱 | 你 | 和 | 我的 | 心 | 作为 | 和 | 一个 | 手 | . |

用我的心像用手一样拥抱你。

[hoʊld][maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] [breɪn] [wɪl] [teɪk] ['faɪər][ʌv; əv][juː; jʊ]

| Hold | my | heart | , | my | brain | will | take | fire | of | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 我的 | 心 | , | 我的 | 脑 | 将要 | 拿 | 火 | 的 | 你 |

握住我的心，我的大脑会因你而燃烧。

[æz; əz][flæks] [ig'naits] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɪt] ['faɪər] - [brænd] —

| As | flax | ignites | from | a | lit | fire | - | brand | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 亚麻 | 点燃 | 从 | 一个 | 点燃 | 火 | - | 品牌 | — |

亚麻在点燃的火把上燃烧起来——

[ænd; ənd] [fleɪm] [wɪl] [swiːp] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] ['rʌʃɪŋ] [flʌd]

| And | flame | will | sweep | in | a | swift | rushing | flood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 火焰 | 将要 | 扫 | 在 | 一个 | 迅速 | 匆忙 | 洪水 |

火焰将如洪流般席卷而来。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['kɝːənts] [ʌv; əv][maɪ] [blʌd] .

| Through | all | the | singing | currents | of | my | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 全部 | 这 | 歌唱 | 电流 | 的 | 我的 | 血 | . |

流淌在我血液中所有歌唱的洪流里。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [naɪts] [aɪ][dɪg][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊ] ['treʒər] !

| In | the | deep | nights | I | dig | for | you | , | O | Treasure | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 深的 | 夜晚 | 我 | 挖 | 为了 | 你 | , | 哦 | 宝藏 | ! |

在漫漫长夜里，我为你挖掘，哦，宝藏！

[tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði][waɪd][wɜːrld][aɪ][roʊm] ,

| To | seek | you | over | the | wide | world | I | roam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 你 | 超过 | 这 | 宽的 | 世界 | 我 | 漫游 | , |

为了在广阔的世界里找到你，我四处游历，

[fɔːr; fər][ɔːl] [ə'bʌndəns] [ɪz][bʌt; bət] ['miːgər] ['meʒər]

| For | all | abundance | is | but | meager | measure |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 丰富 | 是 | 但 | 微薄 | 措施 |

一切丰盛都不过是微不足道的衡量。

[ʌv; əv][jʊr; jər] [braɪt] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

| Of | your | bright | beauty | which | is | yet | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 你的 | 明亮的 | 美丽 | 哪个 | 是 | 然而 | 到 | 来 | . |

你那尚未到来的璀璨美丽。

['oʊvər][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] ,

| Over | the | road | to | you | the | leaves | are | blowing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 路 | 到 | 你 | 这 | 树叶 | 是 | 吹 | , |

马路对面，落叶在风中飘扬。

[fjuː] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wei] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [stiːp] .

| Few | follow | it | , | the | way | is | long | and | steep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 跟随 | 它 | , | 这 | 方式 | 是 | 长的 | 和 | 陡 | . |

很少有人走这条路，因为路途漫长而陡峭。

[juː; jʊ] [dwel] [ɪn]['sɑːlətuːd] — [oʊ] , [dʌz] [jʊr; jər] ['gloʊɪŋ]

| You | dwell | in | solitude | — | Oh | , | does | your | glowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 住 | 在 | 孤独 | — | 哦 | , | 做 | 你的 | 发光 |

你独自一人——哦，你那闪耀的光芒

[hɑːrt] [ɪn][sʌm; səm][fɑːr][ɔːf] ['væli] [laɪ] [ə'sliːp] ?

| Heart | in | some | far | off | valley | lie | asleep | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心 | 在 | 一些 | 远的 | 离开 | 谷 | 说谎 | 睡着了 | ? |

一颗心脏，在遥远的山谷中沉睡着？

[maɪ] ['blʌdi] [hændz] , [wɪð; wɪθ] [dɪgɪŋ] [bruːzd] , [aɪv] ['lɪftɪd] ,

| My | bloody | hands | , | with | digging | bruised | , | I've | lifted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 血腥 | 双手 | , | 和 | 挖掘 | 瘀伤 | , | 我已经 | 抬起 | , |

我双手沾满鲜血，因挖掘而伤痕累累，但我还是举起了……

[spred] [laɪk][ə; eɪ] [triː] [aɪ] [stretʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [er]

| Spread | like | a | tree | I | stretch | them | in | the | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 喜欢 | 一个 | 树 | 我 | 拉紧 | 他们 | 在 | 这 | 空气 |

像树一样舒展，我将它们伸展到空中

[tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [deɪ] [tuː; tə] [naɪt] [hæz; həz] ['drɪftɪd] ;

| To | find | you | before | day | to | night | has | drifted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 你 | 前 | 天 | 到 | 夜晚 | 有 | 漂移 | ; |

在昼夜交替之前找到你；

[aɪ] [riːtʃ] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] [tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ][ðer; ðər] . . .

| I | reach | out | into | space | to | seek | you | there | . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 抵达 | 出去 | 进入 | 空间 | 到 | 寻找 | 你 | 那里 | . . . |

我向太空伸出手去寻找你.....

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃər] ,

| Then | , | as | though | with | a | swift | impatient | gesture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 尽管 | 和 | 一个 | 迅速 | 不耐烦 | 手势 | , |

然后，仿佛带着一种不耐烦的快速手势，

['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [stɑːrz][ɑːn] ['swiːpɪŋ] [wɪŋ] ,

| Flashing | from | distant | stars | on | sweeping | wing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪烁 | 从 | 遥远 | 明星 | 在 | 扫荡 | 翼 | , |

远方星辰划过，闪耀着光芒，乘着宽阔的翅膀，

[juː; jʊ] [kʌm] , [ænd; ənd]['oʊvər] [ɜːrθ] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['vestʃər]

| You | come | , | and | over | earth | a | magic | vesture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 来 | , | 和 | 超过 | 地球 | 一个 | 魔法 | 笼罩 |

你来了，一件神奇的衣袍笼罩着大地。

[stiːlz] ['dʒentli][æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [fɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

| Steals | gently | as | the | rain | falls | in | the | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷窃 | 轻轻地 | 作为 | 这 | 雨 | 瀑布 | 在 | 这 | 春天 | . |

像春雨般轻轻飘落。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [deθ]

| The | Book | of | Poverty | and | Death |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 的 | 贫困 | 和 | 死亡 |

《贫穷与死亡之书》

[hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [bʌst]

| Her | mouth | is | like | the | mouth | of | a | fine | bust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嘴 | 是 | 喜欢 | 这 | 嘴 | 的 | 一个 | 美好的 | 摔碎 |

她的嘴唇就像一个丰满胸部的嘴唇。

[ðæt] ['kænɑːt] ['ʌtər] [saʊnd] , [nɔːr] [briːð] , [nɔːr] [kɪs] ,

| That | cannot | utter | sound | , | nor | breathe | , | nor | kiss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不能 | 说出 | 声音 | , | 也不 | 呼吸 | , | 也不 | 吻 | , |

它既不能发声，也不能呼吸，更不能亲吻。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd][wʌns][frʌm; frəm] [laɪf] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [ðɪs]

| But | that | had | once | from | Life | received | all | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 有 | 一次 | 从 | 生活 | 已收到 | 全部 | 这 |

但这曾经是生命给予的一切。

[wɪtʃ] [ʃeɪpt] [ɪts] ['sʌt(ə)l] ['kɝːvz] , [ænd; ənd]['evər][mʌst; məst]

| Which | shaped | its | subtle | curves | , | and | ever | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 形状 | 它是 | 微妙的 | 曲线 | , | 和 | 曾经 | 必须 |

塑造了它微妙的曲线，并且永远如此。

[frʌm; frəm] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][pæst] ['nɑːlɪdʒ] [dwel] [ə'loʊn] ,

| From | fullness | of | past | knowledge | dwell | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 饱腹感 | 的 | 过去的 | 知识 | 住 | 独自的 | , |

独自栖居于过往知识的圆满之中，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːrt] , [ə; eɪ] ['pærəbl] [ɪn] [stoʊn] .

| A | thing | apart | , | a | parable | in | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事物 | 除 | , | 一个 | 寓言 | 在 | 石头 | . |

一件与众不同的事物，一块刻在石头上的寓言。

[ə'loʊn] [ðaʊ] [θruː] [speɪs] ,

| Alone | Thou | wanderest | through | space | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 你 | 流浪者 | 通过 | 空间 | , |

你独自游荡在宇宙中，

[prəˈfaʊnd] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [feɪs] ;

| Profound | One | with | the | hidden | face | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 深刻的 | 一 | 和 | 这 | 隐 | 脸 | ; |

深奥的隐面者；

[ðaʊ] [ɑːrt] [ˈpɑːvərtiz] [greɪt] [roʊz] ,

| Thou | art | Poverty's | great | rose | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 艺术 | 贫困的 | 伟大的 | 玫瑰 | , |

你是贫穷的伟大玫瑰，

[ðə; ði] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˌmetəˈmɔːrfoʊz]

| The | eternal | metamorphose |
|---|---|---|
| 这 | 永恒 | 变态 |

永恒的蜕变

[ʌv; əv] [goʊld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [sʌn] .

| Of | gold | into | the | light | of | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 金子 | 进入 | 这 | 光 | 的 | 太阳 | . |

金色的光芒洒向阳光。

[ðaʊ] [ɑːrt] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈhoʊmləs] [wʌn] ;

| Thou | art | the | mystic | homeless | One | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 艺术 | 这 | 神秘 | 无家可归者 | 一 | ; |

你是神秘的无家可归者；

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðaʊ] [ˈnevər] [keɪm] ,

| Into | the | world | Thou | never | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 世界 | 你 | 绝不 | 来了 | , |

你从未来到这个世界，

[tuː] [ˈmaɪti] [ðaʊ] , [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [neɪm] ;

| Too | mighty | Thou | , | too | great | to | name | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 强大的 | 你 | , | 也 | 伟大的 | 到 | 姓名 | ; |

祢太过强大，太过伟大，无法言表；

[vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] , [sɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪld] [wɪnd] [sɪŋz] ,

| Voice | of | the | storm | , | Song | that | the | wild | wind | sings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗓音 | 的 | 这 | 风暴 | , | 歌曲 | 那 | 这 | 荒野 | 风 | 唱歌 | , |

暴风雨的声音，狂风吟唱的歌谣

[ðaʊ] [hɑːrp] [ðæt] [ˈʃætəz] [ðoʊz] [huː] [pleɪ] [ðaɪ] [strɪŋz] !

| Thou | Harp | that | shatters | those | who | play | Thy | strings | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 竖琴 | 那 | 破碎 | 那些 | WHO | 玩 | 你的 | 字符串 | ! |

你这把竖琴，会击碎那些弹奏你琴弦的人！

[ə; eɪ] [ˈwɑːtʃər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈspeɪsɪz] [meɪk] [ˌem ˈiː] ,

| A | watcher | of | Thy | spaces | make | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 观察者 | 的 | 你的 | 空间 | 制作 | 我 | , |

成为你空间的守望者，

[meɪk] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlɪsənər] [æt; ət] [ðaɪ] [stoʊn] ,

| Make | me | a | listener | at | Thy | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 我 | 一个 | 听众 | 在 | 你的 | 石头 | , |

让我成为你磐石前的聆听者，

[gɪv] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [weɪk] [ˌem ˈiː]

| Give | to | me | vision | and | then | wake | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 到 | 我 | 想象 | 和 | 然后 | 唤醒 | 我 |

赐予我愿景，然后唤醒我。

[əˈpɑːn] [ðaɪ] [ˈoʊʃnz] [ɔːl] [əˈloʊn] .

| Upon | Thy | oceans | all | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 你的 | 海洋 | 全部 | 独自的 | . |

独自一人，孑然遨游于你的海洋之上。

[ðaɪ] ['rɪvəz] - ['kɔːrsɪz] [let][ˌem 'iː] ['fɑːloʊ]

| Thy | rivers | ' | courses | let | me | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 河流 | - | 课程 | 让 | 我 | 跟随 |

让我跟随你河流的走向

[wer] [ðeɪ] [liːp] [ðə; ði][krægz][ɪn][ðer; ðər] [flaɪt]

| Where | they | leap | the | crags | in | their | flight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 飞跃 | 这 | 峭壁 | 在 | 他们的 | 航班 |

它们飞跃峭壁的地方

[ænd; ənd] [wer] [æt; ət] [dʌsk] [ɪn]['kævərnz] ['hɑːloʊ]

| And | where | at | dusk | in | caverns | hollow |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 在 | 黄昏 | 在 | 洞穴 | 空洞的 |

黄昏时分，洞穴深处

[ðeɪ] [kruːn] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

| They | croon | to | music | of | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 轻哼 | 到 | 音乐 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

他们伴着夜色低吟浅唱。

[send] [ˌem 'iː][fɑːr]['ɪntuː] [ðaɪ] ['bærən] [lænd]

| Send | me | far | into | Thy | barren | land |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 我 | 远的 | 进入 | 你的 | 荒芜 | 土地 |

差遣我到你荒芜的土地去。

[wer] [ðə; ði] [snoʊ] [klaʊdz] [ðə; ði][waɪld] [wɪnd] ['draɪvz] ,

| Where | the | snow | clouds | the | wild | wind | drives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 雪 | 云 | 这 | 荒野 | 风 | 驱动 | , |

积雪笼罩的地方，狂风呼啸。

[wer] ['mɒnəstrɪz] [laɪk] [greɪ] [ʃraʊdz] [stænd] —

| Where | monasteries | like | gray | shrouds | stand | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 修道院 | 喜欢 | 灰色的 | 裹尸布 | 站立 | — |

修道院如同灰色裹尸布般矗立在那里——

['ɔːgəst] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [ˌʌn'lɪv] [laɪvz; lɪvz] .

| August | symbols | of | unlived | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 八月 | 符号 | 的 | 未曾活过 | 生活 | . |

八月象征着未竟的人生。

[ðer; ðər] ['pɪlgrɪmz] [klaɪm] ['sloʊli] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

| There | pilgrims | climb | slowly | one | by | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 朝圣者 | 爬 | 缓慢地 | 一 | 经过 | 一 | , |

朝圣者们一个接一个地缓缓攀登。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][goʊz] :

| And | behind | them | a | blind | man | goes | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在后面 | 他们 | 一个 | 瞎的 | 男人 | 去 | : |

他们身后跟着一个盲人：

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [wɔːk] [tɪl] [deɪ] [ɪz] [dʌn]

| With | him | I | will | walk | till | day | is | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 我 | 将要 | 走 | 直到 | 天 | 是 | 完毕 |

我将与他同行，直到白昼结束

[ʌp] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz] . . .

| Up | the | pathway | that | no | one | knows | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 路径 | 那 | 不 | 一 | 知道 | . | . | . |

沿着无人知晓的小路向上走.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神